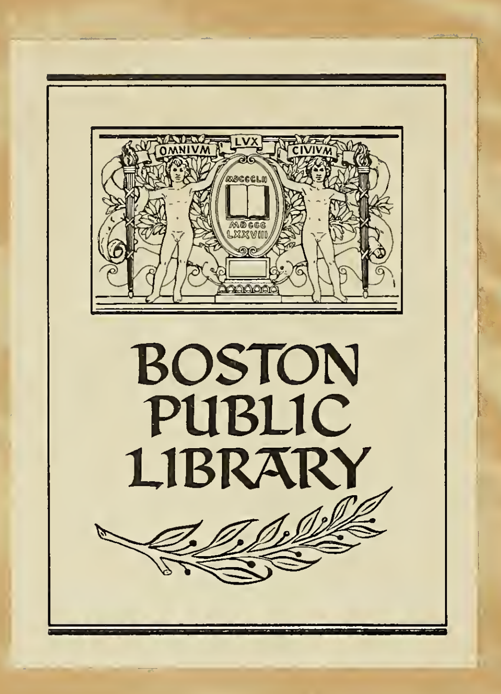



OMNIVM
LVX
CIVIVM
MDCCCLII
MDCCC
LXXVIII
BOSTON
PUBLIC
LIBRARY

Léon Noël
1834

FRANÇOIS SCHUBERT.

à Paris, chez S. Richault, Editeur de Musique, Boulevard Poissonnière, N° 16, au 1er

Lith. de Kaeppelin rue du Croissant

Chantées par François WARTEL.

40

MÉLODIES,

DE

FR. SCHUBERT

Avec accompagnement DE PIANO, *paroles françaises*

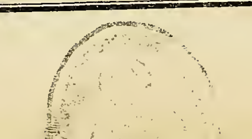
DE BÉLANGER.

Extraites de la Collection complète.

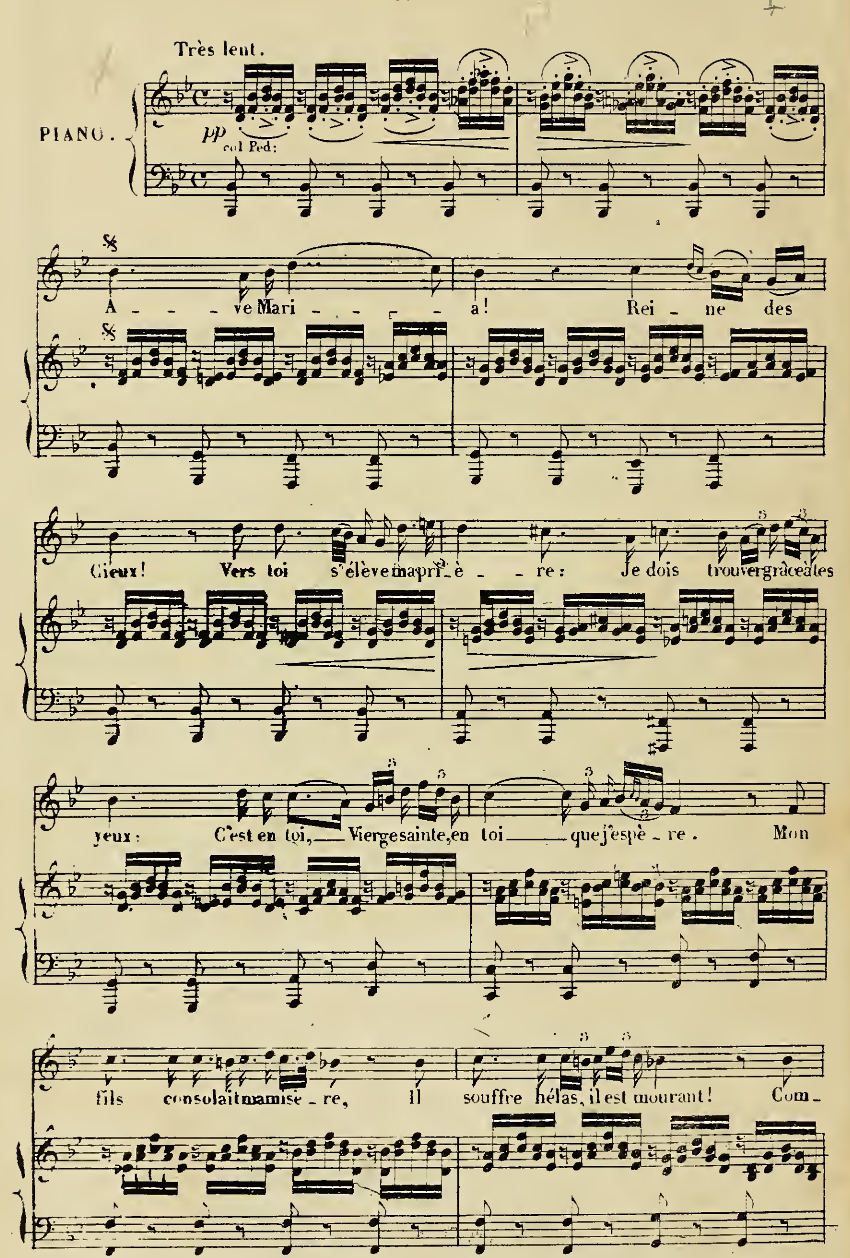
Ave Maria.	2	*La verrai-je encore.*	58
Adieu.	4	*La Sérénade.*	60
Chant du Cygne.	6	*La Chanson de nuit du voyageur*	64
La Cloche des agonisants.	11	*Le Desir du printemps.*	65
La Matinée orageuse.	14	*Je dois le fuir.*	68
La Berceuse.	16	*Son image.*	72
La jeune mère.	17	*L'Illusion.*	75
Sois toujours mes seuls amours.	18	*Nuit et Songe.*	77
Marguerite.	22	*Le Départ.*	79
Les Plaintes de la jeune fille.	28	*Les Larmes.*	85
La fille du Pêcheur.	30	*Pensers d'amour.*	87
La jeune fille et la Mort.	32	*Le Voyageur.*	88
La Truite.	34	*Au Bord de la mer.*	92
Barcarolle.	38	*La Rose.*	94
Le Secret.	40	*Marie.*	97
Rosemonde.	42	*Vision.*	102
La Poste.	44	*Le Vieillard.*	104
L'Attente.	48	*Le Joueur de vielle.*	108
L'Eloge des larmes.	50	*Les Astres.*	110
Le Roi des Aulnes.	52	*La jeune Religieuse.*	112

Prix net 7 fr:

Paris, S. RICHAULT, Editeur de la Collection complète de toutes Œuvres de Schubert.
Boulevart Poissonnière 26 au 1er.



AVE MARIA.



Très lent.
PIANO.
pp
col Ped:
A - - - ve Mari - - - - a! Rei - ne des
Cieux! Vers toi s'élève ma pri - è - - re: Je dois trouver grâce à tes
yeux: C'est en toi, Vierge sainte, en toi que j'espè - re. Mon
fils consolait ma misè - re, Il souffre hélas, il est mourant! Com -



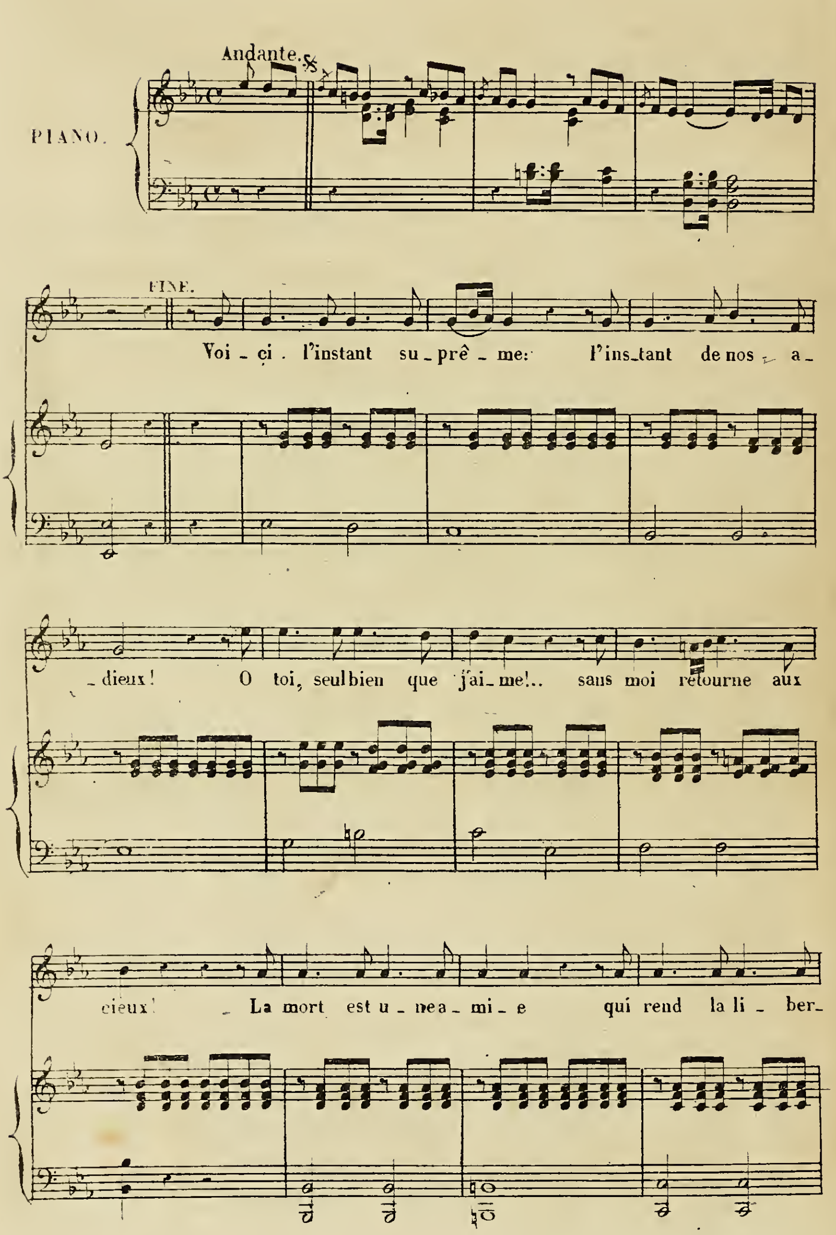
2e

Ave Maria! mon fils est beau!
De lui je suis déjà si fière:
Bénis son modeste berceau;
C'est mon bien, mon unique bien sur la terre.
Si Dieu me frappe en sa colère,
Protège du moins l'innocent!
Exauce moi... c'est une mère
Qui veut mourir pour son enfant!
Ave Maria!

3e

Ave Maria! mais: ô bonheur!
L'enfant renait à sa prière
Ainsi qu'une brillante fleur.
Doux bienfait! touchante bonté! saint mystère!
Regarde moi pour que j'espère!..
Mon fils! ton front est souriant!
Merci!.. merci!.. divine mère!
C'est toi qui sauves mon enfant
Ave Maria!

ADIEU.

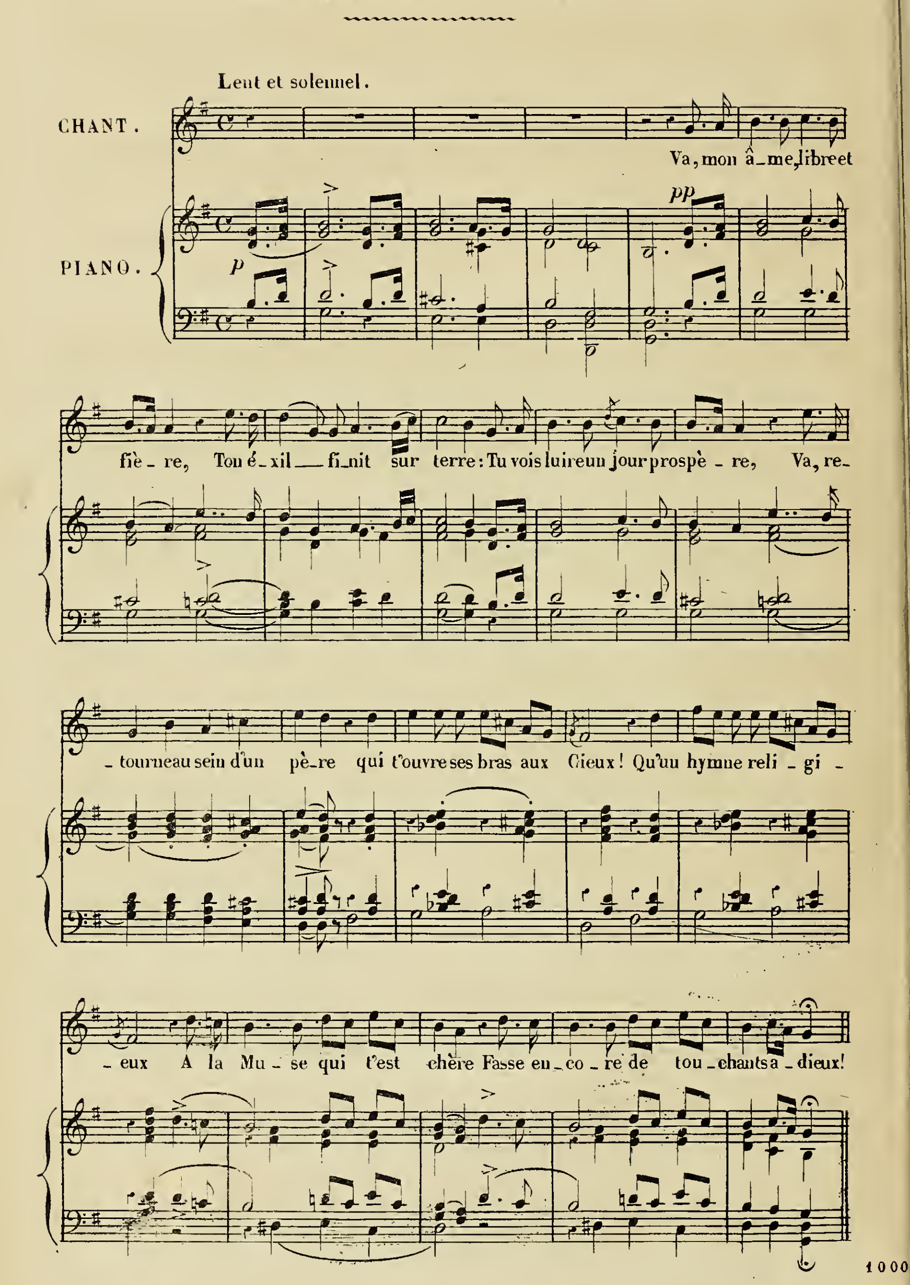

Andante.
PIANO.
FINE.
Voi _ ci . l'instant su _ prê _ me: l'ins_tant de nos _ a_
_ dieux! O toi, seul bien que j'ai_me!.. sans moi retourne aux
cieux! _ La mort est u _ ne a _ mi _ e qui rend la li _ ber_



2.e

Adieu! tu vas m'attendre,
Bientôt je dois partir.
Mon cœur fidèle et tendre
Te garde un souvenir.
Adieu, jusqu'à l'aurore
Du jour en qui j'ai foi.
Du jour qui doit encore
Me réunir à toi. } (Bis)

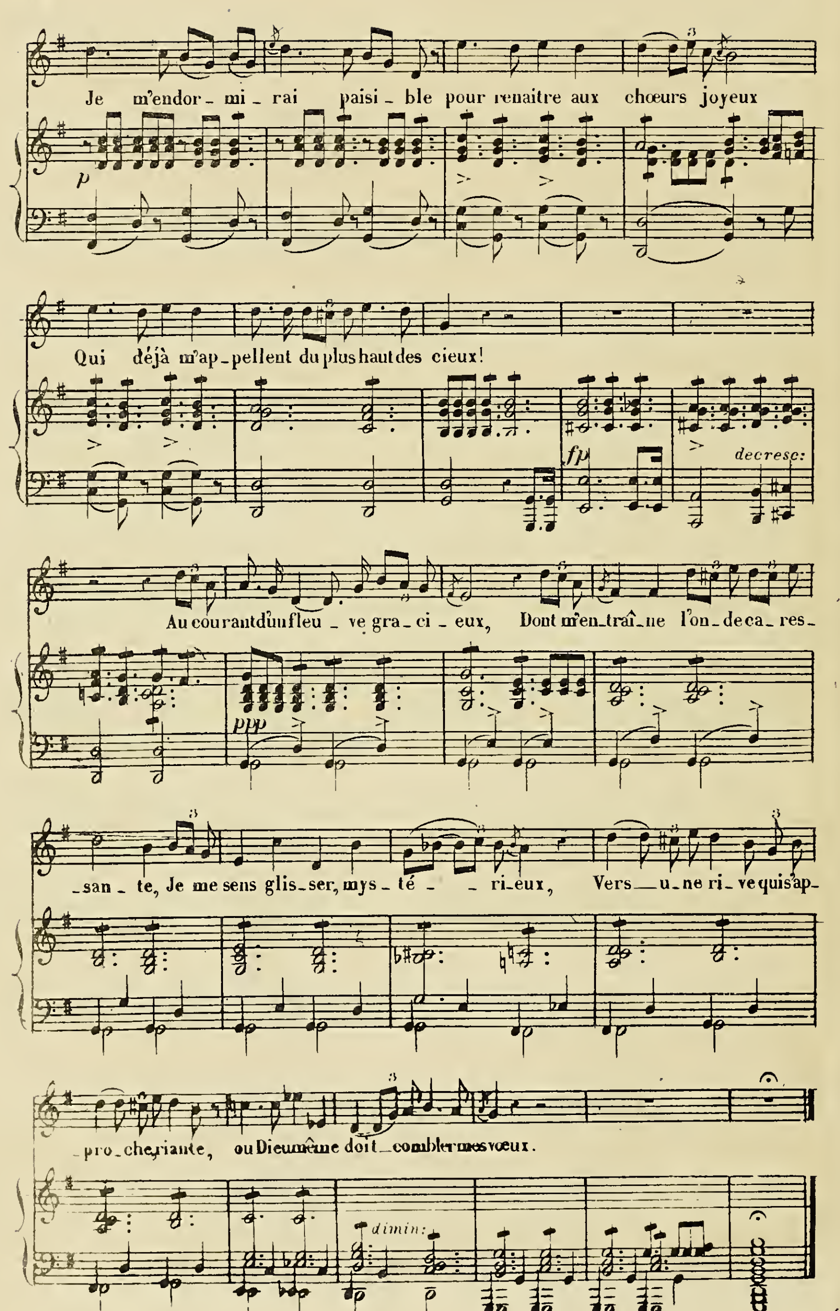
LE CHANT DU CYGNE.



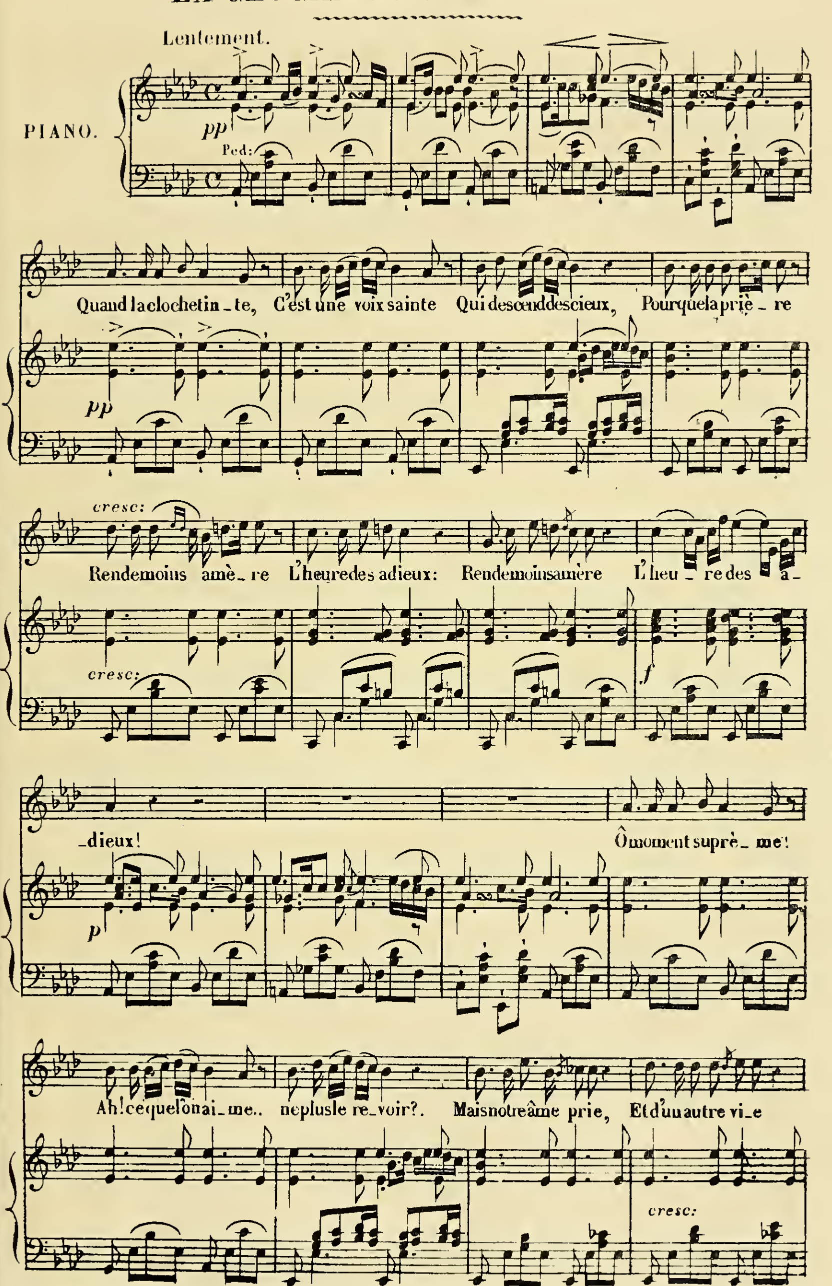

No_ble muse! tendre a_mi _ e, Toi, qui seule étais ma
vi_e, Ver_se moi ta mé_lo _ di _ e, Sainte voix que j'ai bé _ _ ni _ e!
Tes di_vins accents au fond du cœur Toujours d'espoir bercent les pei _ nes: Et je sens tomber les
chaines Qui cap_ti_vent mon ar _ deur De vo_ler près de toi, Seigneur!
pp
tr
f
ff
p
fp
cresc:
fz

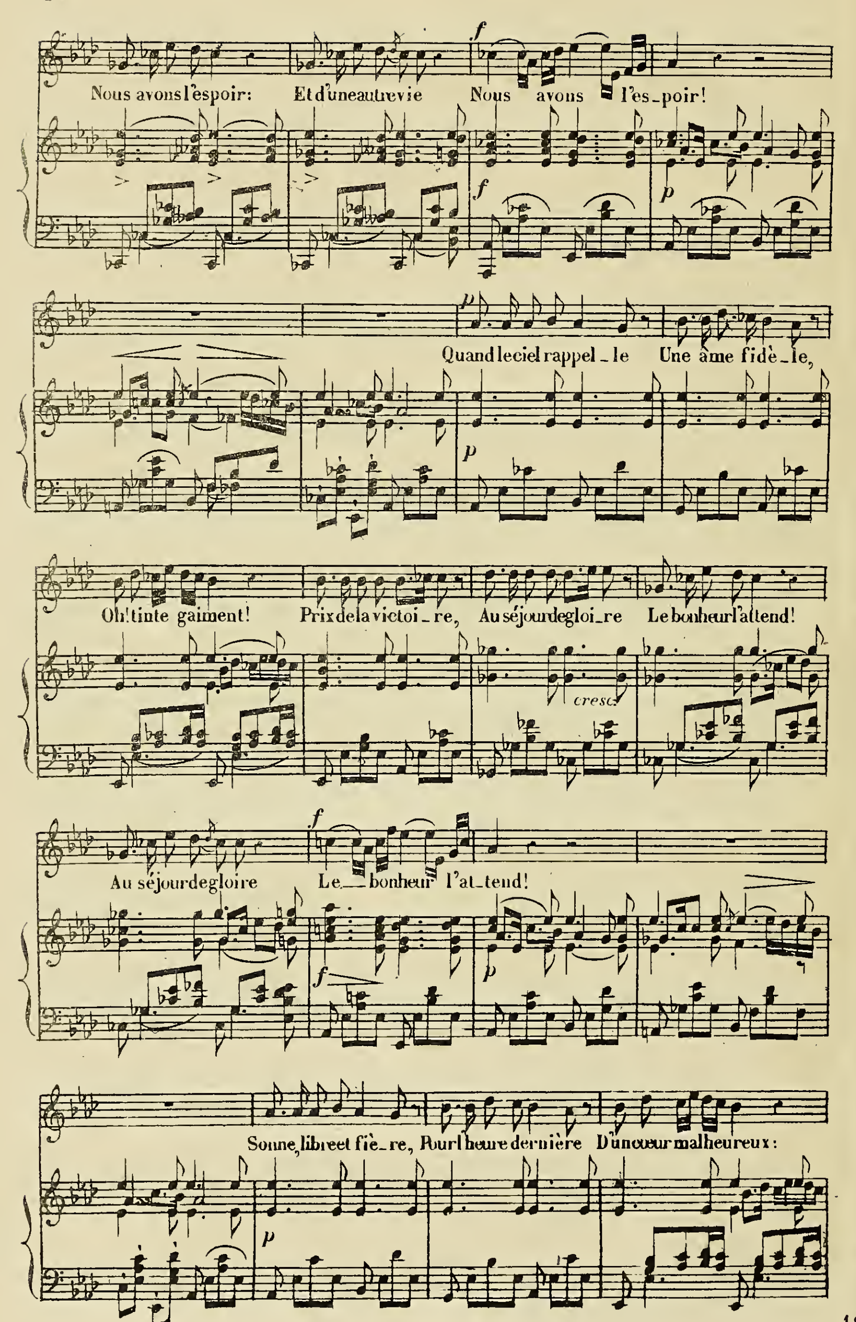

Mon cœur bat d'un saint dé_li_re! Un transport puissant m'ins_
_pi_re!
Le nua_ge se dé_chire, Et des cieux l'auguste em_
_pire m'appa_rait dans sa splen_ _deur! Brille é_toi_le bienfaisante, que j'ai_
_mais à suivre i_ci bas, Dont la flam_me con_so_lante E_clai_
ff
fp
pp


-rait la nuit de mes pas. De la vier - ge que je pleu - re Tu dois ê - tre la demeu - re.
pp
Garde-surtout le secret de nos amours! Te voi - là plus belle en-co - - re, Douce é-
cresc:
p
-toi - le, que j'ado - re! Que je voudrais te rejoindre et pour - tou-jours!
cresc:
p
Vienne en-fin la mort ter-ri-ble, que son bras soit in - - fle-xible,
cresc:
f
f
f
f

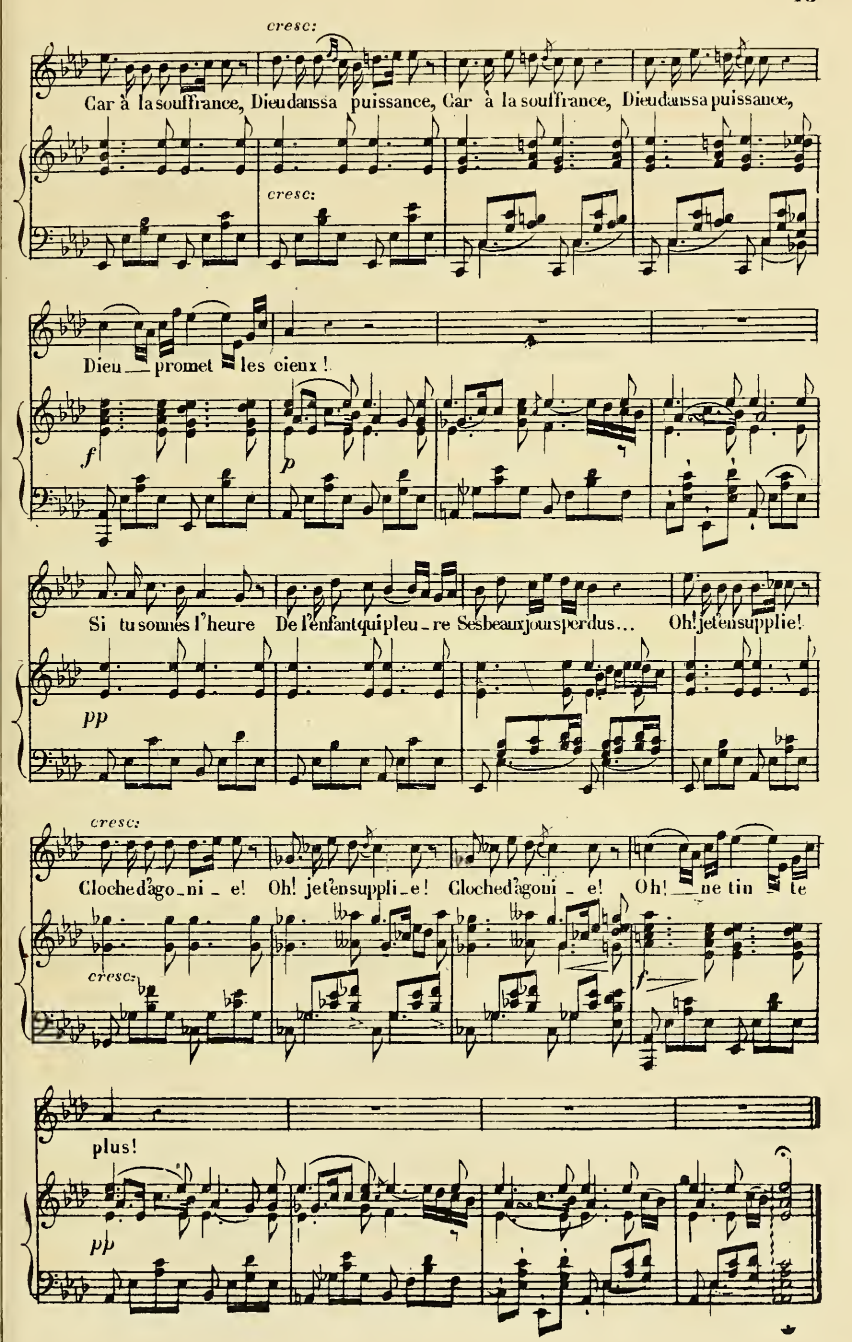

Je m'endor_mi_rai paisi_ble pour renaitre aux chœurs joyeux
Qui déjà m'ap_pellent du plus haut des cieux!
Au courant d'un fleu_ve gra_ci_eux, Dont m'en_traî_ne l'on_de ca_res_
_san_te, Je me sens glis_ser, mys_té_ _ri_eux, Vers_u_ne ri_ve qui s'ap_
_pro_che, riante, ou Dieu même doit_combler mes voeux.
p
fp
decresc:
ppp
dimin:

LA CLOCHE DES AGONISANTS.

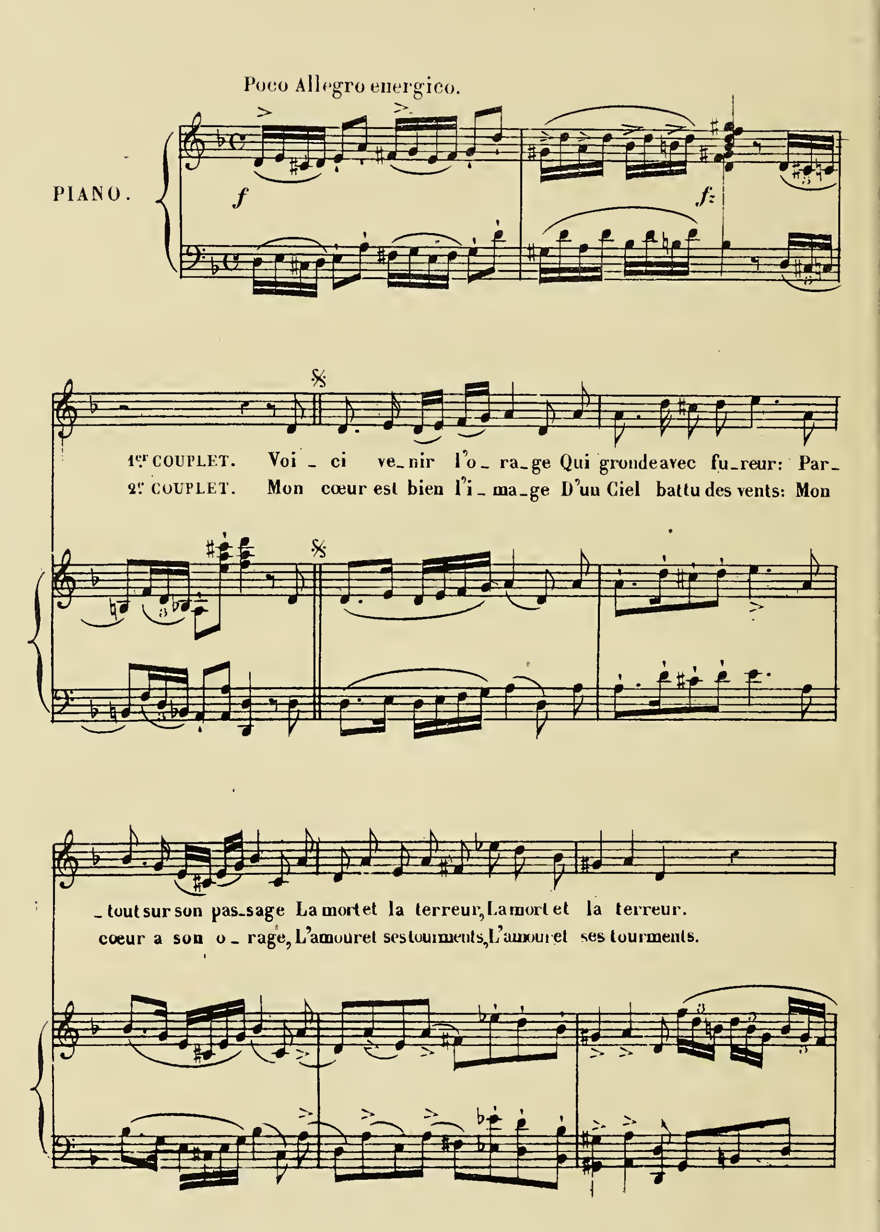




Nous avons l'espoir: Et d'une autre vie Nous avons l'es_poir!
Quand le ciel rappel_le Une âme fidè_le,
Oh! tinte gaiment! Prix de la victoi_re, Au séjour de gloi_re Le bonheur l'attend!
cresc.
Au séjour de gloire Le bonheur l'at_tend!
Sonne, libre et fiè_re, Pour l'heure dernière D'un cœur malheureux:

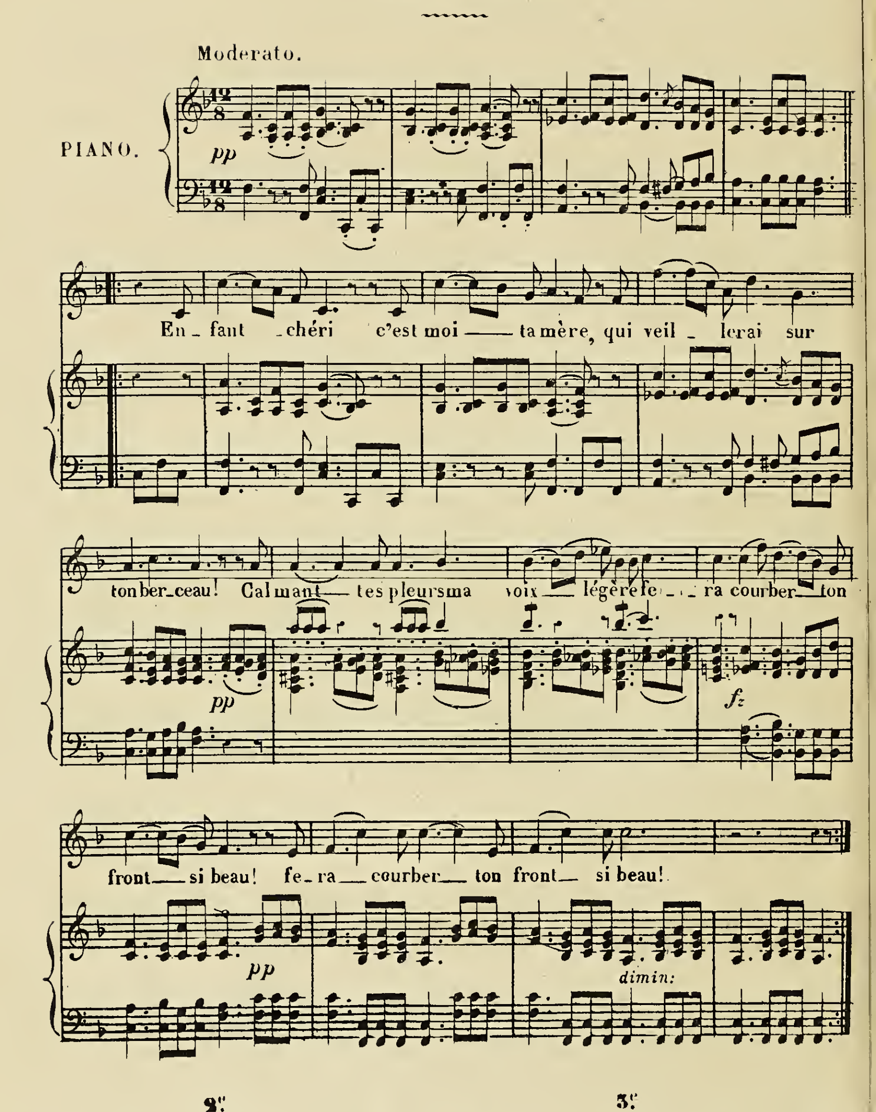

cresc:
Car à la souffrance, Dieu dans sa puissance, Car à la souffrance, Dieu dans sa puissance,
cresc:
Dieu promet les cieux!
f
p
Si tu sonnes l'heure De l'enfant qui pleu_re Ses beaux jours perdus... Oh! je t'en supplie!
pp
cresc:
Cloche d'ago_ni_e! Oh! je t'en suppli_e! Cloche d'agoni_e! Oh! ne tin_te
cresc:
f
plus!
pp

MATINÉE ORAGEUSE.




L'é_clair brûlant sil_lonne L'ho_rizontouten feu: La
Bien_tôt dans la na_tu_re Le calme renai_tra. Mon
ff
foudre au loin ré_son_ne Com_me la voix de Dieu. Grand Dieu! toute la terre Se
cœur de sa bles_sû_re Ja_mais ne guéri_ra. A_près u_ne tempê_te Re_
tait devant ta voix! Le bruit de son tonner_re le bruit de son tonner_re Se
_viennent les beaux jours: Hé_las! mes jours de fê_te, Hé_las mes jours de fê_te sont
ff
1.º
Pour finir.
perd au fond des bois.
perdus pour toujours!
(2.º C.) Mon
1.º
2.º

BERCEUSE.



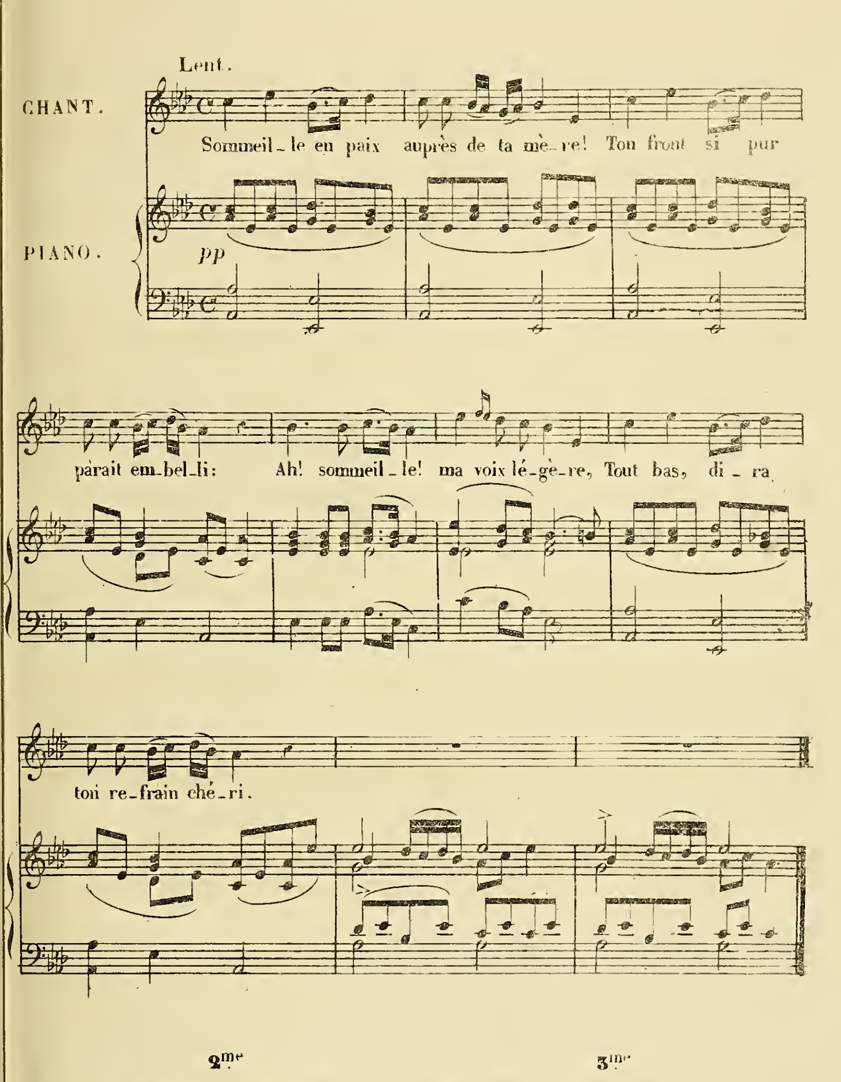
2e

Mon cœur s'émeut et bat d'ivresse
Je sens aussi battre ton cœur
Hélas mon fils de ta tendresse
J'attends un jour mon seul bonheur. (bis)

3e

Enfant, pour toi la vie est belle
Plus tard aussi tu souffriras,
Et moi, toujours tendre et fidèle
Je veux encor t'ouvrir mes bras! (bis)

LA JEUNE MÈRE.



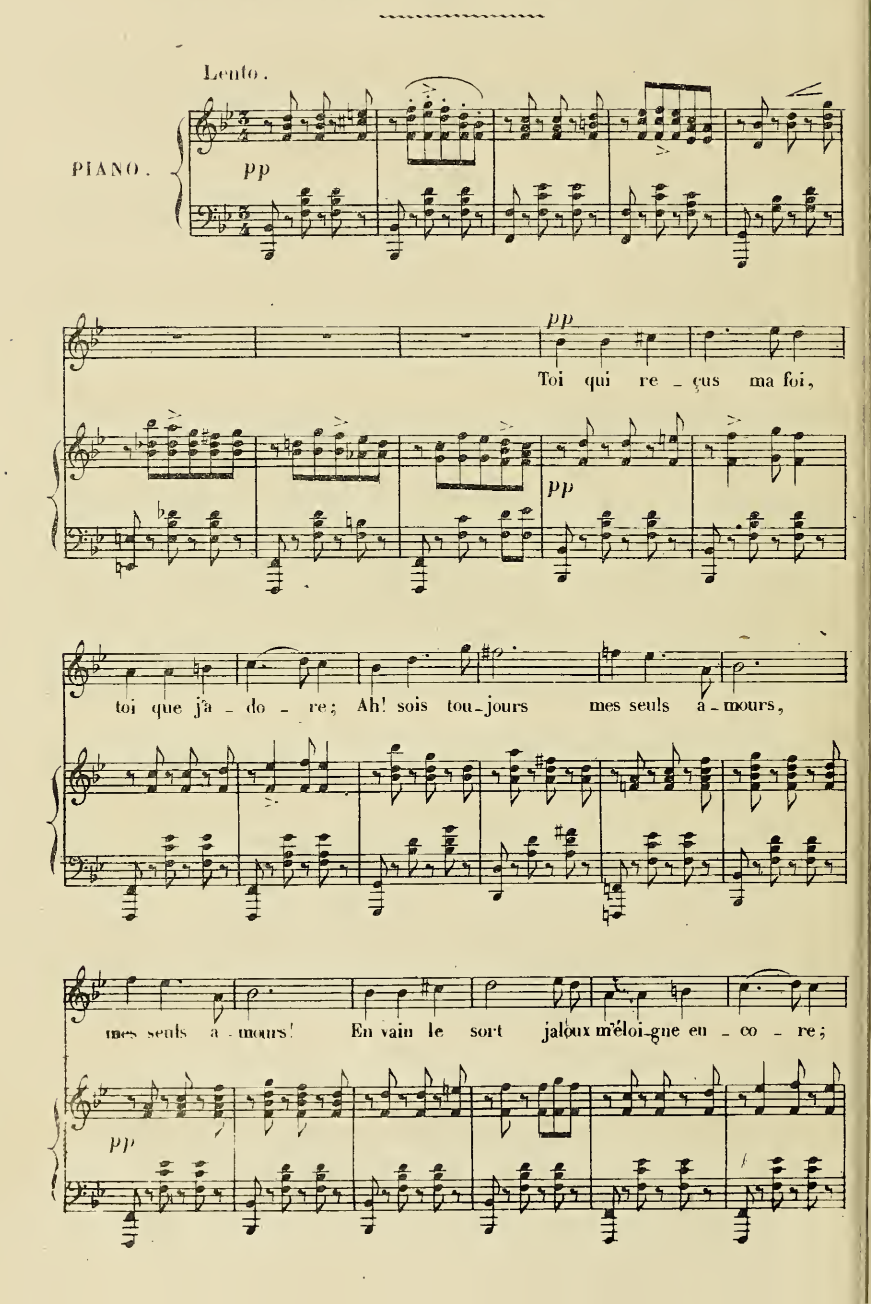
2me.

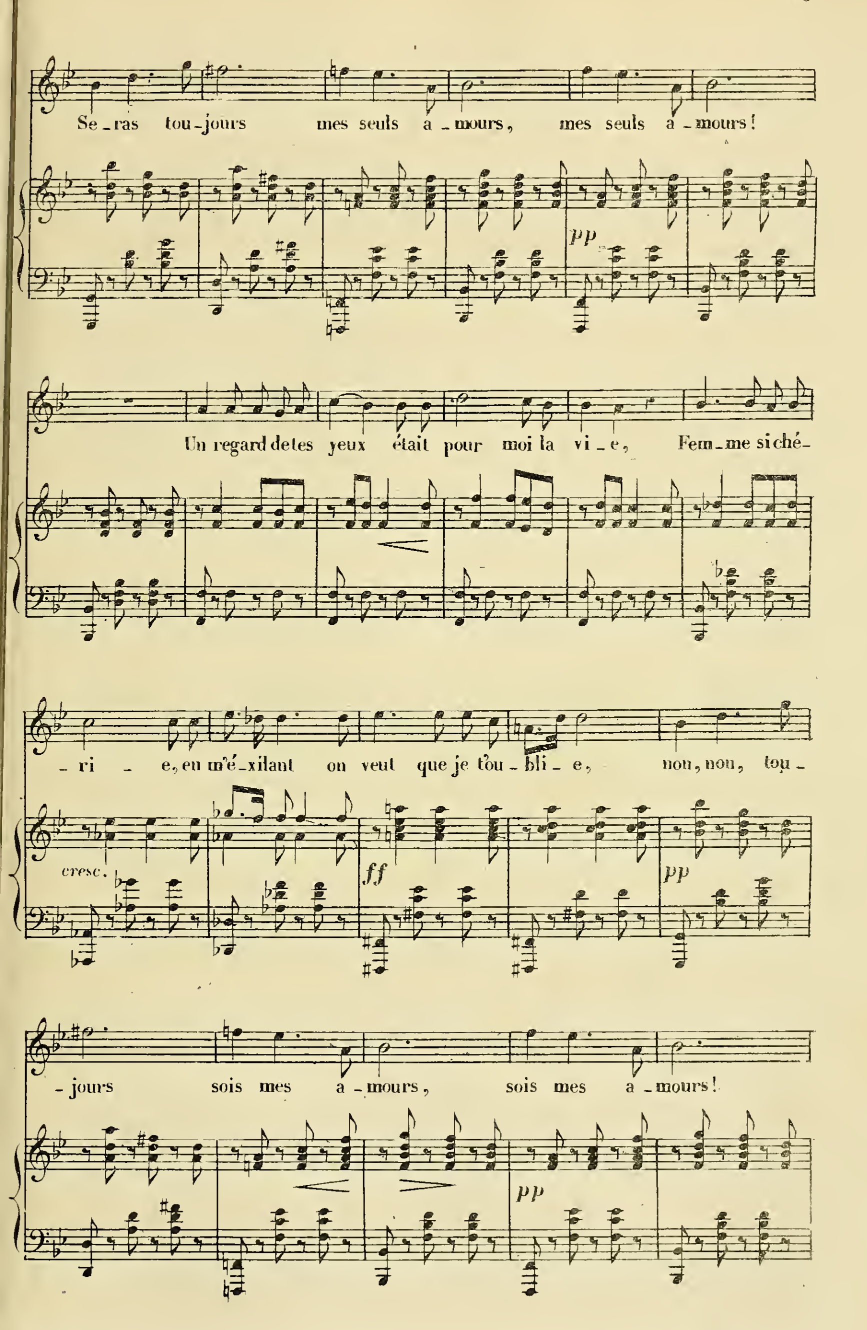
Pour toi la vie est un doux mystère:
Plus tard les pleurs terniront tes jours:
Mais fidèle, ta pauvre mère
Promet au moins de t'aimer toujours.

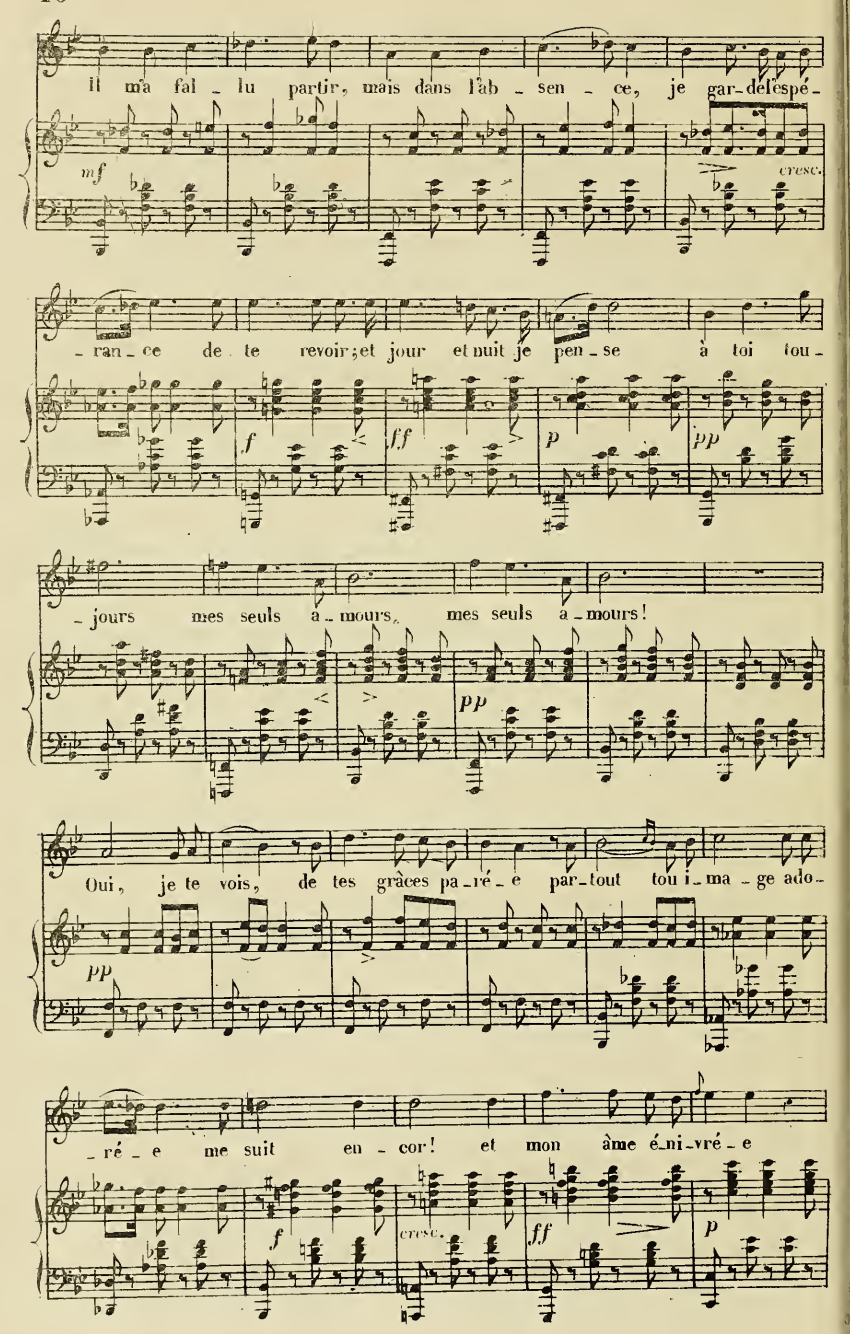
3me.

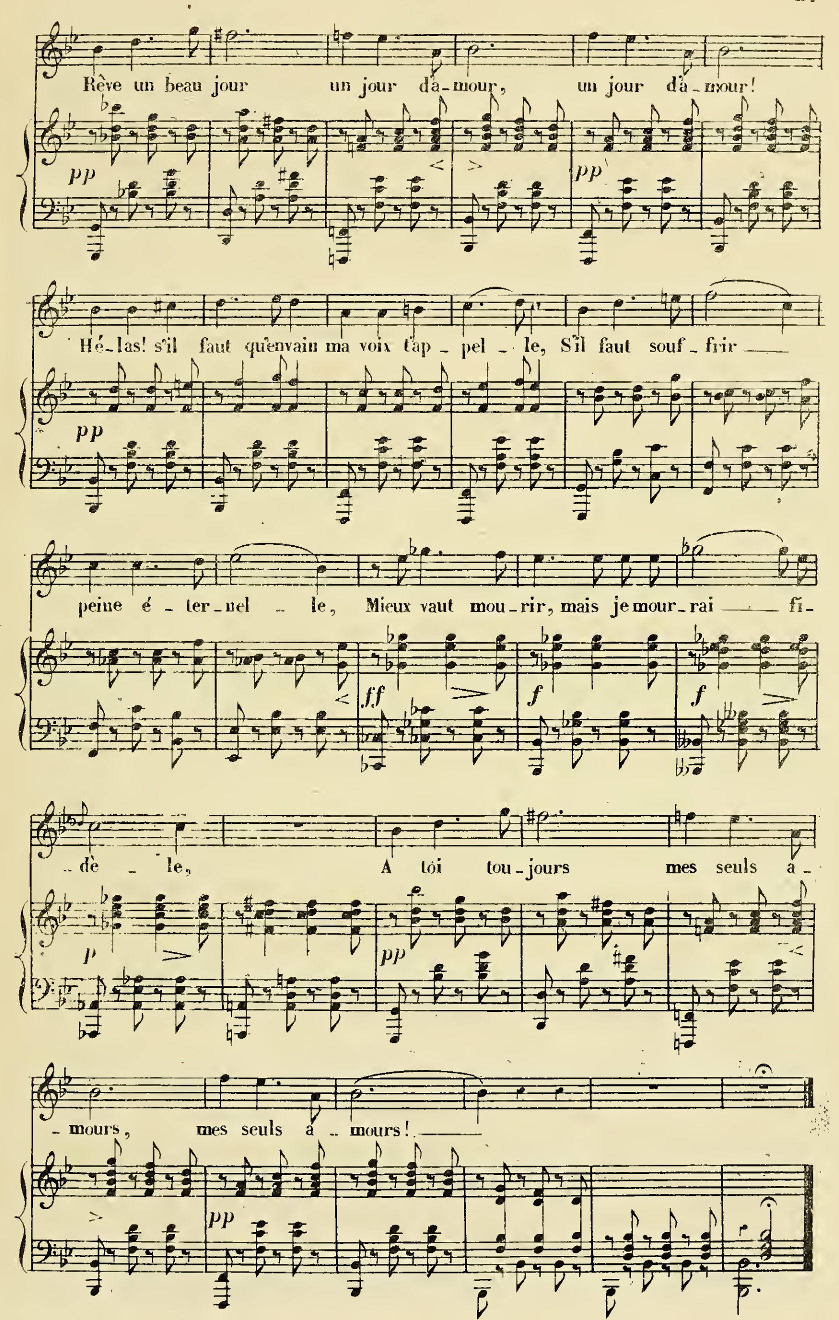
Mon cœur qui bat d'une pure ivresse
T'admire encor même en ton sommeil
Mais l'attente d'une caresse
Voudrait hâter l'instant du réveil!

SOIS TOUJOURS, MES SEULS AMOURS.

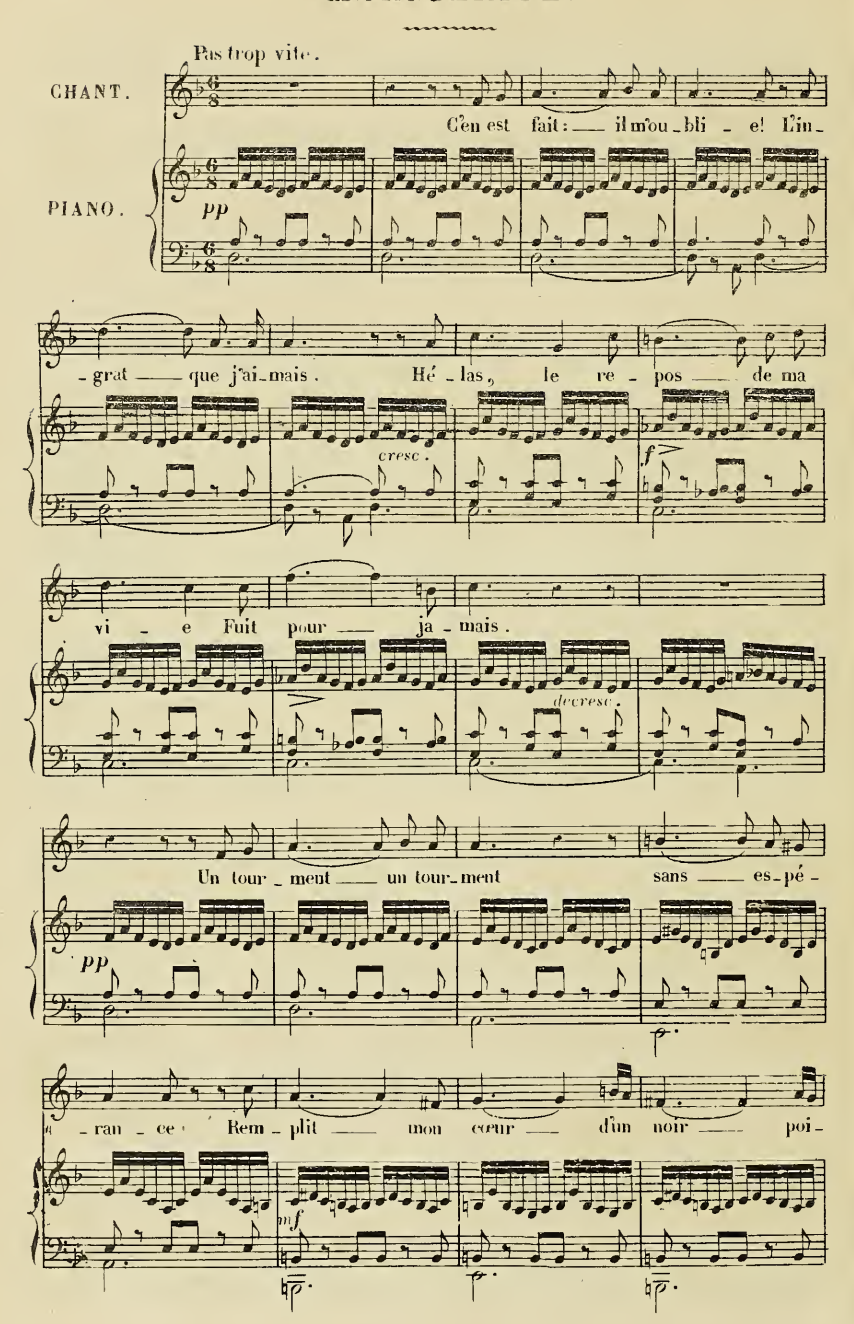



Se_ras tou_jours mes seuls a_mours, mes seuls a_mours!
pp
Un regard de tes yeux était pour moi la vi_e, Fem_me si ché_
_ri _ e, en m'é_xilant on veut que je t'ou_bli_e, non, non, tou_
cresc.
ff
pp
_jours sois mes a_mours, sois mes a_mours!
pp


Il m'a fal _ lu partir, mais dans l'ab _ sen _ ce, je gar_de l'espé_
_ ran _ ce de te revoir; et jour et nuit je pen _ se à toi tou _
_ jours mes seuls a _ mours, mes seuls a _ mours!
Oui, je te vois, de tes grâces pa_ré _ e par_tout ton i_ma _ ge ado _
_ ré _ e me suit en _ cor! et mon âme é_ni_vré _ e
mf
cresc.
f
ff
p
pp
cresc.

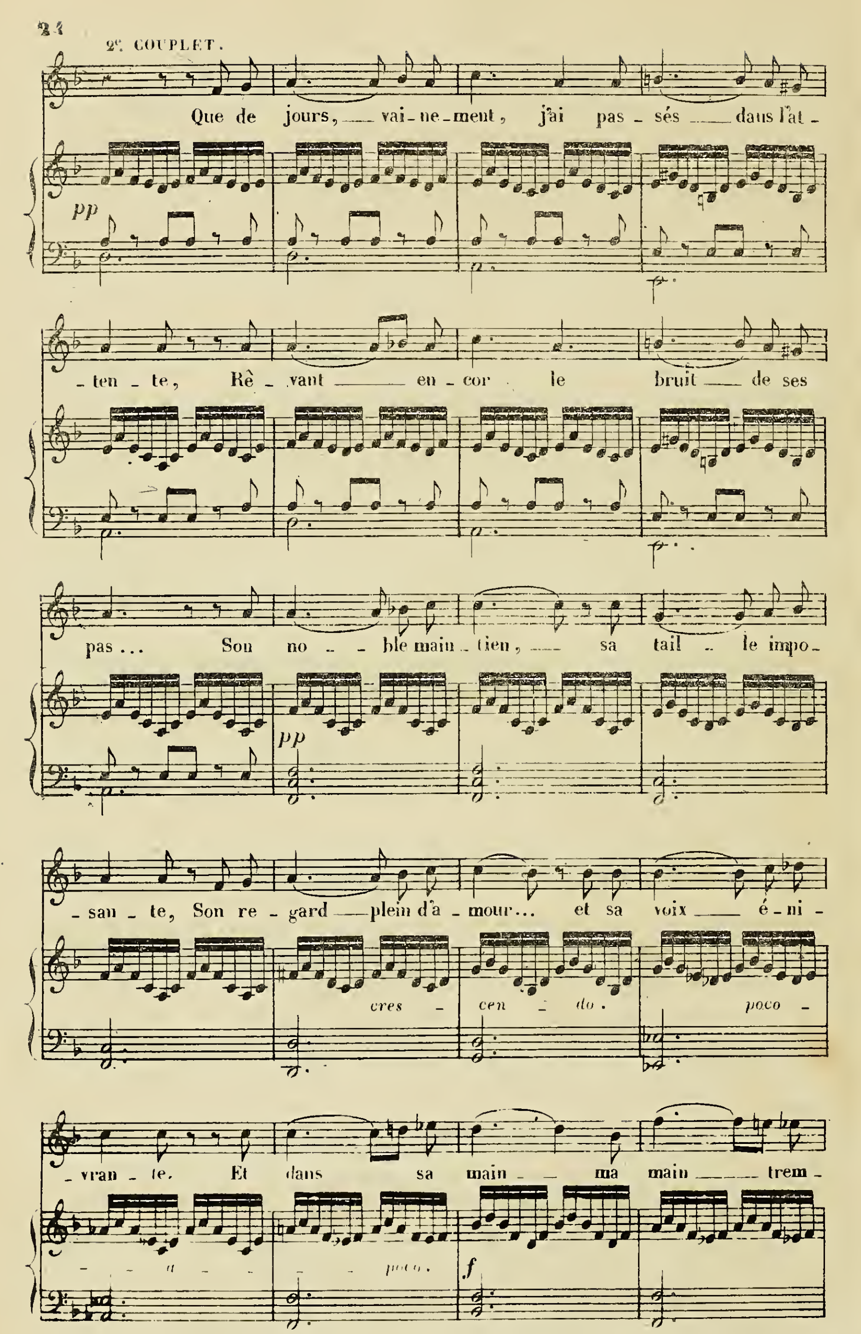

Rêve un beau jour un jour d'a_mour, un jour d'a_mour!
Hé_las! s'il faut qu'envain ma voix t'ap_pel_le, S'il faut souf_frir
peine é_ter_nel_le, Mieux vaut mou_rir, mais je mour_rai fi-
_dè_le, A toi tou_jours mes seuls a-
_mours, mes seuls a_mours!
pp
ff
f
p

MARGUERITE.


Pas trop vite.
CHANT.
PIANO.
pp
C'en est fait: il m'ou_bli _ e! L'in_
_grat que j'ai_mais. Hé _ las, le re _ pos de ma
cresc.
f
vi _ e Fuit pour ja _ mais.
decresc.
Un tour _ ment un tour_ment sans es_pé _
pp
_ ran _ ce Rem _ plit mon cœur d'un noir poi _
mf


- son . Mes jours sont flé - tris et la souf -
cresc.
- fran - ce M'ac - ca - ble et trou - ble ma - rai - son .
f
cresc.
decresc.
C'en est fait il m'ou - bli - e! L'in -
pp
- grat que j'ai - mais . Hé - las, le re - pos de ma
cresc.
f
vi - e Fuit pour ja - mais .
decresc.

2e COUPLET.


Que de jours, vai_ne_ment, j'ai pas_sés dans l'at_
_ten_te, Rê_vant en_cor le bruit de ses
pas... Son no_ble main_tien, sa tail_le impo_
_san_te, Son re_gard plein d'a_mour... et sa voix é_ni_
_vran_te. Et dans sa main ma main trem_
pp
cres_cen_do.
poco
poco.
f

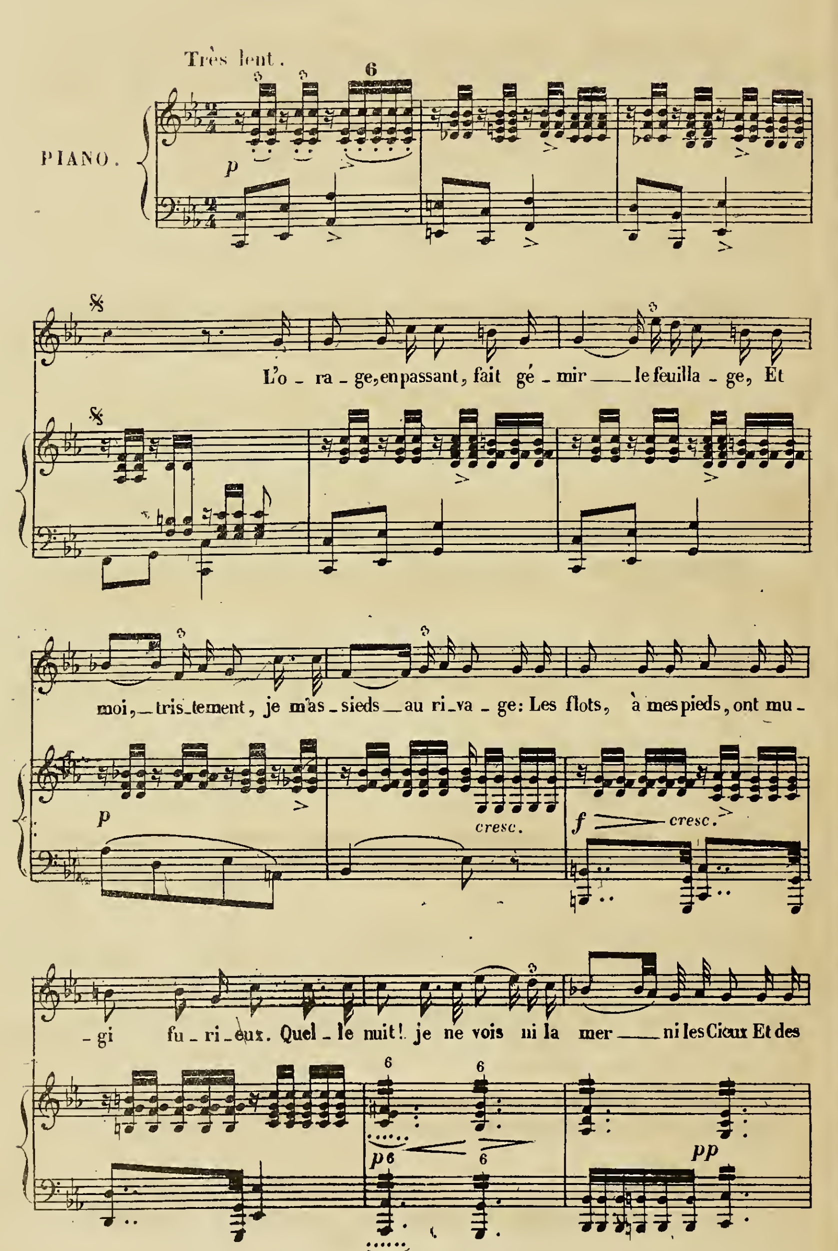

_blan _ te......
Et
son
baiser!.....
son
bai _
cresc.
accelerando.
ff
fz
_ser
hé _ las!
pp
C'en est
fait: ___
il m'ou _bli
_ e!
L'in _
_grat ___
que
j'ai _ mais..
Hé _ las
le
re _ pos ___
de ma
cresc.
f
vi
_ e
Fuit
pour ___
ja _ mais.
decresc.

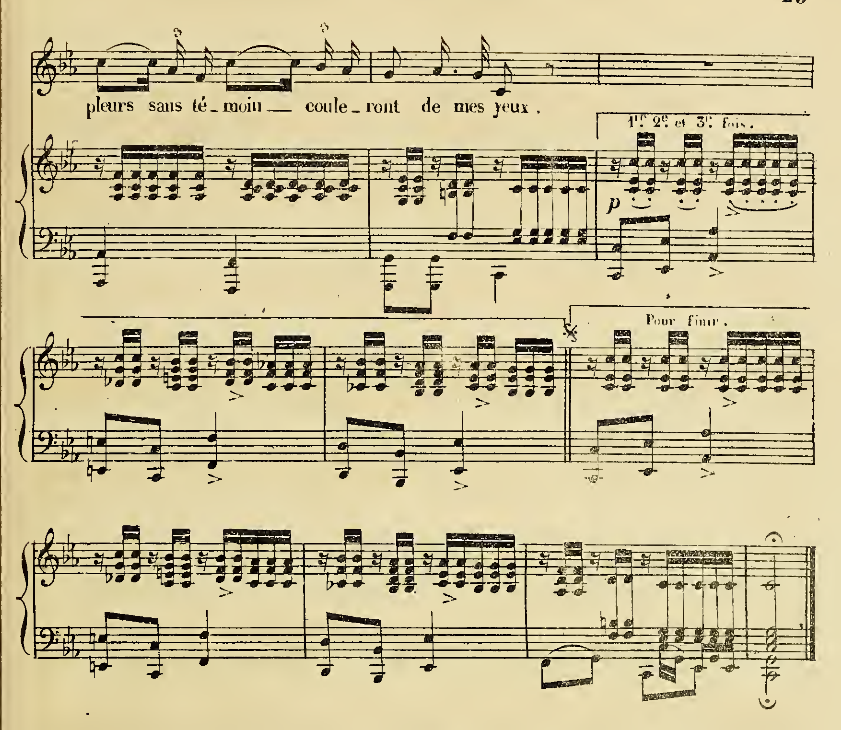
3e COUPLET.


Je cè - de à ce mal
qui dé - vo - re, Pour moi, je le
sens, tout va fi - nir...... Un seul mo -
ment re - viens en - co - re! Un seul mo -
ment te re - voir et mou - rir! Un
p
cresc
poco
a
poco
e
accelerando.
f
ff


seul mo - ment re - viens en - co - re!
fz
Et de bon - heur pou - voir mou - rir!
fz
Et de bon - heur pou - voir mou - rir!
fz
decresc.
C'en est fait: il m'ou - bli - e, l'in -
pp
- grat que j'ai - mais!
dimin ppp

LES PLAINTES DE LA JEUNE FILLE.





2me

Mon cœur déjà mort, ne veut plus d'espérance,
Ma vie est déserte: ah! c'est trop de souffrance!
Mon Dieu! près de vous rappelez ma douleur,
Car le jour à mes yeux a perdu sa douceur:
J'ai vécu; de l'amour j'ai gouté le bonheur.

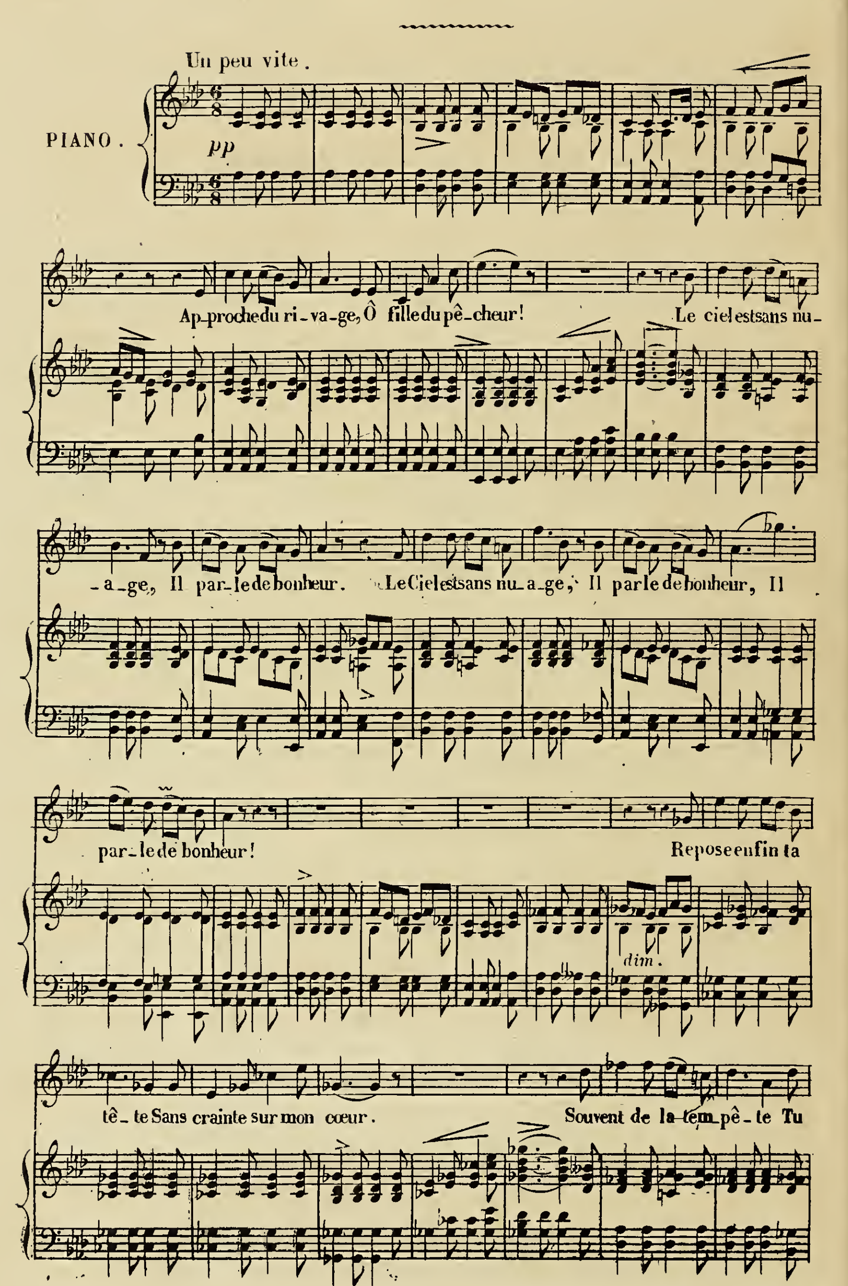
3me

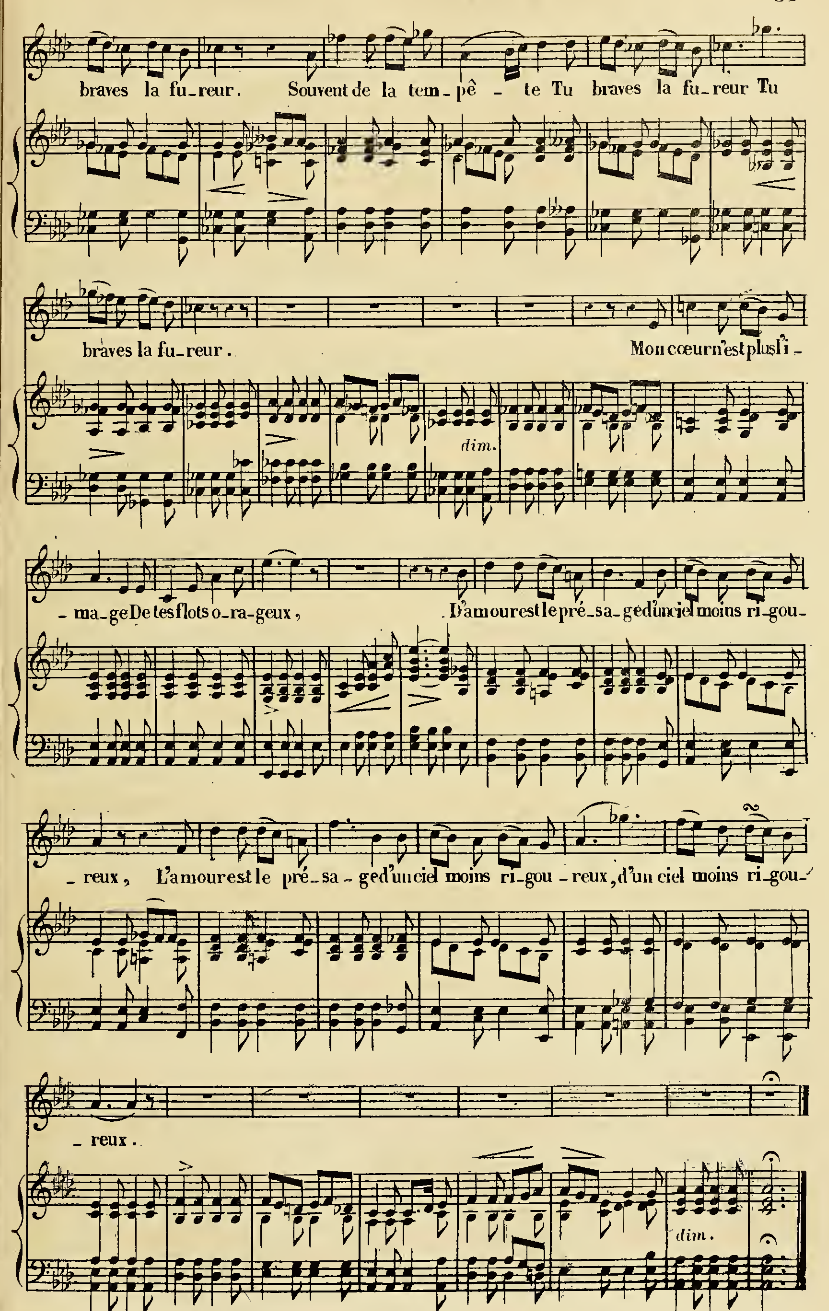
Hélas! point de pleurs! que nous sert d'en répandre?
Les morts, tant pleurés, peuvent ils nous entendre?
Mon Dieu! vous savez si mon cœur doit souffrir!
Dites moi, par pitié, ce qui peut le guérir:
Ah! parlez! à vos lois je promets d'obéir.

4me

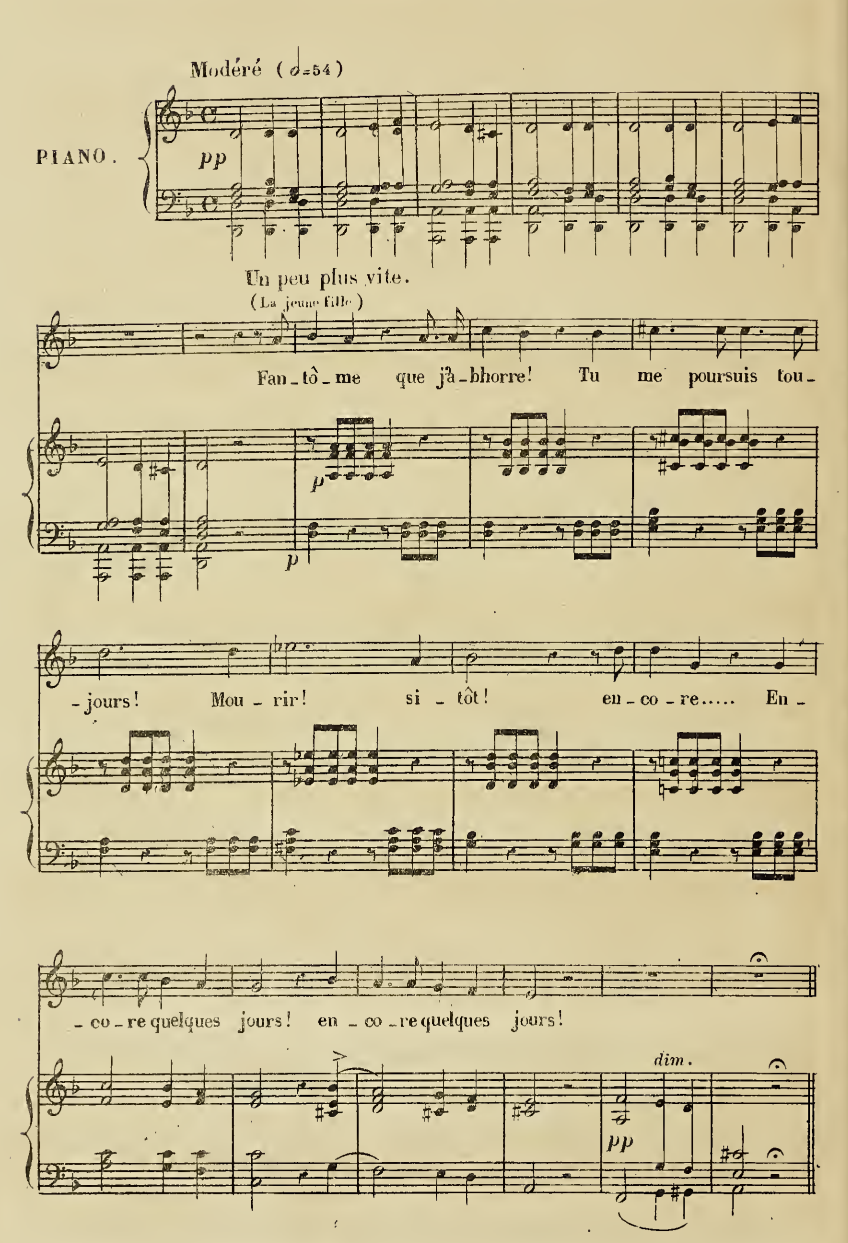
«-Eh bien! laisse aller tes regrets et tes larmes:
« Les pleurs, sans espoir, ont encor quelques charmes:
« Les pleurs ont guéri plus d'un cœur qui souffrait.
« Quand il faut vivre encor sans celui qu'on aimait,
« Il n'est rien de si doux qu'un fidèle regret.

LA FILLE DU PÊCHEUR.




braves la fu_reur. Souvent de la tem_pê - te Tu braves la fu_reur Tu
braves la fu_reur..
Mon cœur n'est plus l'i_
_ma_ge De tes flots o_ra_geux,
D'amour est le pré_sa_ge d'un ciel moins ri_gou_
_reux, L'amour est le pré_sa_ge d'un ciel moins ri_gou_reux, d'un ciel moins ri_gou_
_reux..
dim.
dim.

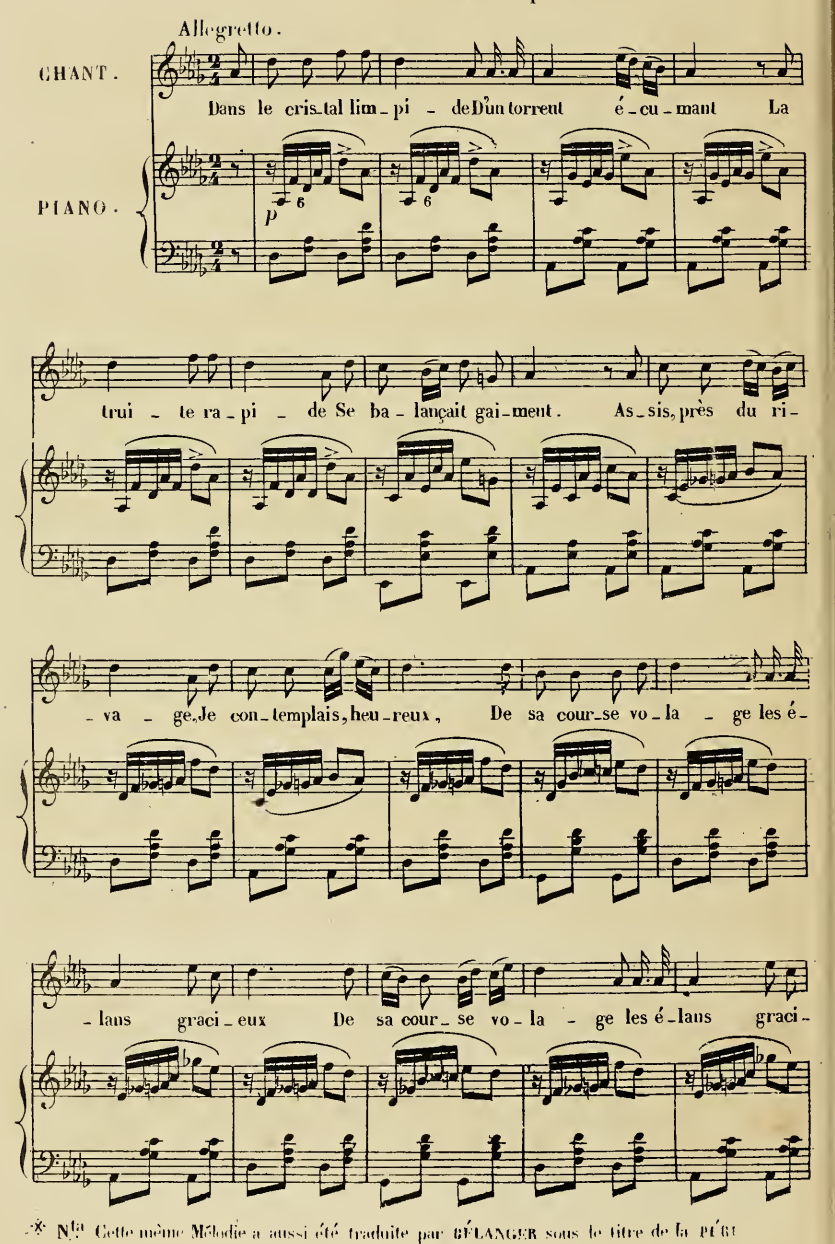
LA JEUNE FILLE ET LA MORT.



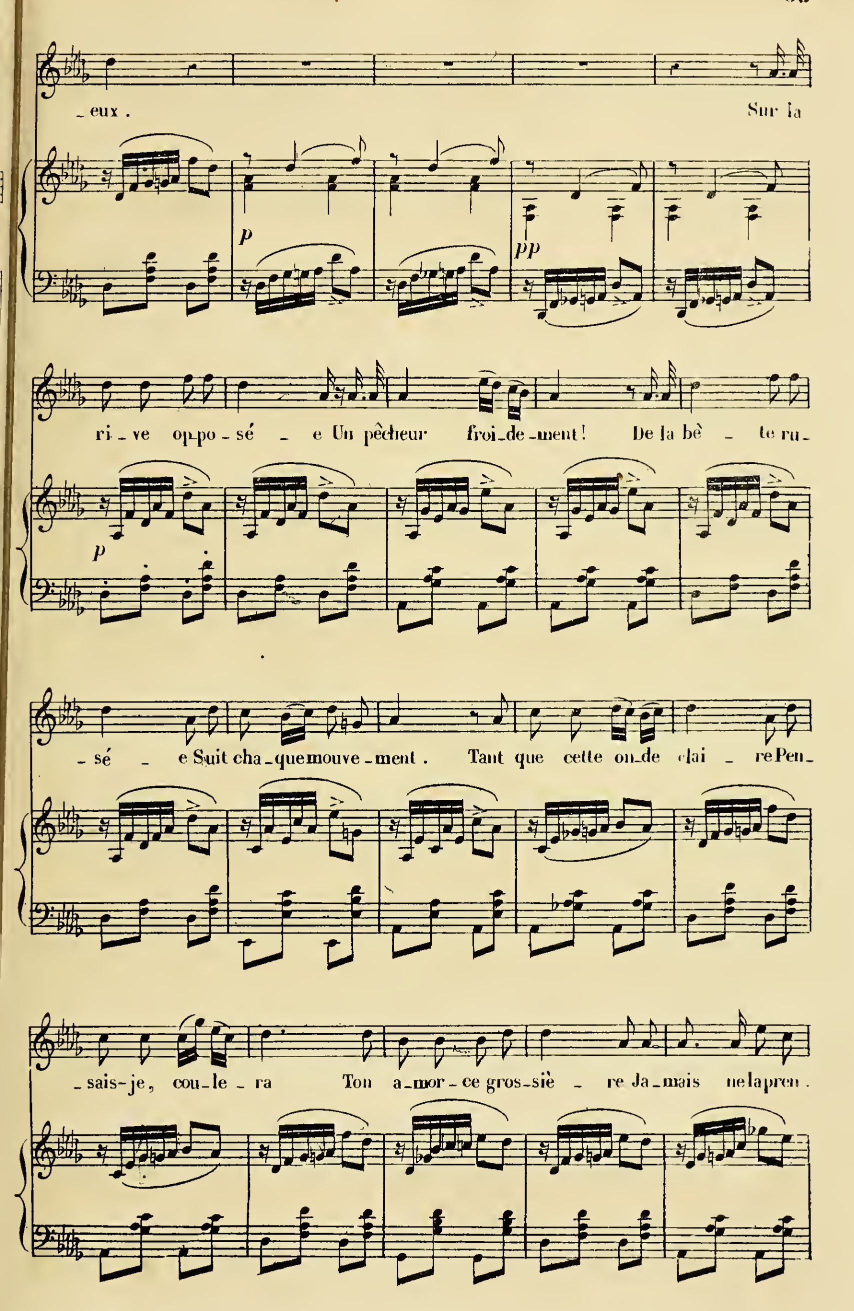

1er Mouvement.
(La mort)
pp
pp
Don _ ne ta main, ne trem _ ble pas: Ma voix est
cel _ le d'une a _ mi _ _ e. Tu vas dor _ mir,
en _ tre mes bras, D'un som_meil plus doux que la vi _ _ e.

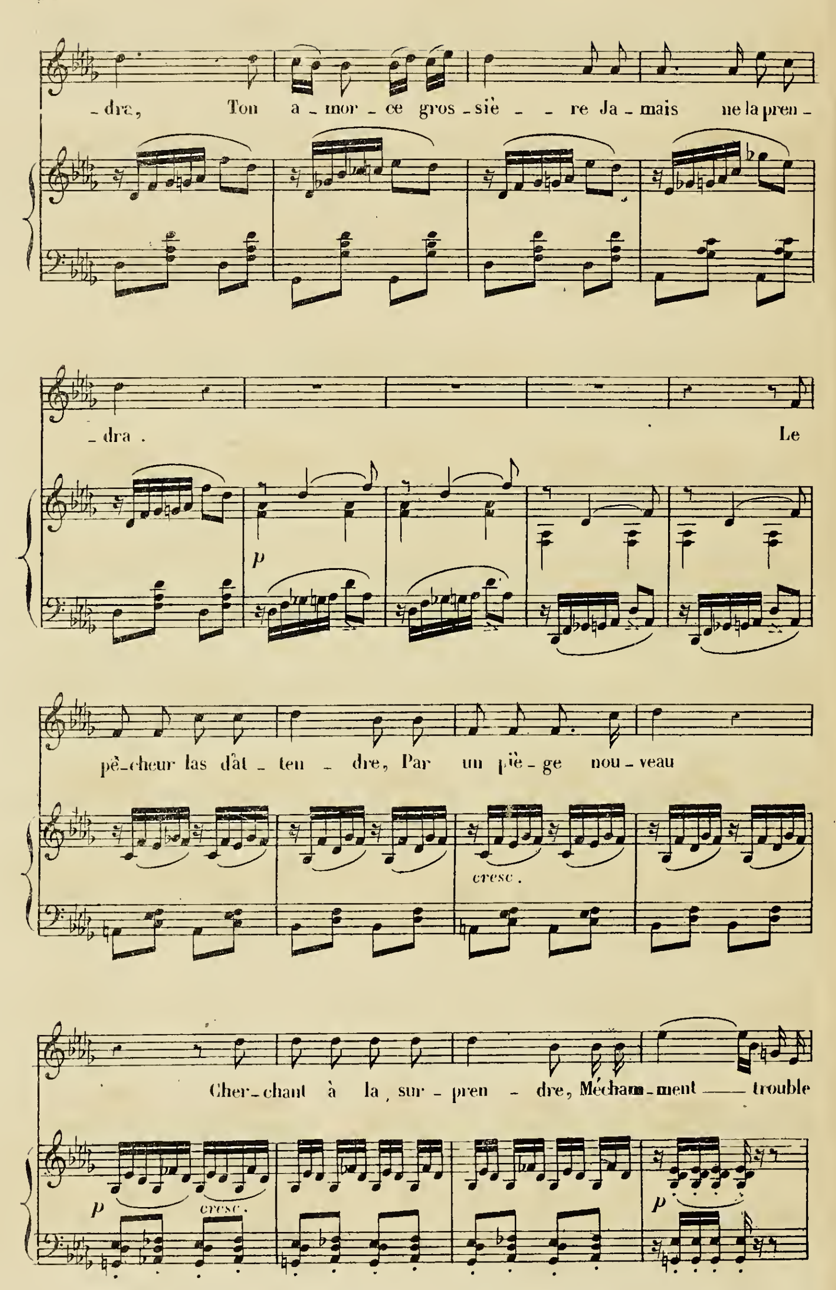
LA TRUITE.

Traduction de Mr. Dep.*

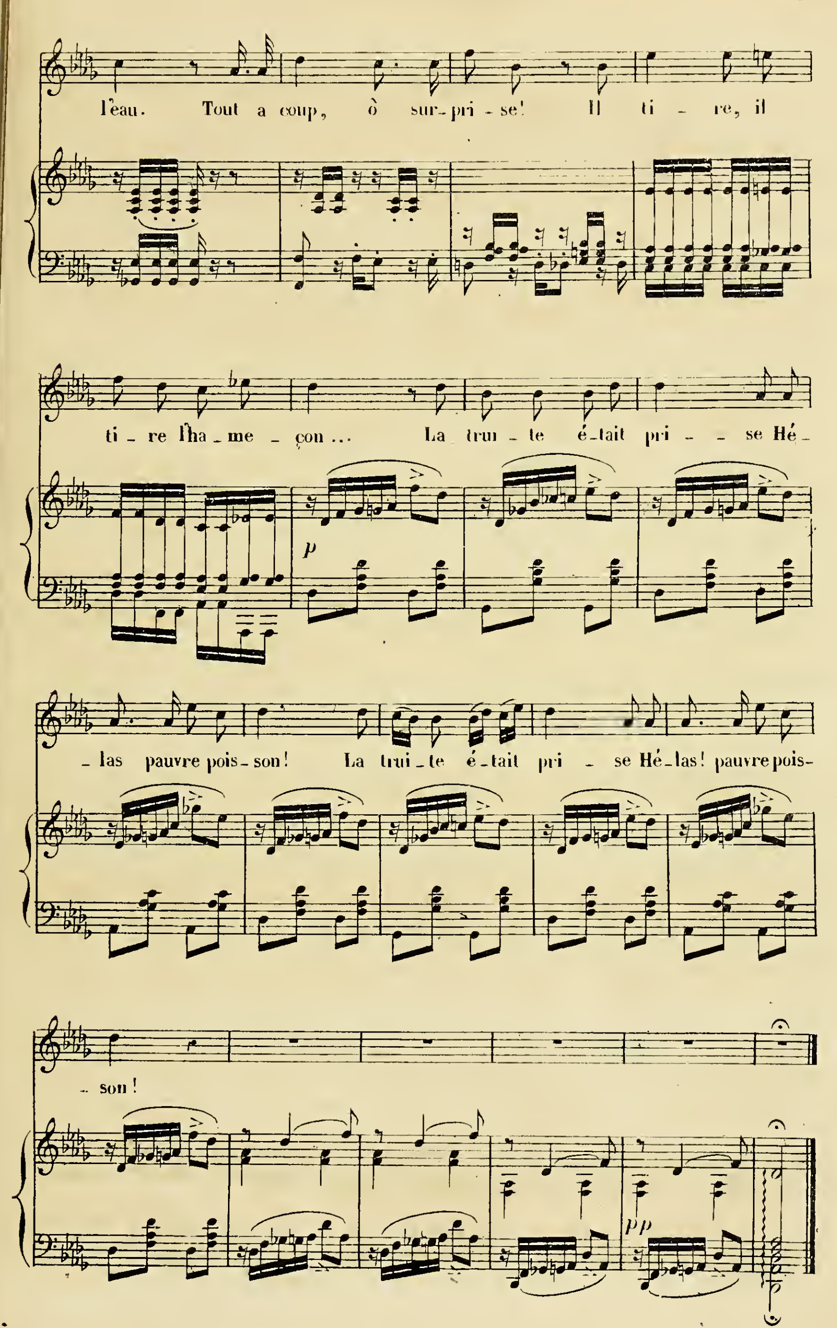


* Nta Cette même Mélodie a aussi été traduite par BÉLANGER sous le titre de la PÉRI


_eux. Sur la
ri_ve op_po_sé _ e Un pêcheur froi_de_ment! De la bê _ te ru_
_sé _ e Suit cha_que mouve_ment. Tant que cette on_de clai _ re Pen_
_sais-je, cou_le _ ra Ton a_mor_ce gros_siè _ re Ja_mais ne la pren.
p
pp
p



_dra, Ton a_mor_ce gros_siè_ _re Ja_mais ne la pren_
_dra. Le
p
pê_cheur las d'at_ten_dre, Par un piè_ge nou_veau
cresc.
Cher_chant à la sur_pren_dre, Mécham_ment trouble
p
cresc.
p


l'eau. Tout a coup, ô sur-pri-se! Il ti - re, il
ti - re l'ha-me - çon... La trui - te é-tait pri - - se Hé-
- las pauvre pois-son! La trui-te é-tait pri - se Hé-las! pauvre pois-
- son!
p
pp

BARCAROLLE.


Modérément vite.
PIANO.
pp
fp
En se jouant sur la vague endormi _ e Que ce bateau nous ber _ ee mol_le_ment!
pp
mf
Oh! puissions nous sur les flots de la vi _ e Voguer ainsi tous deux en nous aimant.
mf
p
cresc.
Oh! puissions nous sur les flots de la vi _ e Voguer ainsi tous deux en nous aimant.
p
cresc.



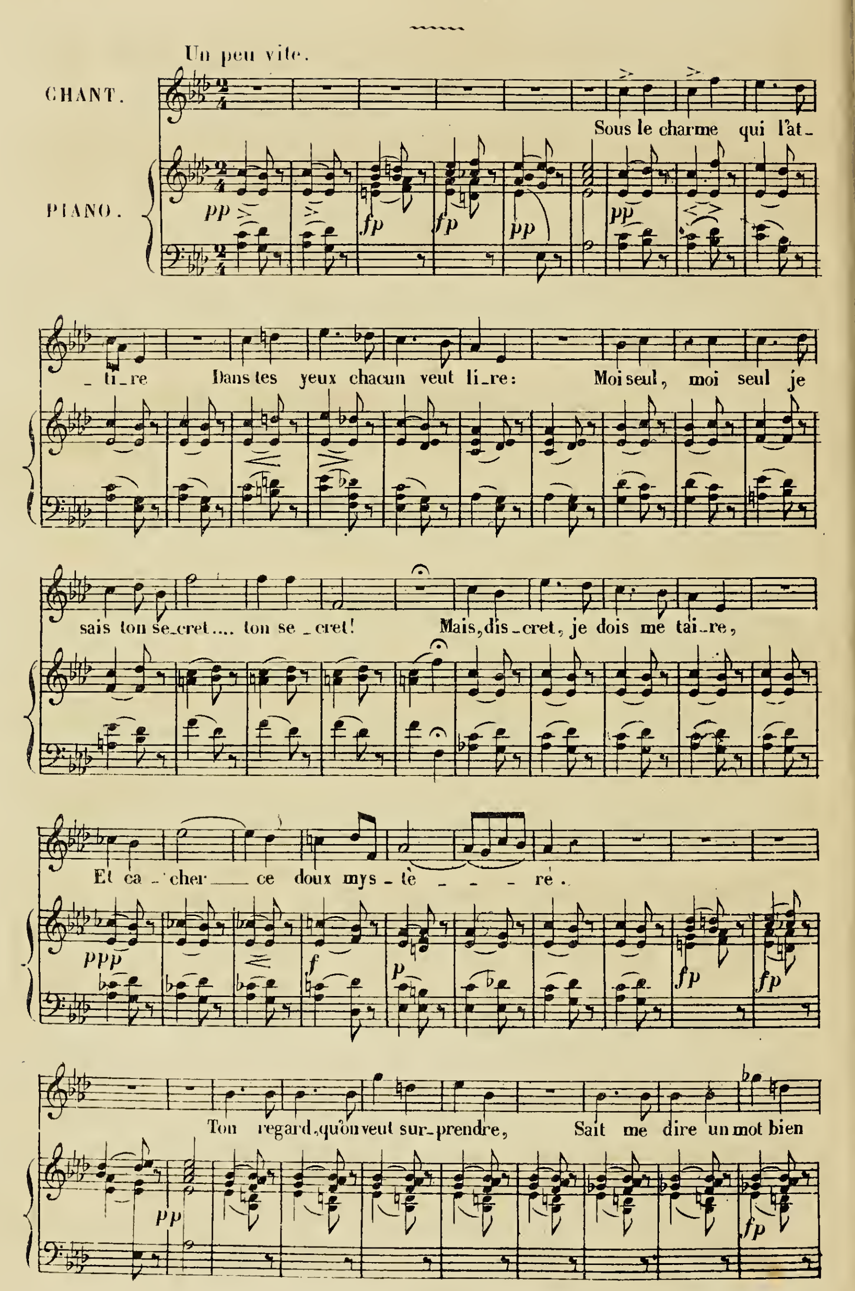
2.me

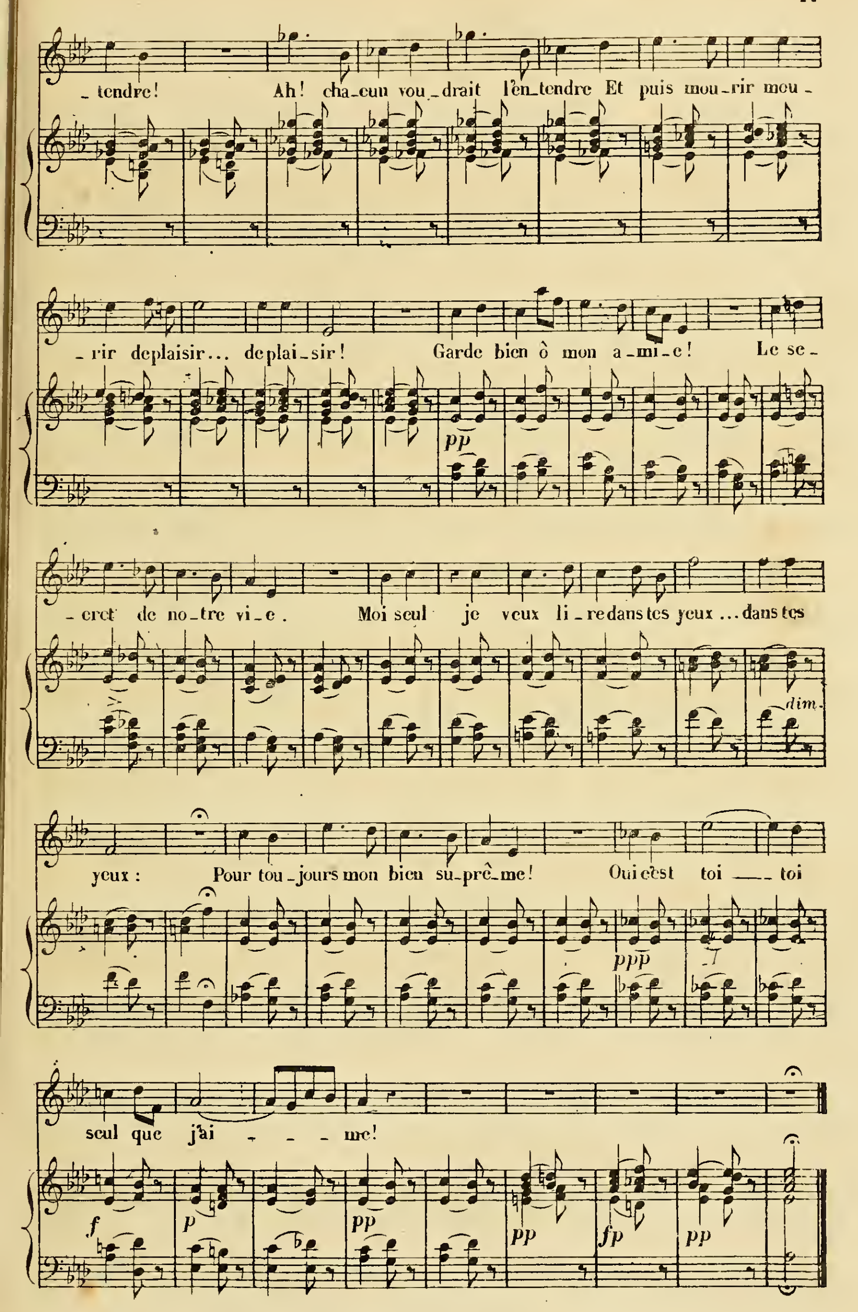
Autour de nous le calme et le silence
Sur les côteaux planent mystérieux
{ Dans la forêt le vent qui se balance
{ Semble un écho d'un luth harmonieux: bis.
Le cœur ému croit respirer d'avance
La douce paix que nous gardent les cieux! bis.

3.me

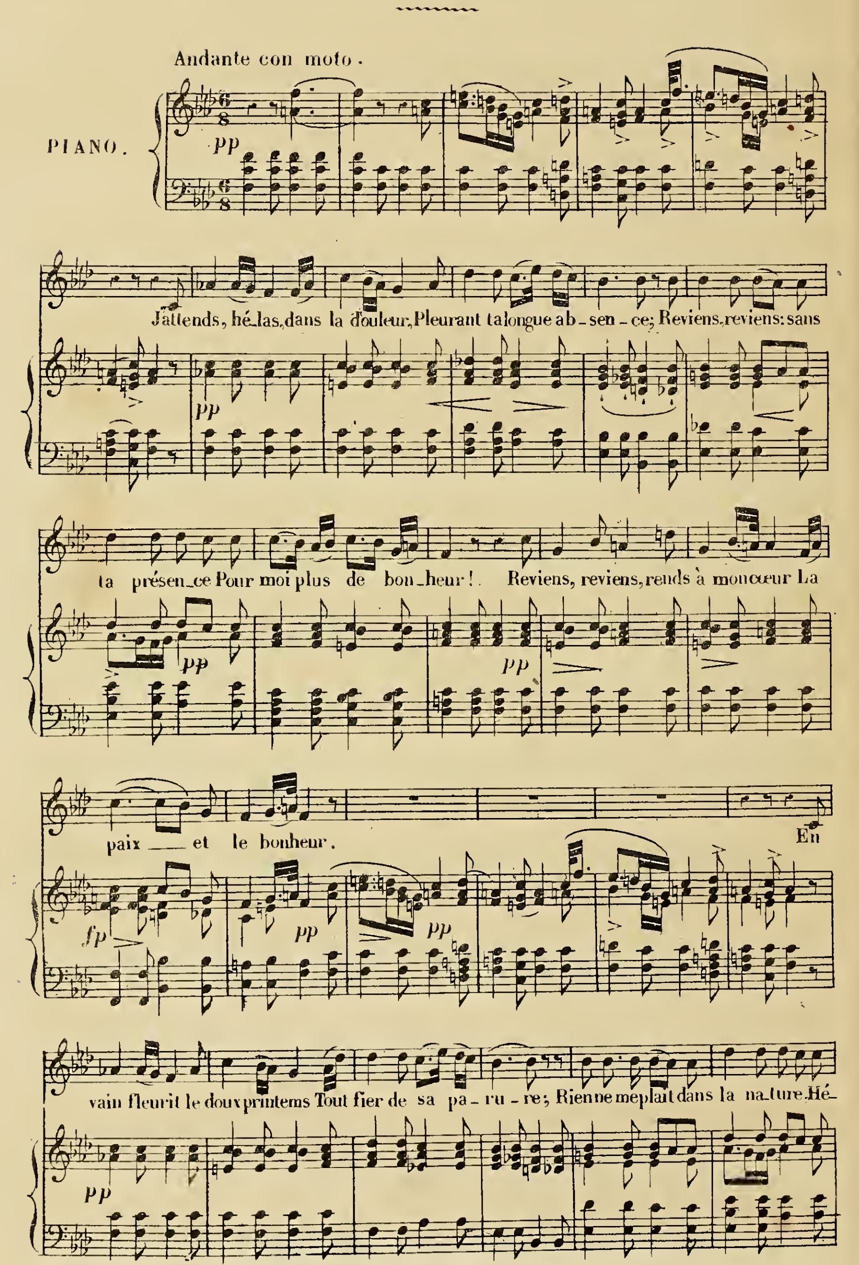
Déjà le temps sur ses rapides ailes
Emporte hélas! nos heures de plaisir;
{ Et nous aussi, nous passerons comme elles,
{ Et pour jamais! pour ne plus revenir! bis.
En s'envolant nos deux âmes fidèles
Ne laisseront qu'un même souvenir bis.

LE SECRET.


Un peu vite.
CHANT.
PIANO.
Sous le charme qui l'at_
_ ti_re Dans tes yeux chacun veut li_re: Moi seul, moi seul je
sais ton se_cret.... ton se _ cret! Mais, dis _ cret, je dois me tai_re,
Et ca _ cher ___ ce doux mys _ tè _ _ _ re.
Ton regard, qu'on veut sur_prendre, Sait me dire un mot bien


_tendre! Ah! cha_cun vou_drait l'en_tendre Et puis mou_rir mou_
_rir deplaisir... deplai_sir! Garde bien ô mon a_mi_e! Le se_
_cret de no_tre vi_e. Moi seul je veux li_redans tes yeux ... dans tes
yeux: Pour tou_jours mon bien su_prê_me! Oui c'est toi — toi
seul que j'ai - - - me!
pp
dim.
ppp
f
p
pp
fp

ROSEMONDE.


Andante con moto.
PIANO.
pp
J'attends, hé_las, dans la douleur, Pleurant ta longue ab_sen_ce; Reviens, reviens: sans
ta présen_ce Pour moi plus de bon_heur! Reviens, reviens, rends à mon cœur La
paix ___ et le bonheur.
En
vain fleurit le doux printems Tout fier de sa pa_ru_re; Rien ne me plait dans la na_ture Hé_
fp

_las, quand je t'attends! Mon Dieu! que j'ai pleu_ré longtemps! Hé_las! ___ et

je t'attends! Pourtant s'il ne doit

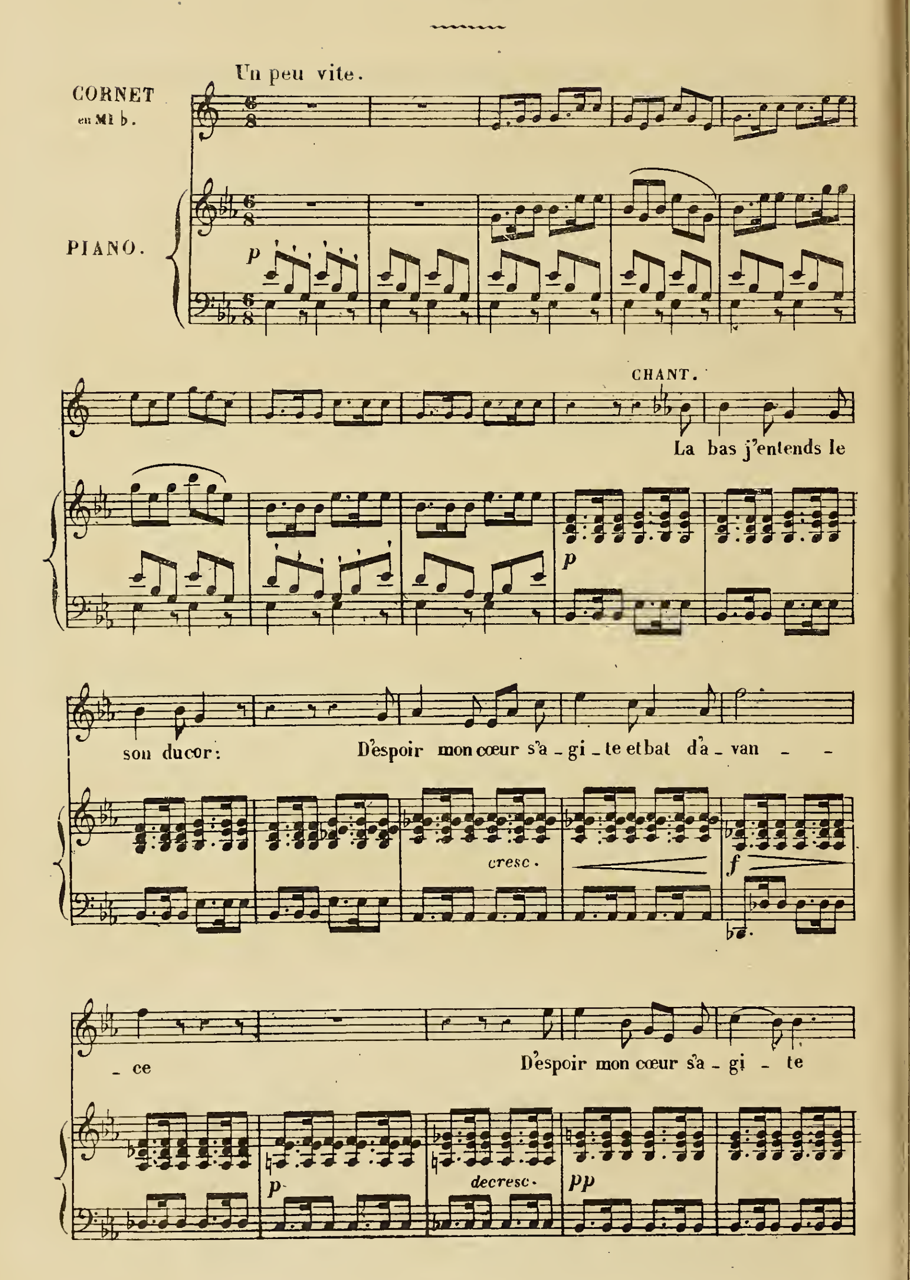
pp

plus ve_nir? Mon Dieu! toi que j'im_plo_re!.. Eh bien! la tom_be peut en_co_re Du_

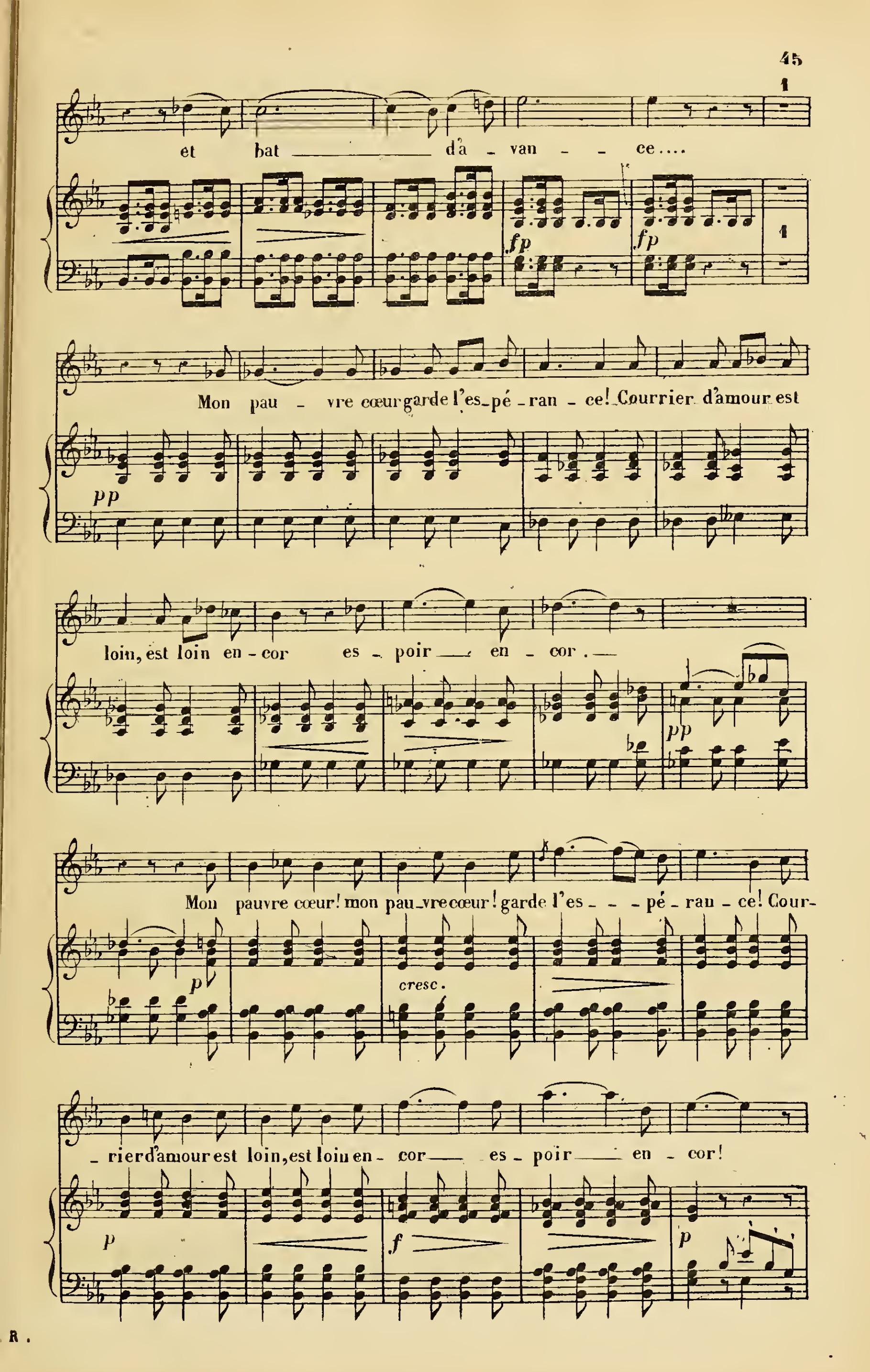
_moins nous ré_u_nir! Si tu n'es plus, je dois mourir, Hé_las! ___ je

dois mourir!

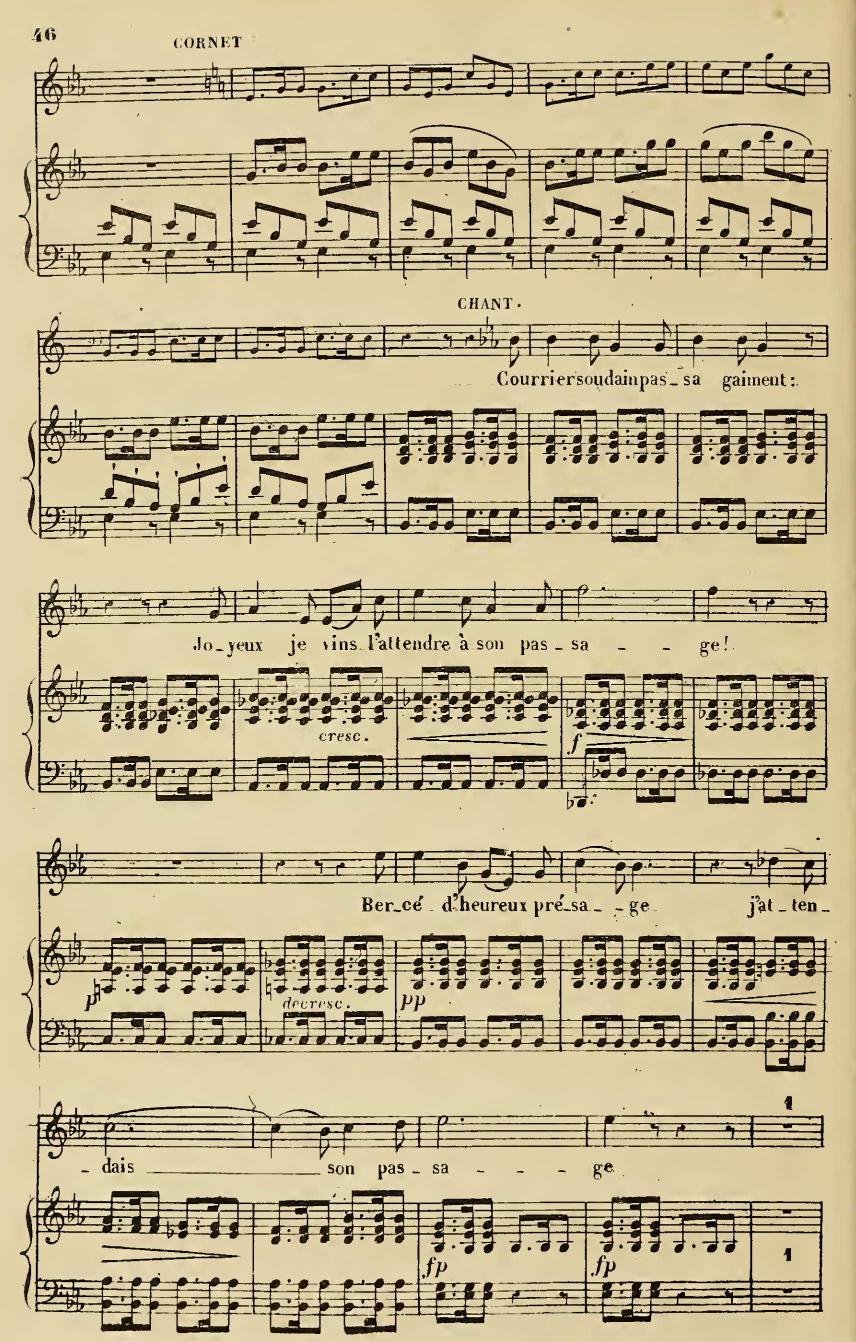
LA POSTE.



Un peu vite.
CORNET en MI b.
PIANO.
p
CHANT.
La bas j'entends le son du cor: D'espoir mon cœur s'a - gi - te et bat d'a - van - - ce
D'espoir mon cœur s'a - gi - te
cresc.
f
p
decresc.
pp


1
et bat d'a - van - - ce....
fp
fp
1
Mon pau - vre cœur garde l'es_pé - ran - ce! Courrier d'amour est
pp
loin, est loin en - cor es - poir en - cor. —
pp
Mon pauvre cœur! mon pau_vre cœur! garde l'es - - - pé - ran - ce! Cour-
p
cresc.
- rier d'amour est loin, est loin en - cor es - poir en - cor!
p
f
p

R.


CORNET
CHANT.
Courrier soudain pas_sa gaiment:
Jo_yeux je vins l'attendre à son pas_sa - - ge!
cresc.
f
Ber_cé d'heureux pré_sa_ _ge j'at_ten_
p
decresc.
pp
_dais son pas_sa - - - ge
fp
fp
1

D'a - mour hé - las point de mes - sa - ge! Tris -

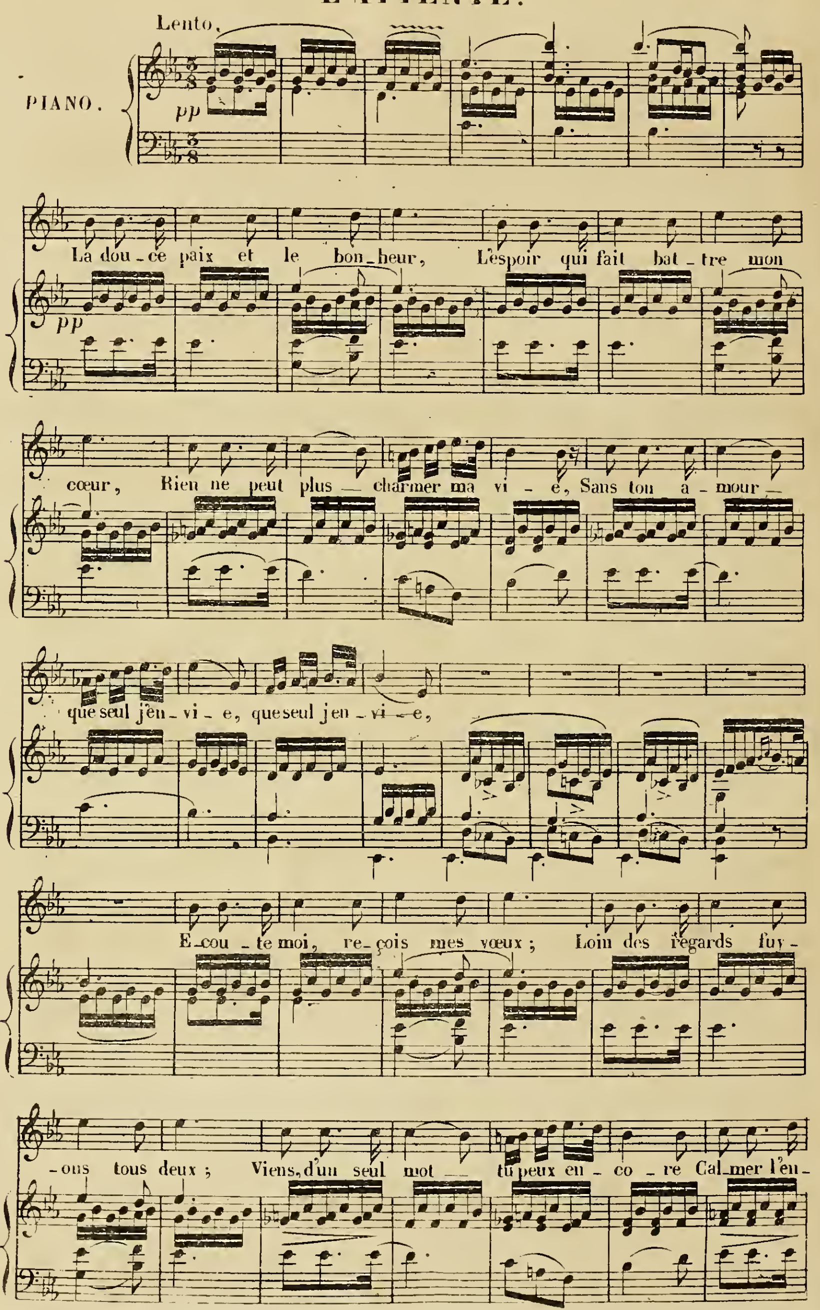
- te et rê - veur s'en va le pauvre a - mant tris - te et ___ rê -

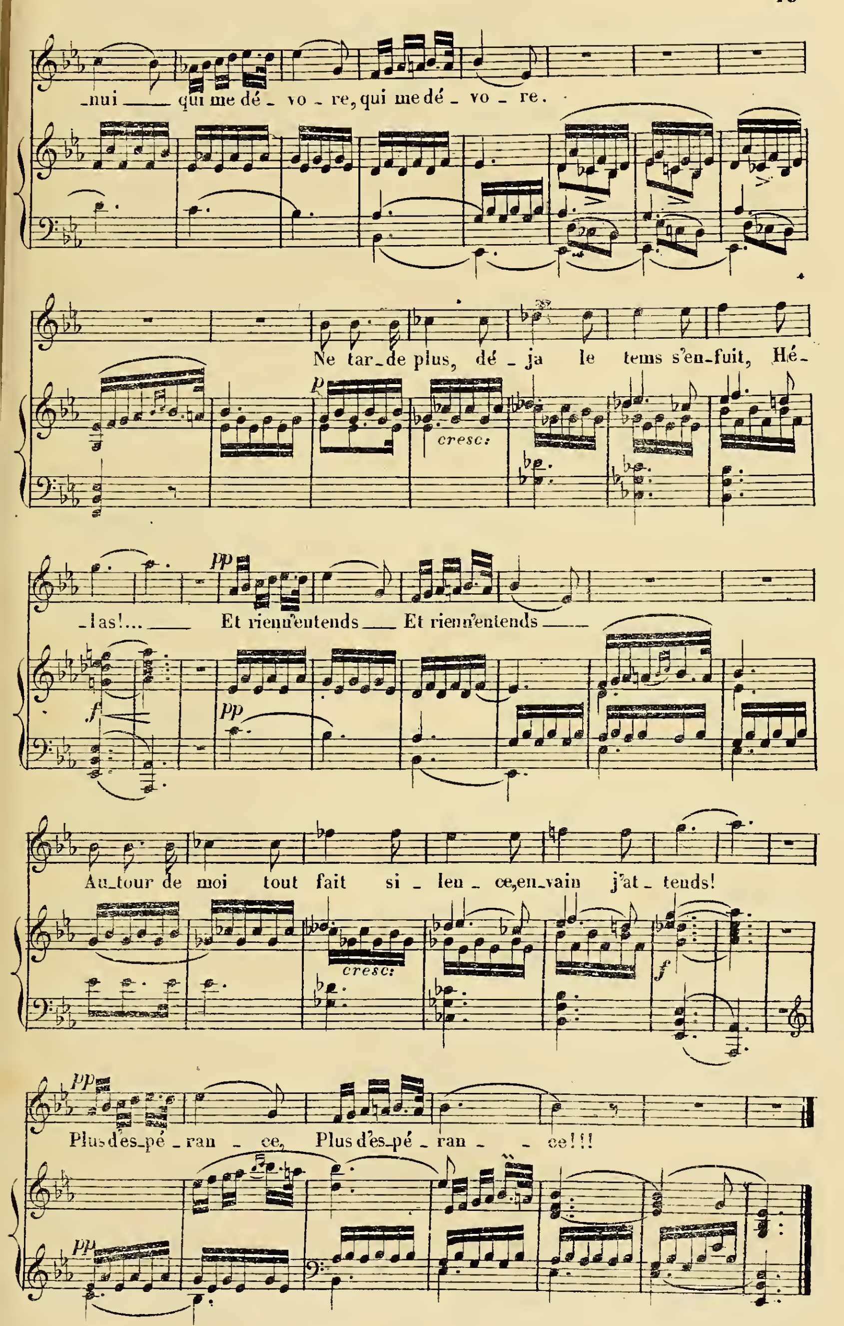
- veur! D'a-mour hélas, d'a-mour hé-las! point

de ___ mes - sa - ge, Tris-te et rêveur, tris-te et rêveur s'en va ___ le

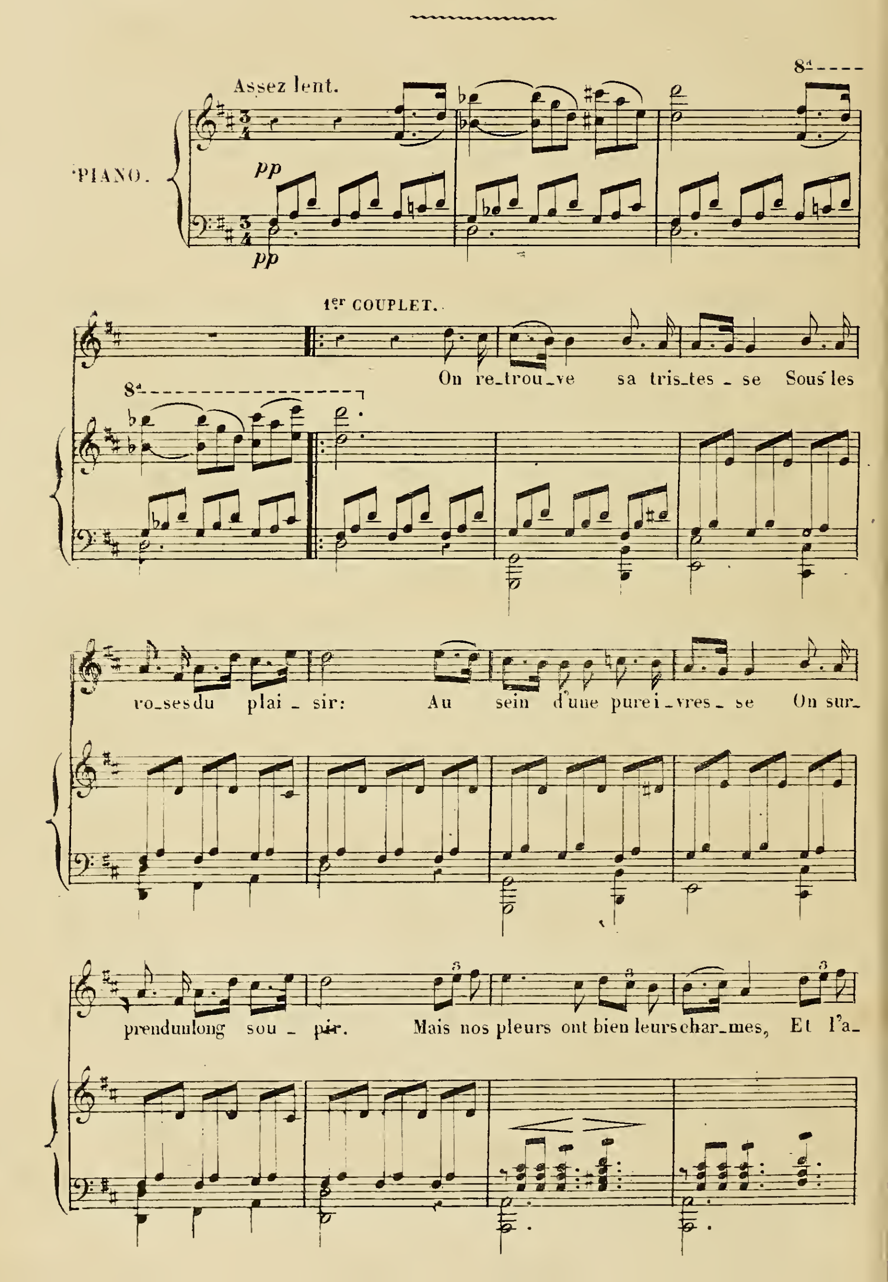
pauvre - a - mant! ___

L'ATTENTE.


Lento.
PIANO.
pp
La dou - ce paix et le bon - heur, L'espoir qui fait bat - tre mon
pp
cœur, Rien ne peut plus — charmer ma vi - e, Sans ton a - mour —
que seul j'en - vi - e, que seul j'en - vi - e,
E - cou - te moi, re - çois mes vœux; Loin des regards fuy -
- ons tous deux; Viens, d'un seul mot — tu peux en - co - re Cal - mer l'en -


_nui ___ qui me dé _ vo _ re, qui me dé _ vo _ re.
Ne tar_de plus, dé _ ja le tems s'en_fuit, Hé_
p
cresc:
_las!... ___ Et rien n'entends ___ Et rien n'entends ___
pp
f
Au_tour de moi tout fait si _ len _ ce, en_vain j'at _ tends!
cresc:
Plus d'es_pé _ ran _ ce, Plus d'es_pé _ ran _ _ ce!!!
pp

ÉLOGE DES LARMES.



_mour est plus tou_chant Quand ses yeux baignés de larmes semblent

di _ re au cœur souffrant: On par_ta _ ge ton tourment.

pp

2e

Un sourire d'innocence
Embellit un front menteur
On déguise l'inconstance
D'un regard tendre et flatteur.
On peut feindre les alarmes,
On profane les regrets;
Si tout bas coulent nos larmes
Ce sont là témoins discrets
Qui n'ont su trahir jamais.

3e

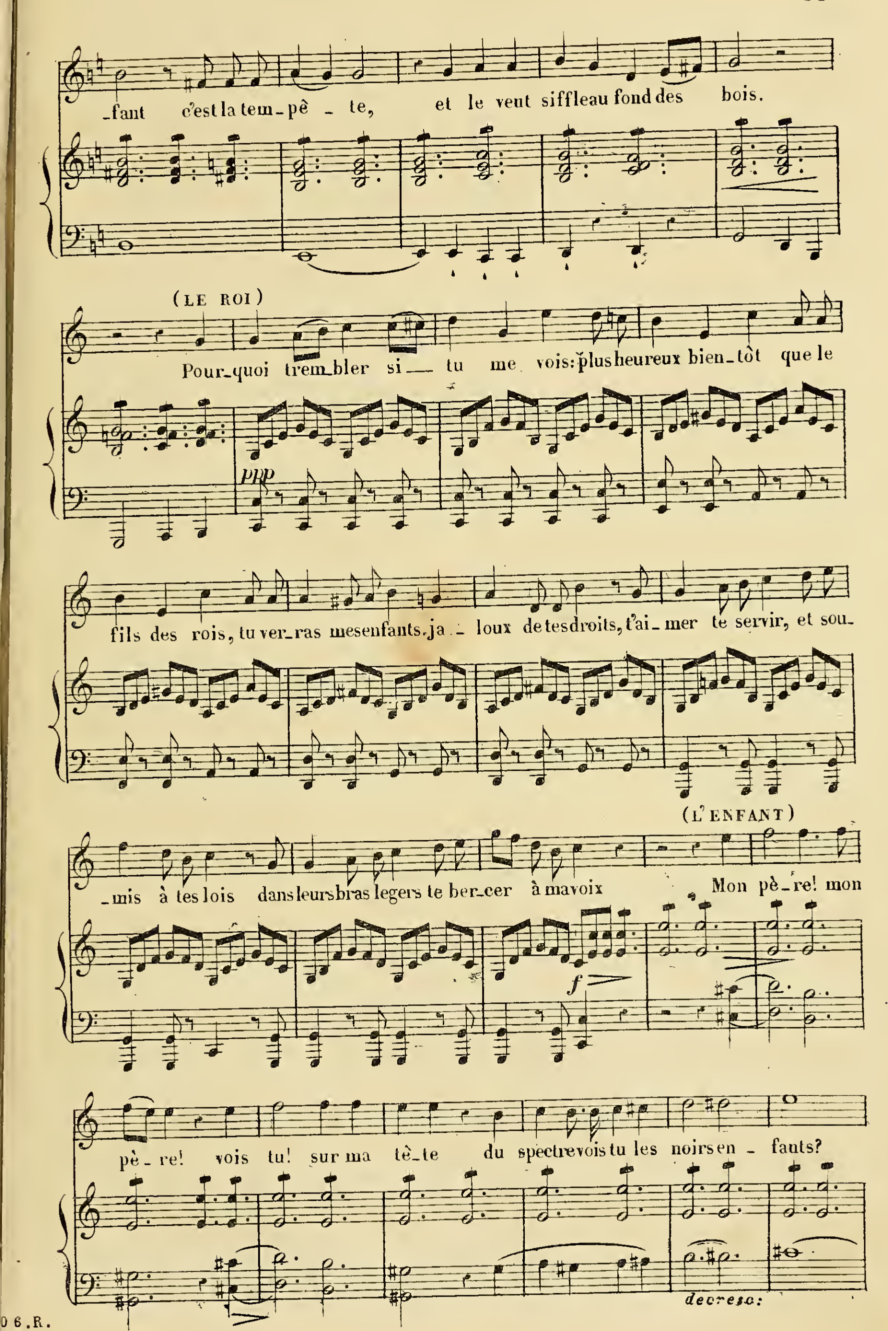
Quand un voile de tristesse
Brille humide sur nos yeux,
Ils respirent la tendresse,
Ils sont doux comme les Cieux.
Sous nos pleurs s'éteint la flamme
Qu'alimente un long chagrin:
Sous nos pleurs renaît notre âme,
Tel qu'aux larmes du matin,
Se ranime un frais jardin.

LE ROI DES AULNES.

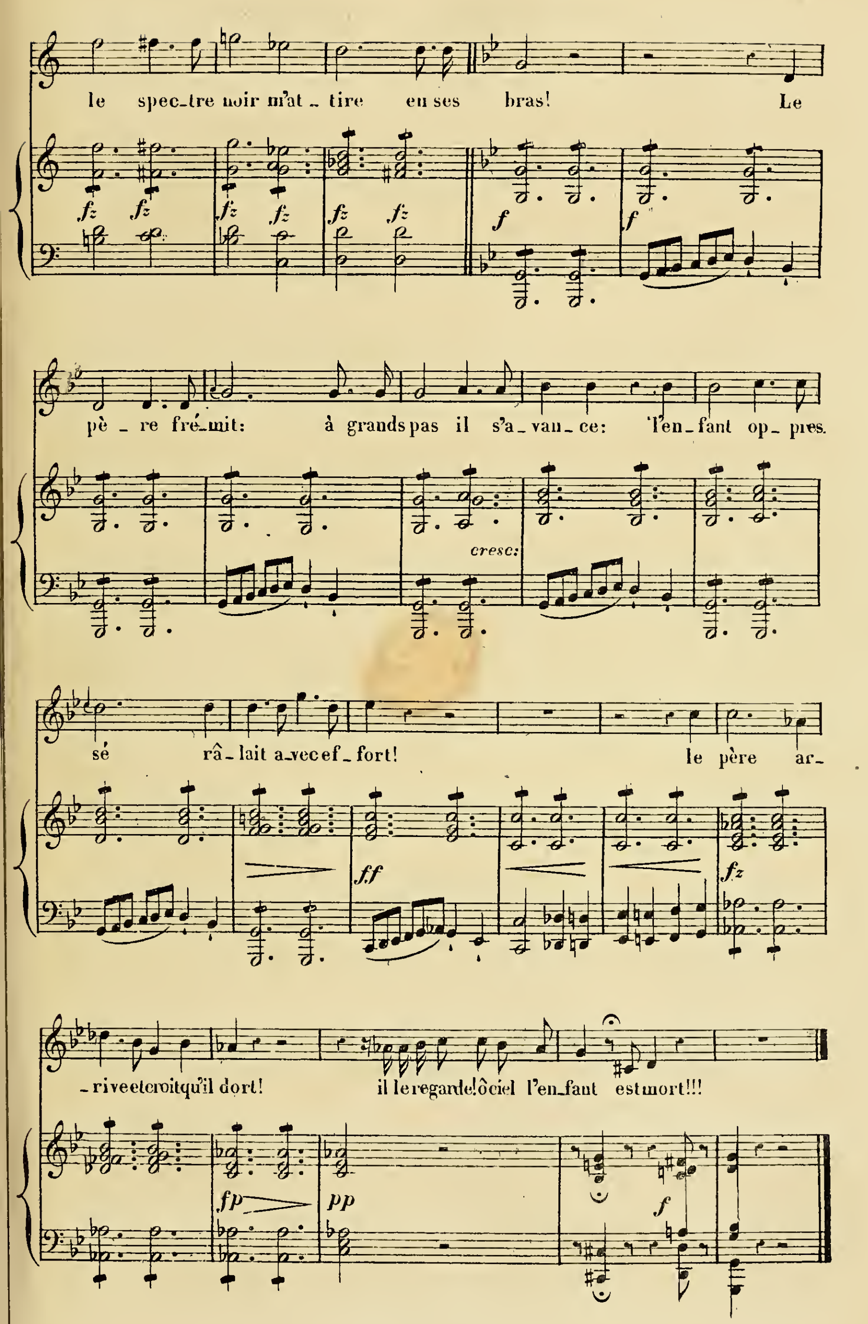



vent mu_git a_vec fra_cas.
(LE PÈRE)
Mon fils! pourquoi me ca_cher ton vi_sa - ge?
(L'ENFANT)
Mon pè - re!! là!! je viens de le voir!!
le Roi des Aul_nes, le spec - tre noir!!..
(LE PÈRE)
Mon fils! c'est un brouillard du soir.
(LE ROI)
Eu_
f
pp
mf
p

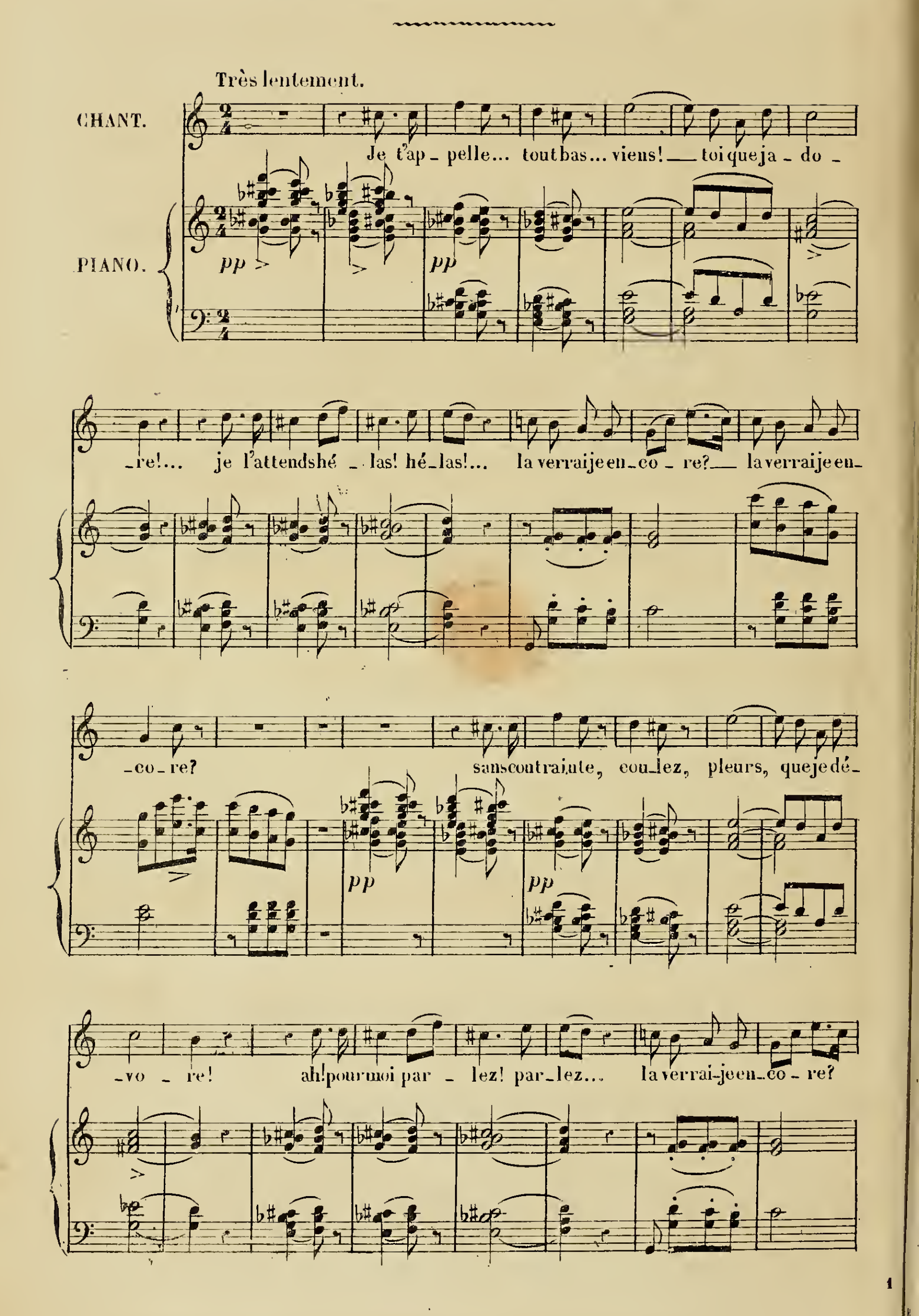

_fant, suis moi dans ma re _ trai _ _ _ te,
ppp
là tous les _ jours sont jours de fê _ _ te viens
donc: viens donc je te _ garde un tré _ sor desjou_
(L'ENFANT)
_ets et des ha _ bits _ tout brillants d'or Mon pè _ re! mon pè _ re! en_
f
(LE PÈRE)
_tends, en_tends, du spectre entends les sombres ac_cents! Mon en_
p
deresc:

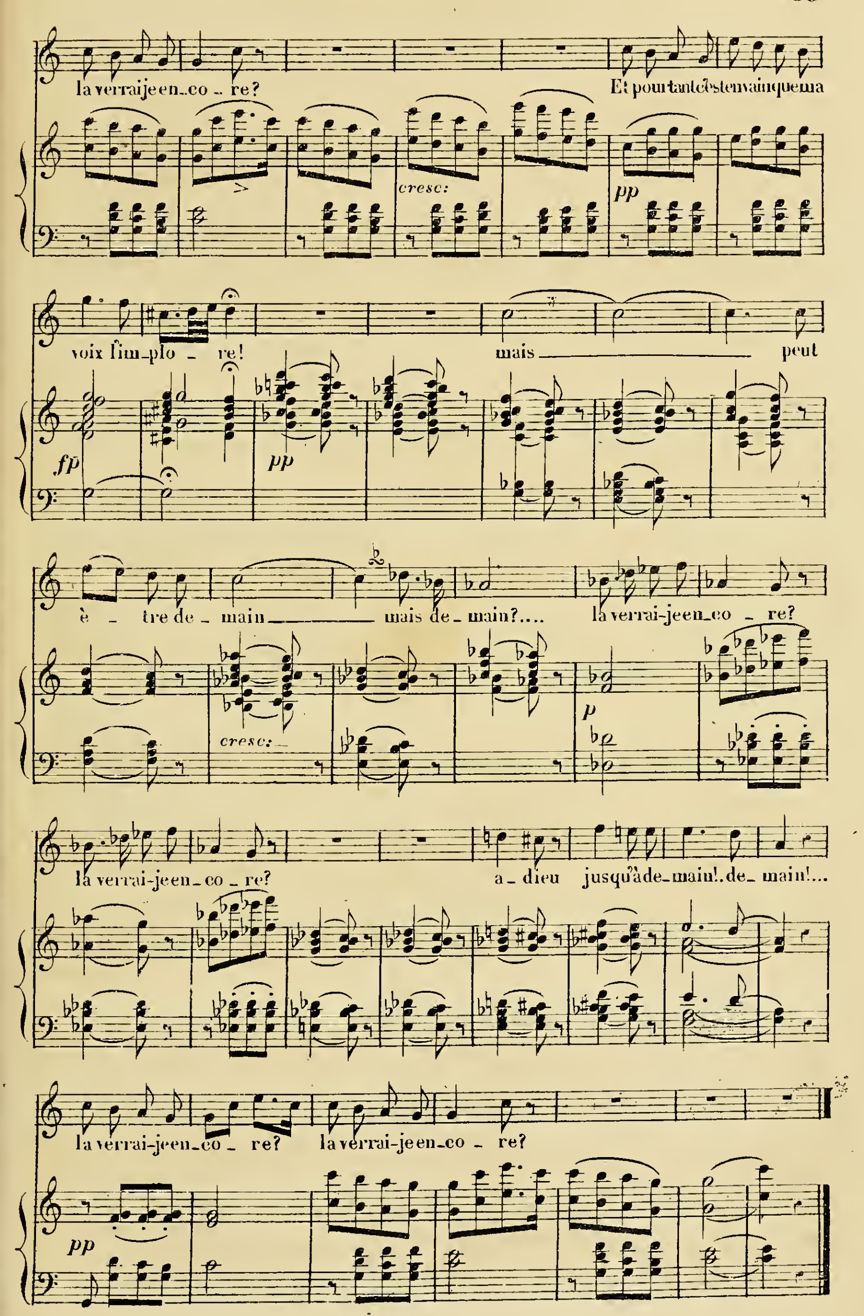

_fant c'est la tem_pê _ te, et le vent siffle au fond des bois.
(LE ROI)
Pour_quoi trem_bler si _ tu me vois: plus heureux bien_tôt que le
pp
fils des rois, tu ver_ras mes enfants. ja _ loux de tes droits, t'ai_mer te servir, et sou_
(L'ENFANT)
_mis à tes lois dans leurs bras legers te ber_cer à ma voix
Mon pè_re! mon
f
pè_re! vois tu! sur ma tê_te du spectre vois tu les noirs en _ fants?
decresc:


(LE PÈRE)
Mon fils! mon fils! cour_bés par les vents je vois les peupli_
cresc:
_ers mou_vants.
(LE ROI)
Je
ff
p
t'ai_me! cède en _ fin à mes vœux suppli _ ants: viens vite, ou, si non, re_con_
pp
(L'ENFANT)
_nais ma puis_san _ ce! Mon pè _ re! mon pè _ re! hé _ las, hé _ las,
fff

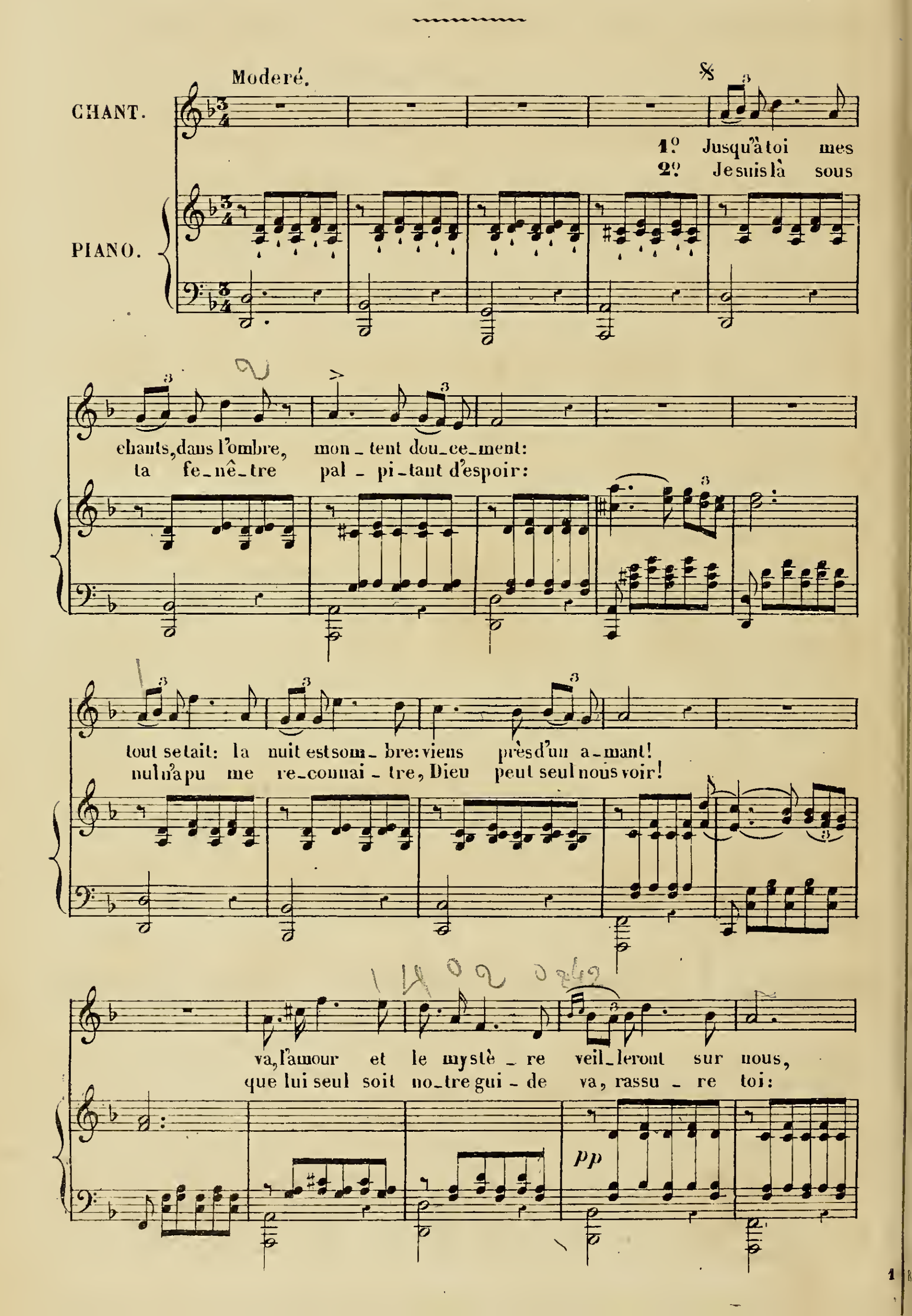

le spec_tre noir m'at _ tire en ses bras!
Le père _ re fré_mit: à grands pas il s'a_van_ce: l'en_fant op_ pres.
sé râ_lait a_vec ef_fort!
le père ar_
_rive et croit qu'il dort!
il le regarde! ô ciel l'en_fant est mort!!!
fz
f
cresc:
ff
fp
pp

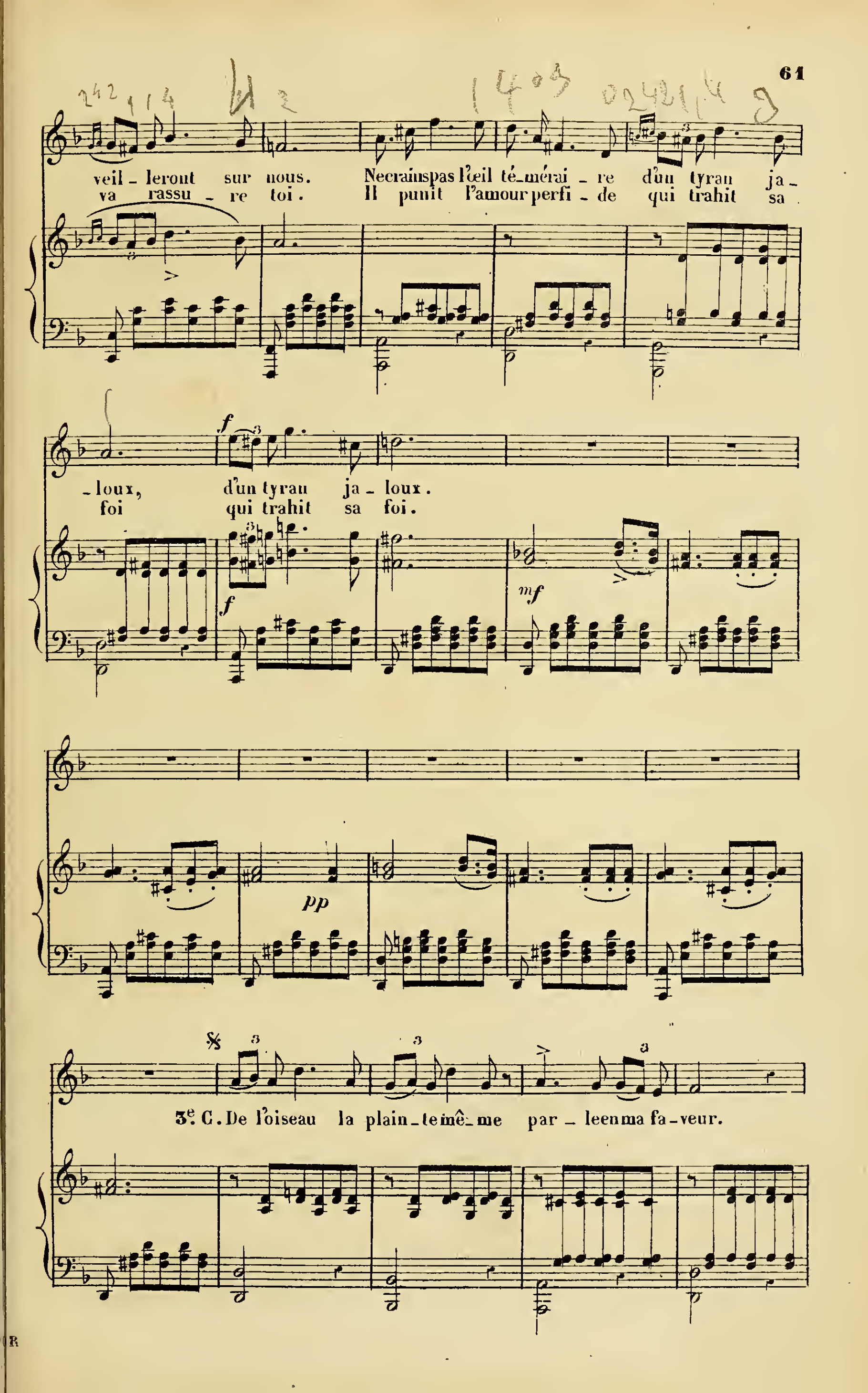
LA VERRAI-JE ENCORE?



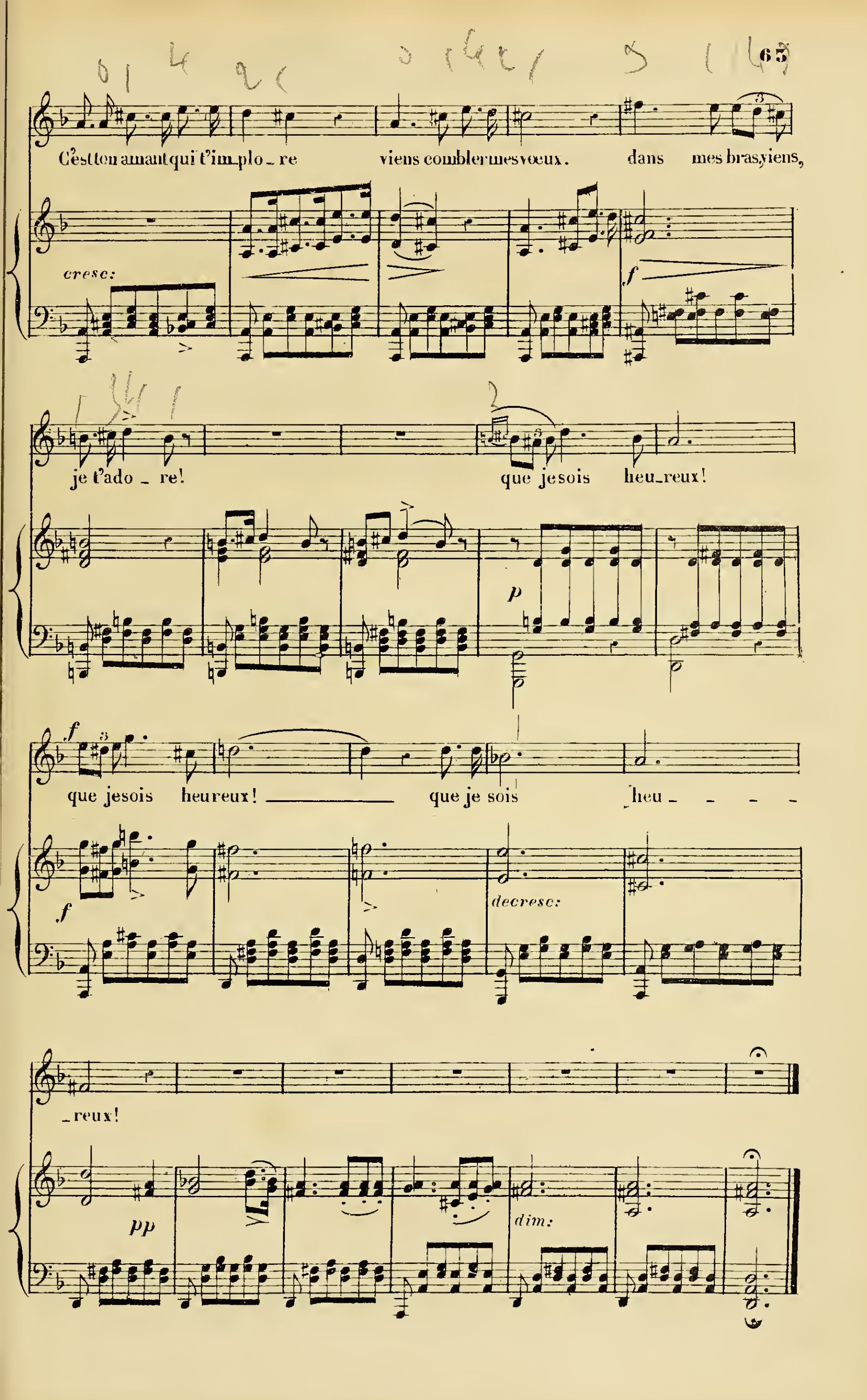

la verrai je en_co _ re?
Et pourtant c'est en vain que ma
voix l'im_plo _ re!
mais
peut
è _ tre de _ main
mais de _ main?....
la verrai-je en_co _ re?
la verrai-je en_co _ re?
a _ dieu
jusqu'à de_main!..de_ main!...
la verrai-je en_co _ re?
la verrai-je en_co _ re?
cresc:
pp
fp
p

LA SÉRÉNADE.


Moderé.
CHANT.
PIANO.
1º Jusqu'à toi mes chants, dans l'ombre, mon_tent dou_ce_ment:
2º Je suis là sous ta fe_nê_tre pal_pi_tant d'espoir:
tout se tait: la nuit est som_bre: viens près d'un a_mant!
nul n'a pu me re_connai_tre, Dieu peut seul nous voir!
va, l'amour et le mystè_re veil_leront sur nous,
que lui seul soit no_tre gui_de va, rassu_re toi:
pp


veil - leront sur nous. Necrainspas l'œil té_mérai - re d'un tyran ja -
va rassu - re toi. Il punit l'amour perfi - de qui trahit sa
- loux, d'un tyran ja - loux.
foi qui trahit sa foi.
3e C. De l'oiseau la plain_te même_me par - leenma fa_veur.


il connait ma peineextrê _ me, il comprend mon
cœur.
à savoix, l'â_meattendri _ e,
pp
se livreà l'a_mour,
se livreà l'a_mour.
tu l'entends, ma
douceami _ e, ah! cèdeà ton tour!
ah! cède à ton tour!
f


C'est ton amant qui t'im_plo_re viens combler mes voeux. dans mes bras, viens,
cresc:
f
je t'ado_re! que je sois heu_reux!
p
f
que je sois heureux! ___ que je sois heu_ _ _ _
decresc:
_reux!
pp
dim:

CHANSON DE NUIT DU VOYAGEUR.

Lentement.

CHANT.

PIANO.

pp

Au vallon descend la fraicheur. Le vent soupi - re En passant sur chaque fleur! Le cœur dé - si - re Et sem - ble di - re; Revenez, revenez hé - las! jours de bonheur! Revenez, revenez hé - las! jours de bonheur!

cresc.

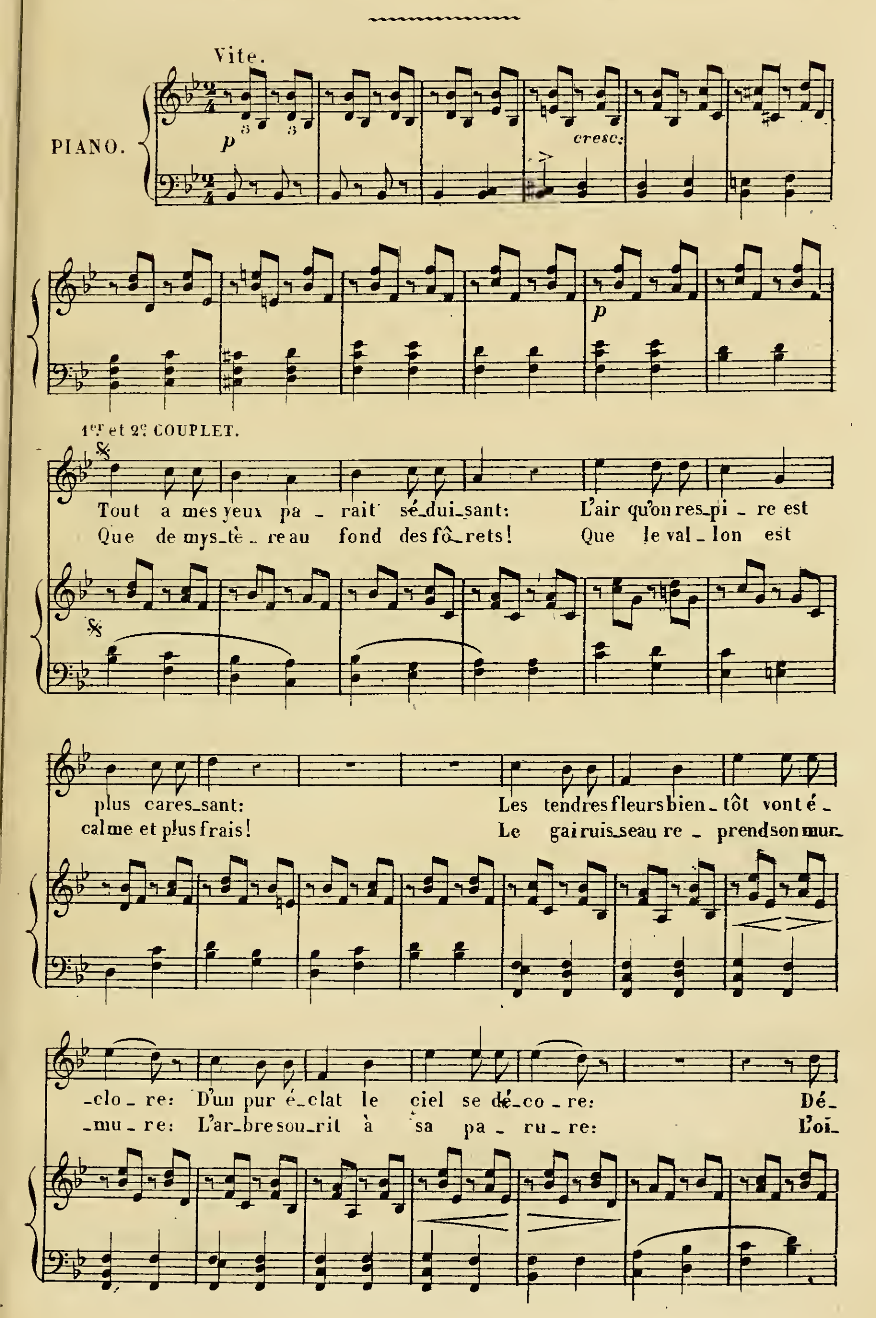
2°

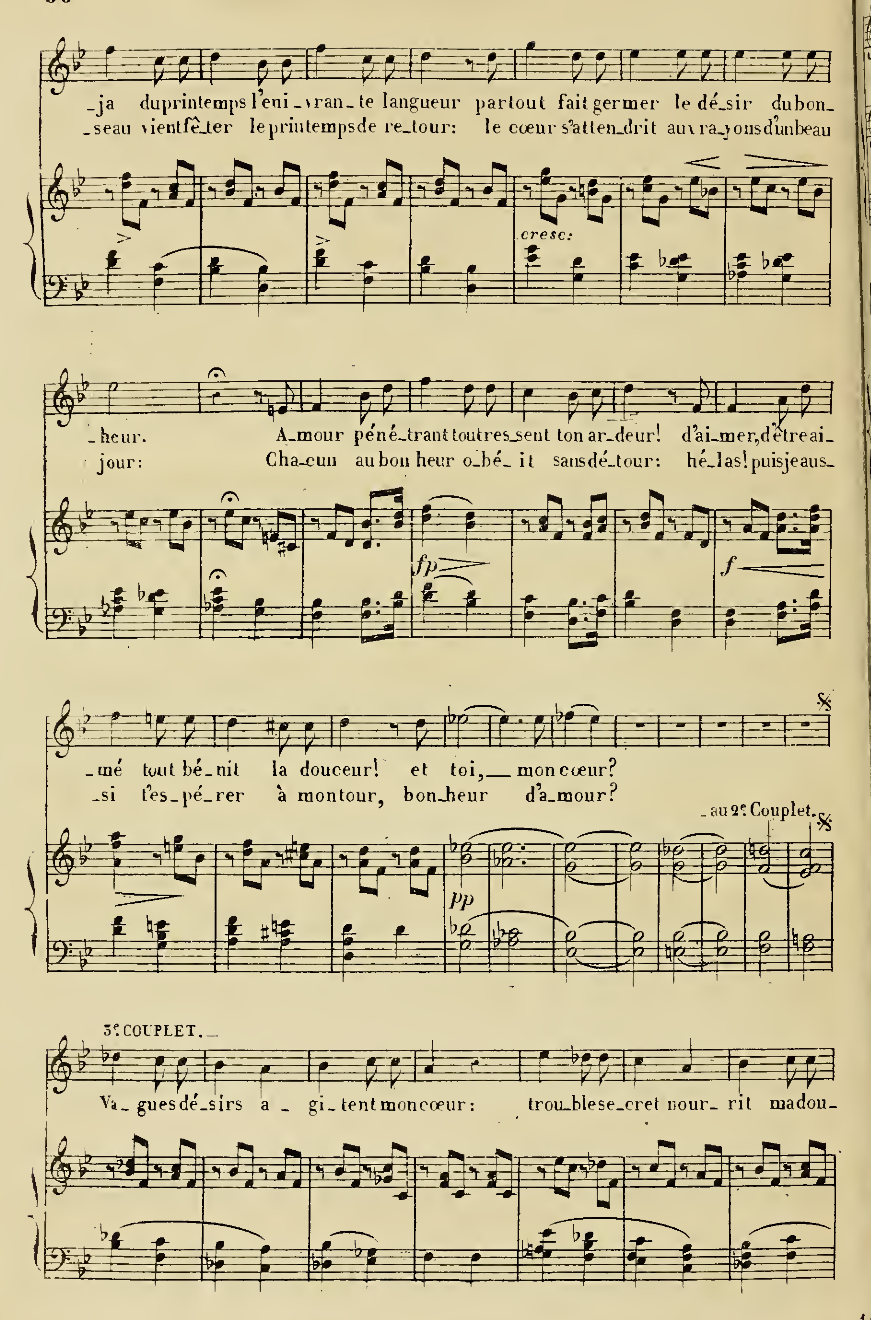
Dans ses bois caché pour toujours,
L'oiseau, plus sage,
Sans regrets vit d'heureux jours!
Point de voyage,
Point de veuvage......
Rendez moi, rendez moi mes bois et mes amours! (Bis)

3°

Tout repose en paix au hameau.
Profond silence!
Que le ciel est pur et beau!
Vers lui d'avance
Mon cœur s'élance......
Mais pour moi, mais pour moi, la paix c'est le tombeau! (Bis)

LE DÉSIR DU PRINTEMPS.

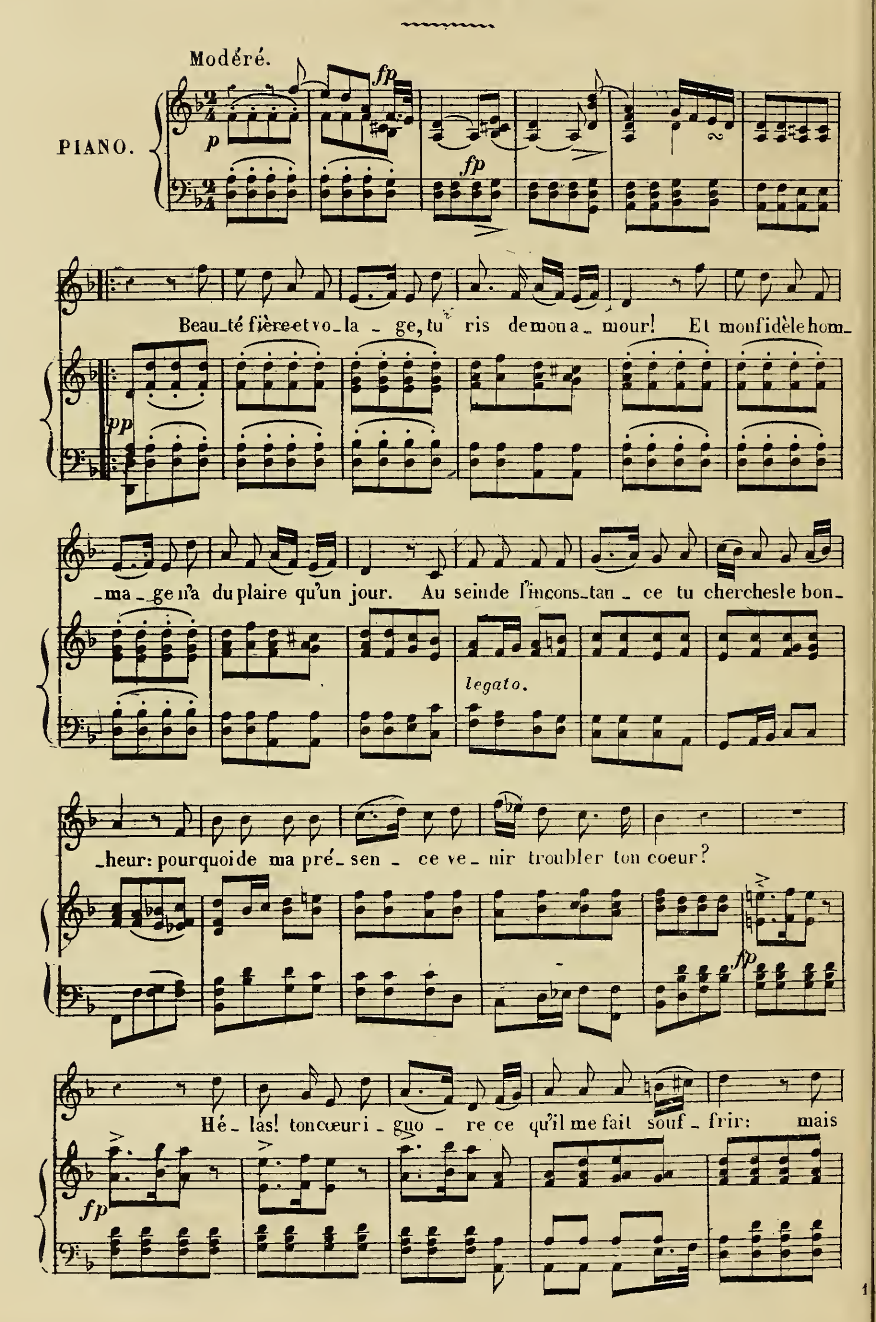


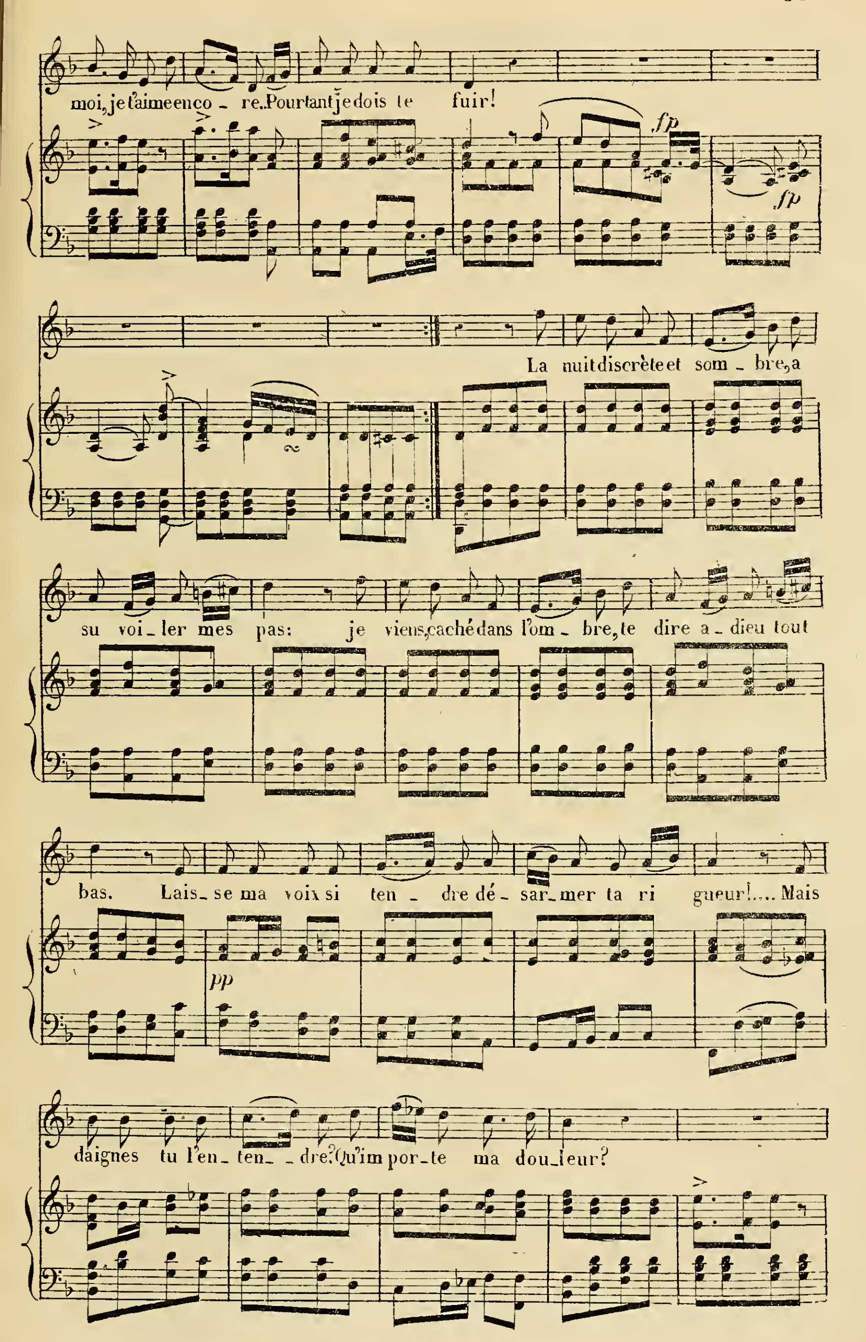

_ja duprintemps l'eni_vran_te langueur partout fait germer le dé_sir dubon_
_seau vientfê_ter leprintempsde re_tour: le cœur s'atten_drit aux ra_yonsd'unbeau
cresc:
_heur. A_mour péné_trant toutres_sent ton ar_deur! d'ai_mer,d'etreai_
jour: Cha_cun aubonheur o_bé_it sansdé_tour: hé_las! puisjeaus_
fp
f
_mé tout bé_nit la douceur! et toi,__ mon cœur?
_si t'es_pé_rer à montour, bon_heur d'a_mour?
_au 2e Couplet.
pp
3e COUPLET._
Va_ guesdé_sirs a _ gi_tentmoncœur: trou_blese_cret nour_ rit madou_

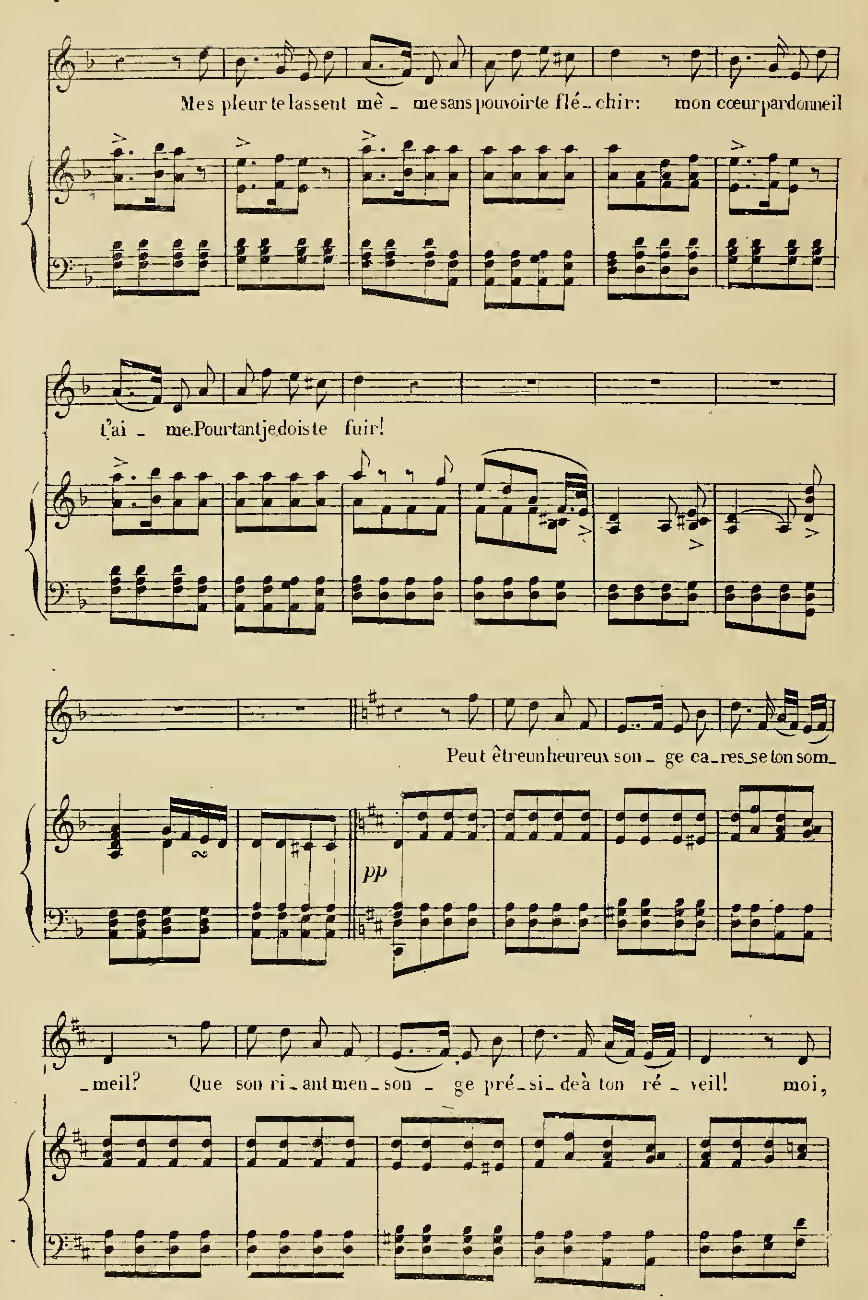


leur: ah! sans témoin cou_lez douces lar_mes: même a pleurer on trou_ve des char_mes! printemps! Dieu ché_ri! protec_teur des a_mants! toi seul tu pourras sou_la_ger mes tourments! Toi seul ren_dras le cal_me à mes sens! Hé_las rends moi l'es_poir, doux prin_temps! Re_viens! je t'at_tends!

JE DOIS TE FUIR!

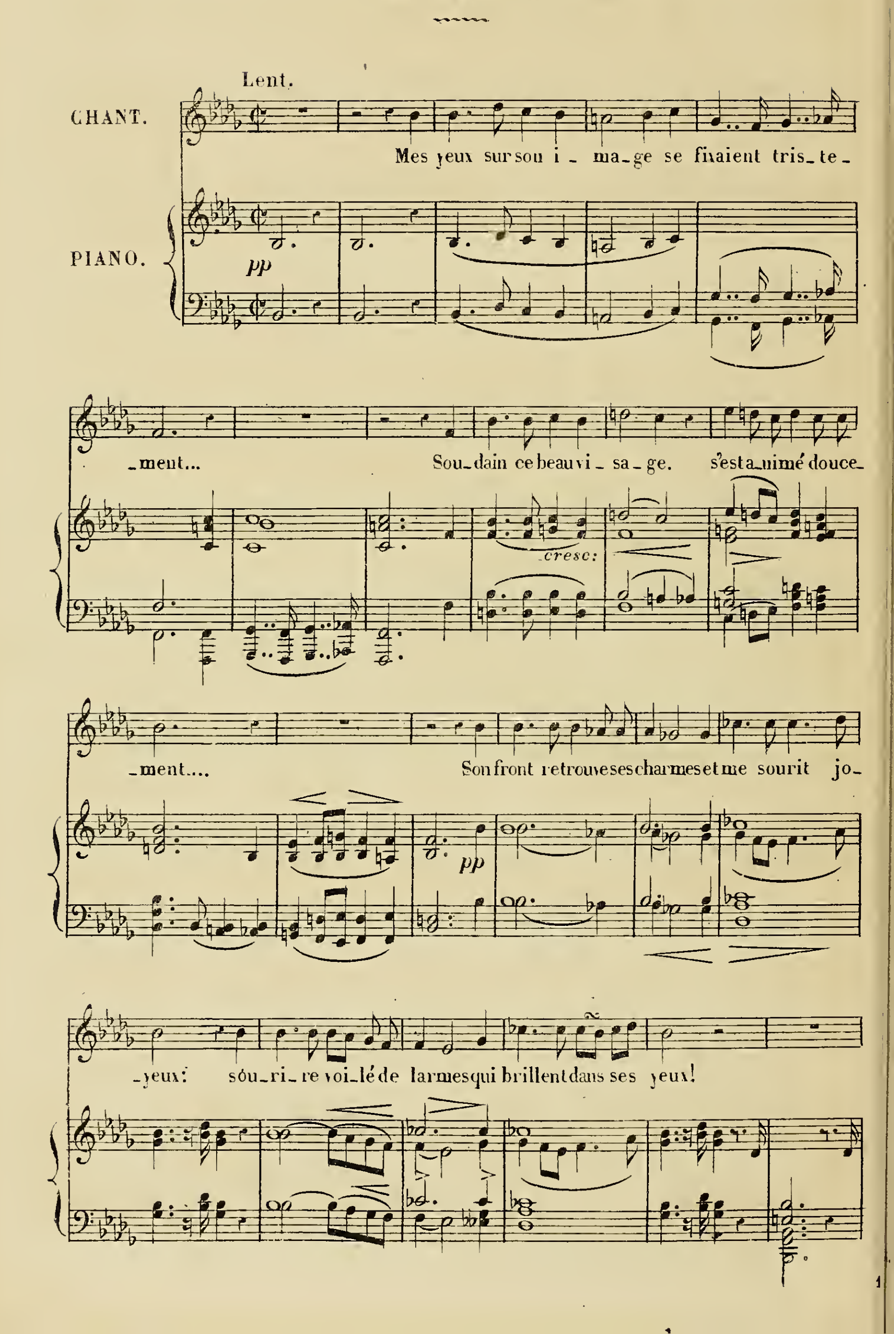



moi, je t'aime enco _ re. Pourtant je dois te fuir!
fp
fp
La nuit discrète et som _ bre, a
su voi _ ler mes pas: je viens, caché dans l'om _ bre, te dire a _ dieu tout
bas. Lais _ se ma voix si ten _ dre dé _ sar _ mer ta ri gueur!.... Mais
pp
daignes tu l'en _ ten _ _ dre? Qu'im por _ te ma dou _ leur?


Mes pleur te lassent mê _ me sans pouvoir te flé _ chir: mon cœur pardonne il
t'ai _ me. Pourtant je dois te fuir!
pp
Peut être un heureux son _ ge ca_res_se ton som_
_meil? Que son ri _ ant men _ son _ ge pré _ si _ de à ton ré _ veil! moi,

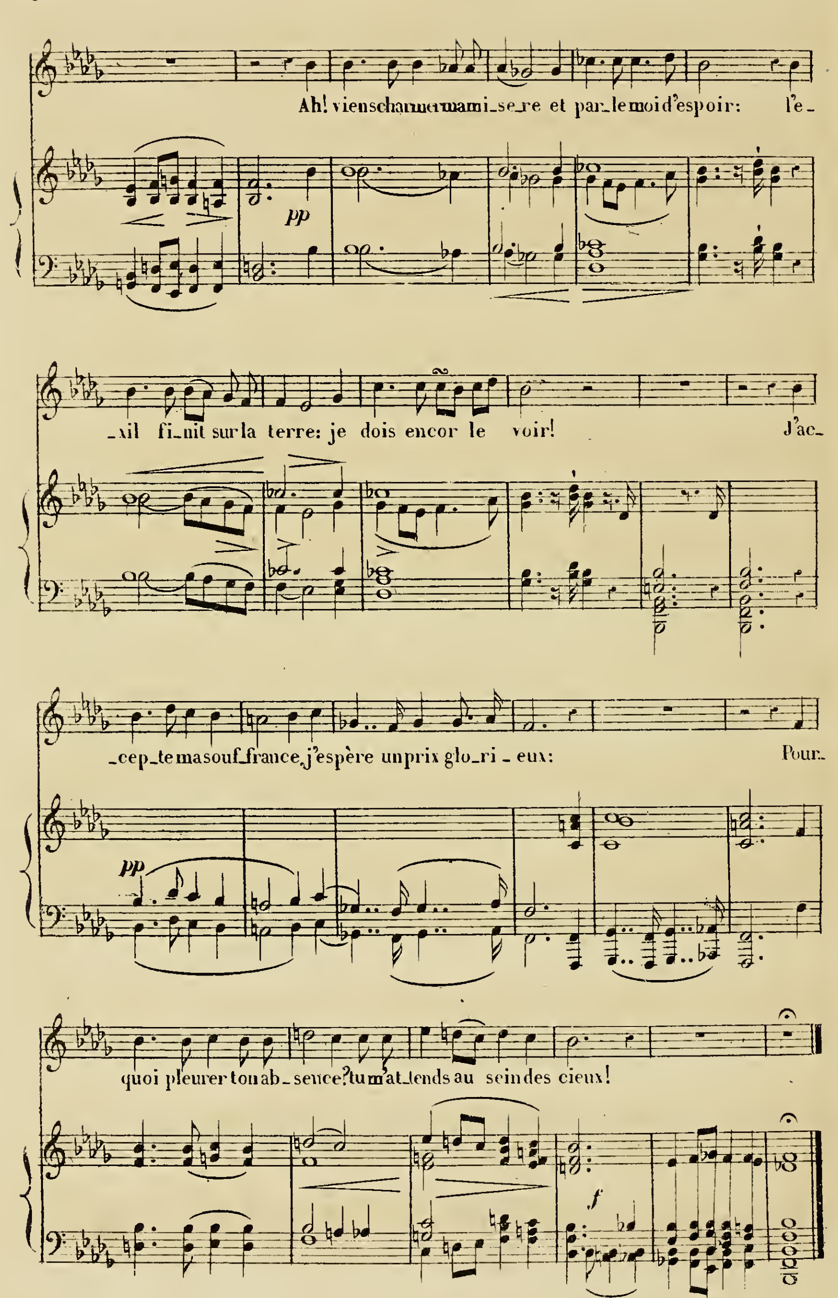

j'ai pleu_ré tes char_ mes, tes ser_ments et ta foi!... La trace de mes
lar_ mes te par_le_ra de moi! Ja_
_mais le cœur n'ou_bli_ _ e, peut il jamais gué_rir? toi seu_le étais ma
vi_ _ e.. Pour_tant je dois te fuir! pour_tant je dois te fuir!...
un poco ritard.
pp
un poco ritard.
a tempo.
p
pp
dim:

SON IMAGE.

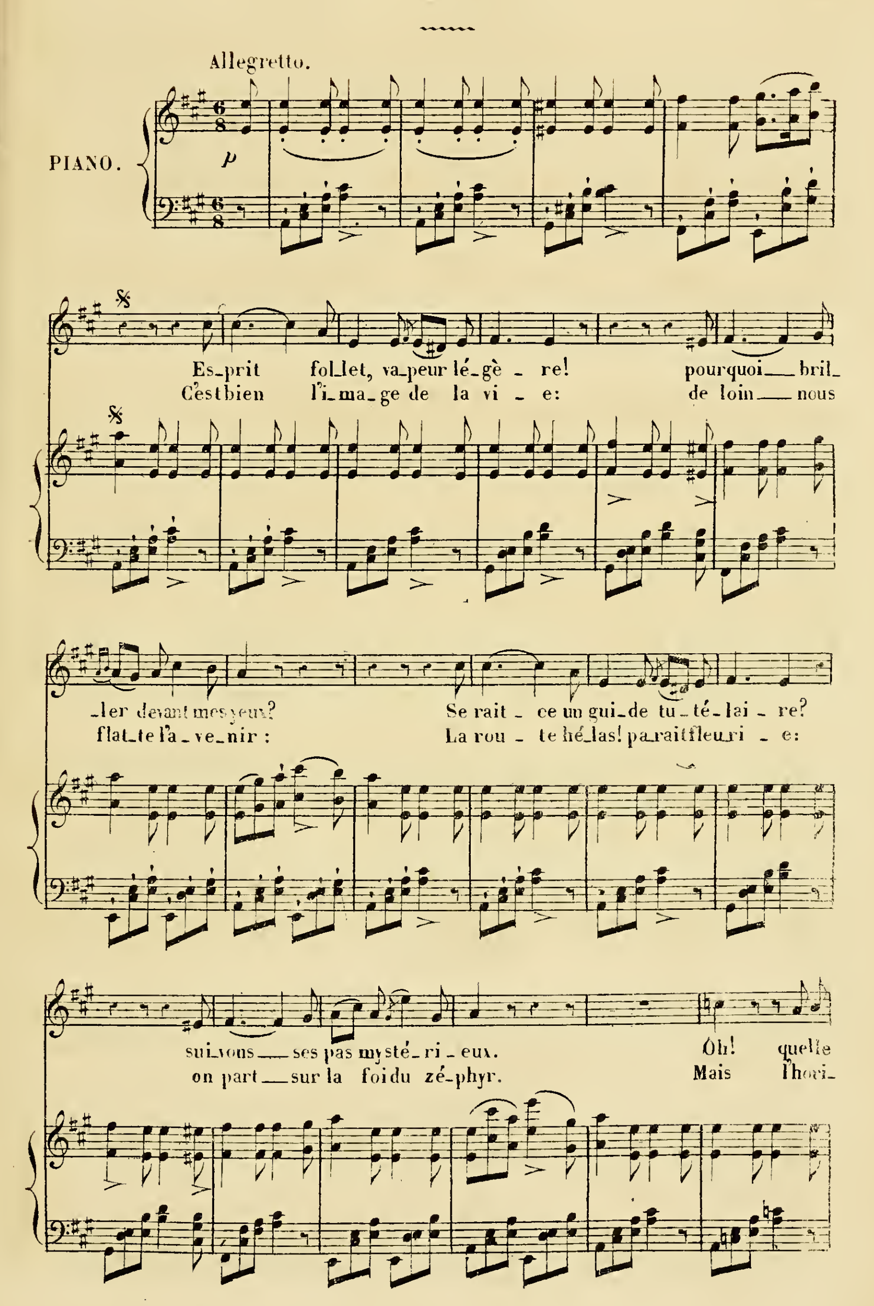


Lent.
CHANT.
PIANO.
pp
Mes yeux sur son i_ma_ge se fixaient tris_te_ment...
Sou_dain ce beau vi_sa_ge. s'est a_nimé douce_ment....
cresc:
pp
Son front retrouve ses charmes et me sourit jo_yeux:
sóu_ri_re voi_lé de larmes qui brillent dans ses yeux!

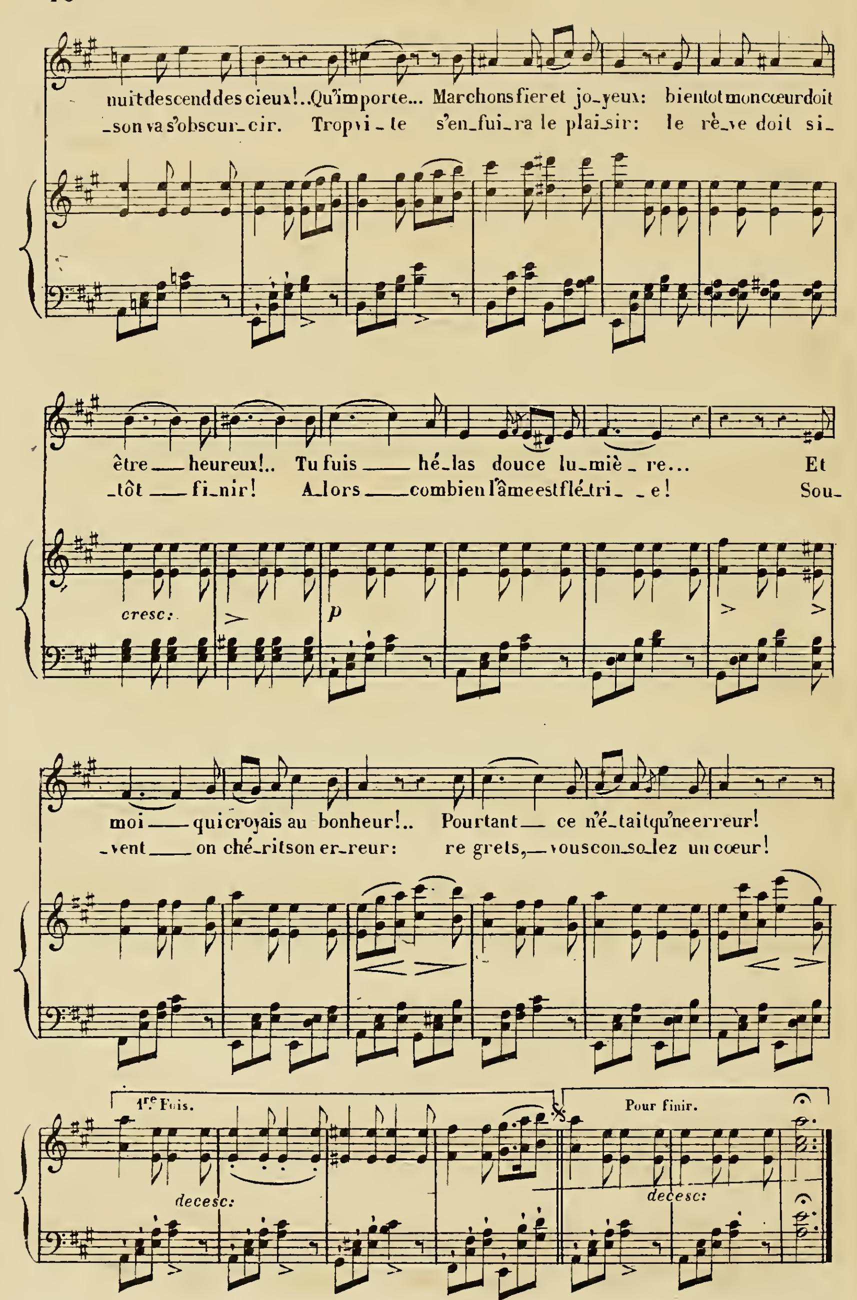

I_ ma_ge que j'a _ do _ re, sé _ duis mon cœur éper_ du.
pp
Hé_ las, comment croire en co_ re qu'à ja_ mais je l'ai per_ du!
cresc:
f
Sans lui ma triste vi _ e se fa _ ne dans sa fleur:
pp
I _ ma_ge tant ché_ ri _ e: viens reposer sur mon cœur:
cresc:


Ah! viens charmer ma mi_se_re et par_le moi d'espoir: l'e_
pp
_xil fi_nit sur la terre: je dois encor le voir! J'ac_
_cep_te ma souf_france, j'espère un prix glo_ri _ eux: Pour_
pp
quoi pleurer ton ab_sence? tu m'at_tends au sein des cieux!
f

L'ILLUSION.



Allegretto.
PIANO.
p
Es_prit fol_let, va_peur lé_gè _ re! pourquoi___ bril_
C'estbien l'i_ma_ge de la vi _ e: de loin___ nous
_ler devant mes yeux? Se rait _ ce un gui_de tu_té_lai _ re?
flat_te l'a _ ve_nir : La rou _ te hé_las! pa_raitfleu_ri _ e:
sui_vons___ ses pas mysté_ri _ eux. Oh! quelle
on part___ sur la foidu zé_phyr. Mais l'hori_

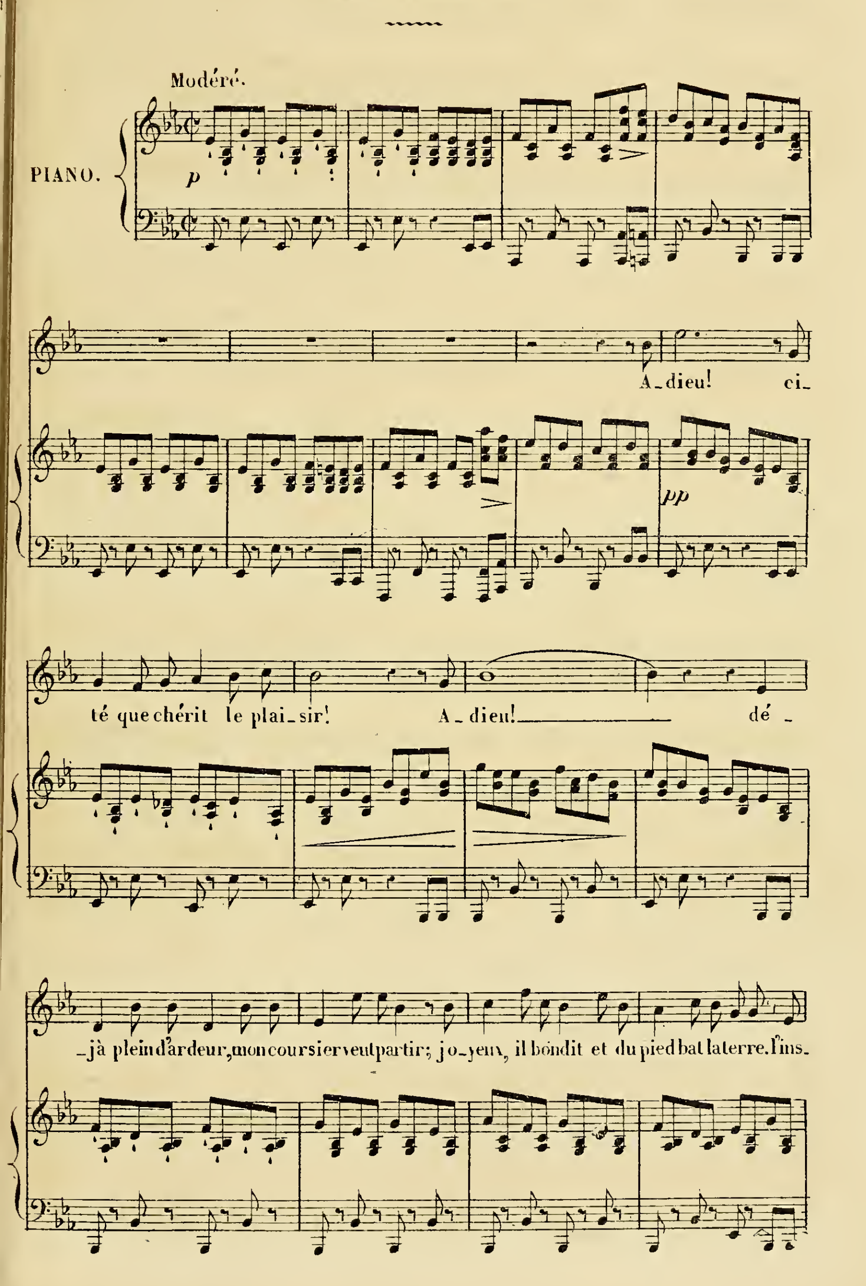

nuit descend des cieux!..Qu'importe... Marchons fier et jo_yeux: bientot mon cœur doit
_son va s'obscur_cir. Trop vi_te s'en_fui_ra le plai_sir: le rê_ve doit si_
être heureux!.. Tu fuis hé_las douce lu_miè_re... Et
_tôt fi_nir! A_lors combien l'âme est flé_tri_e! Sou_
cresc:
p
moi qui croyais au bonheur!.. Pourtant ce n'é_tait qu'ne erreur!
_vent on ché_rit son er_reur: re grets, vous con_so_lez un cœur!
1re Fois.
Pour finir.
decesc:
decesc:

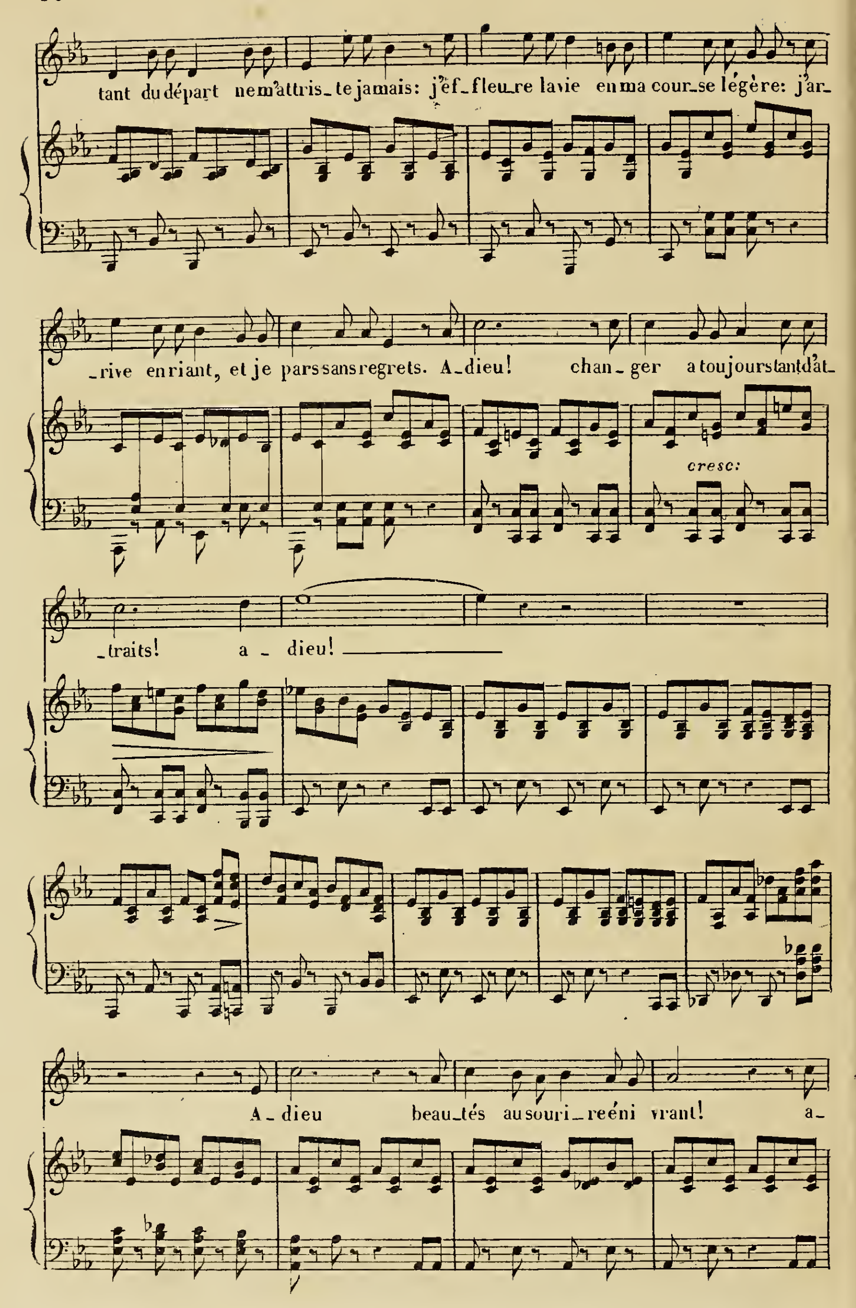
NUIT ET SONGES.

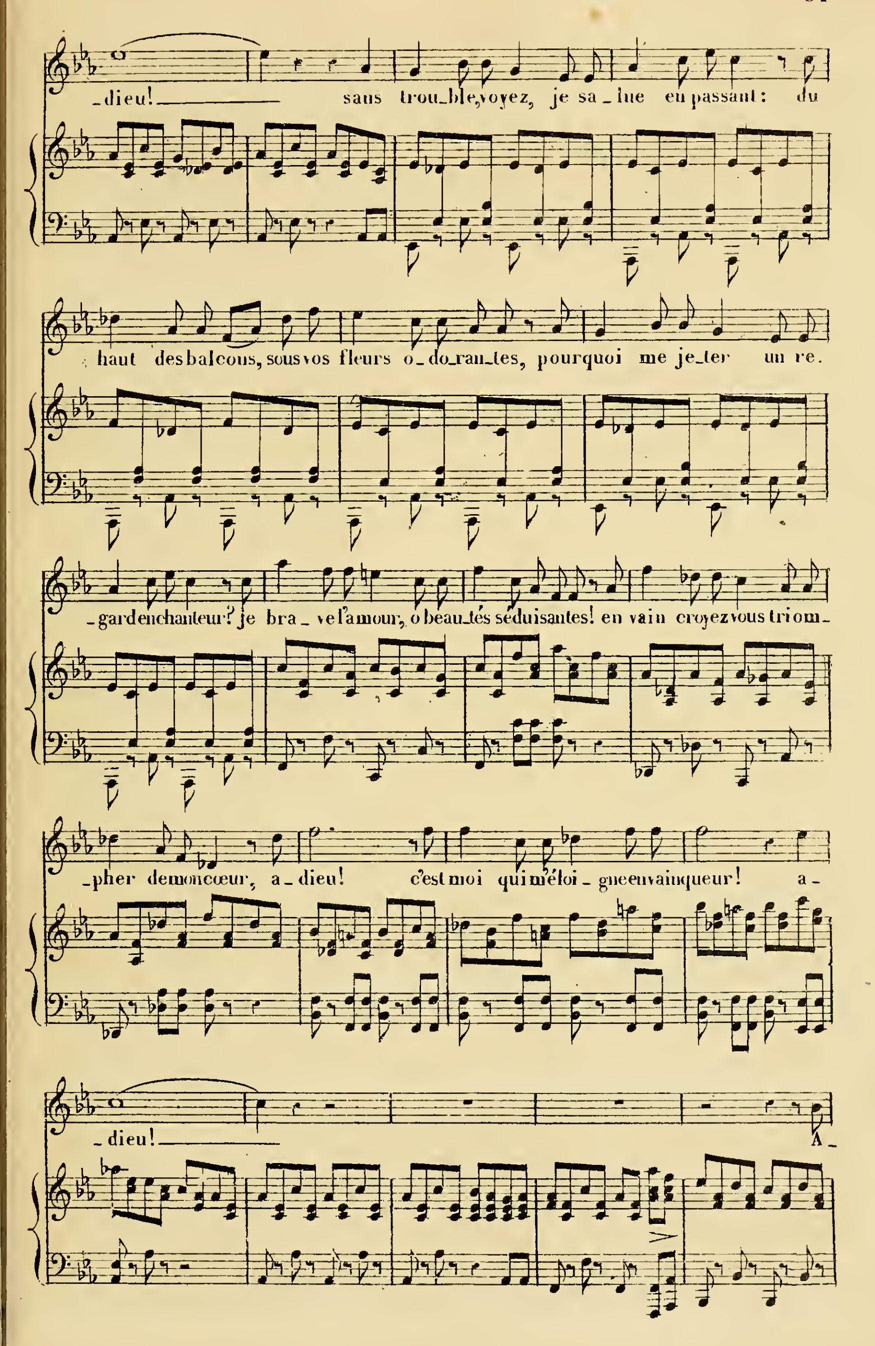


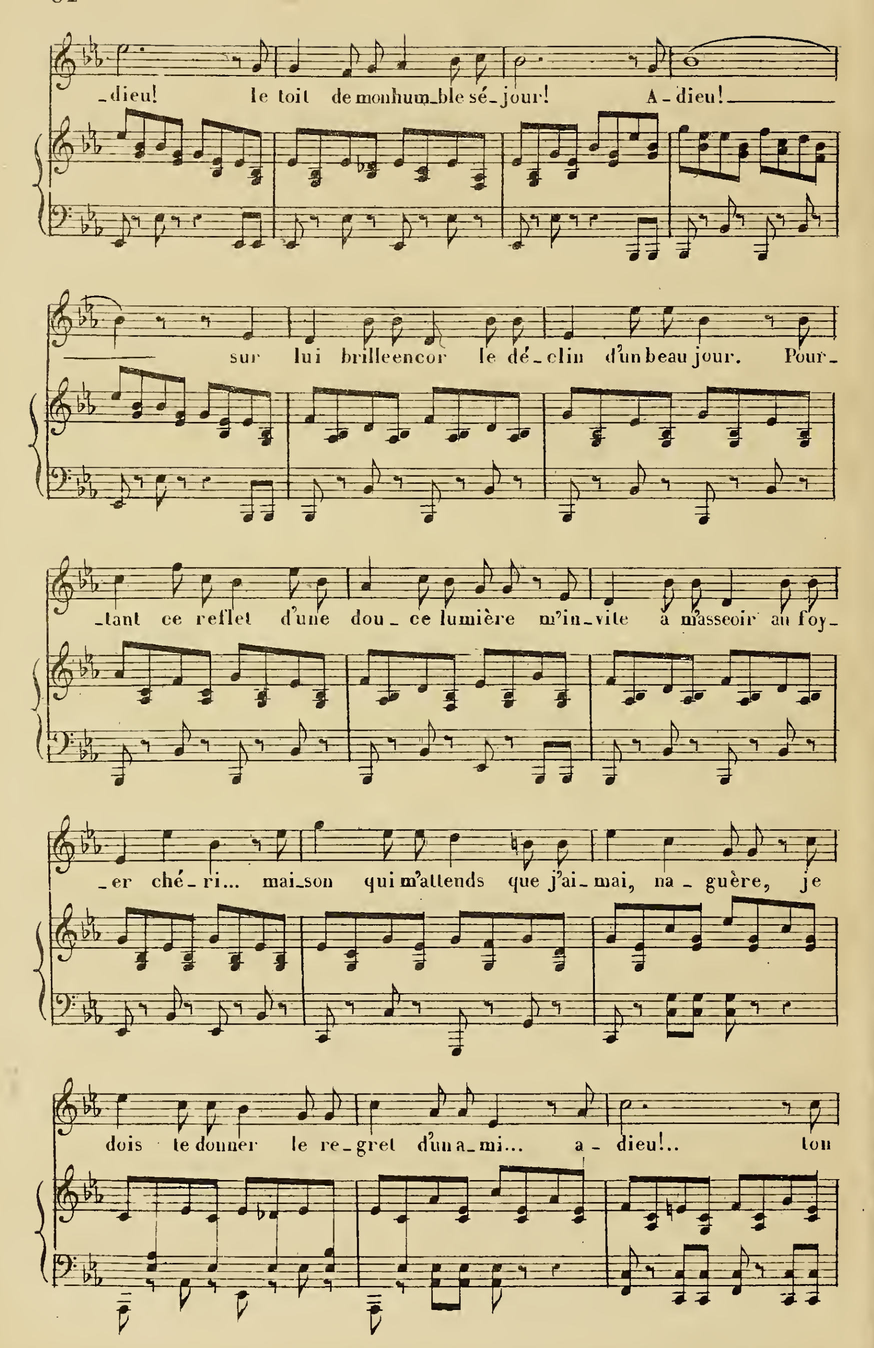

O bonheur de peu d'ins_tants! O bonheur de peu d'ins_
tants! Tu t'en_fuis a_vec l'auro_re, qui réveil_le nos tour_
_ments! Re_viens, ô nuit, reviens en_co_re! oh! revenez, son_
_ges trop sé_dui sants!

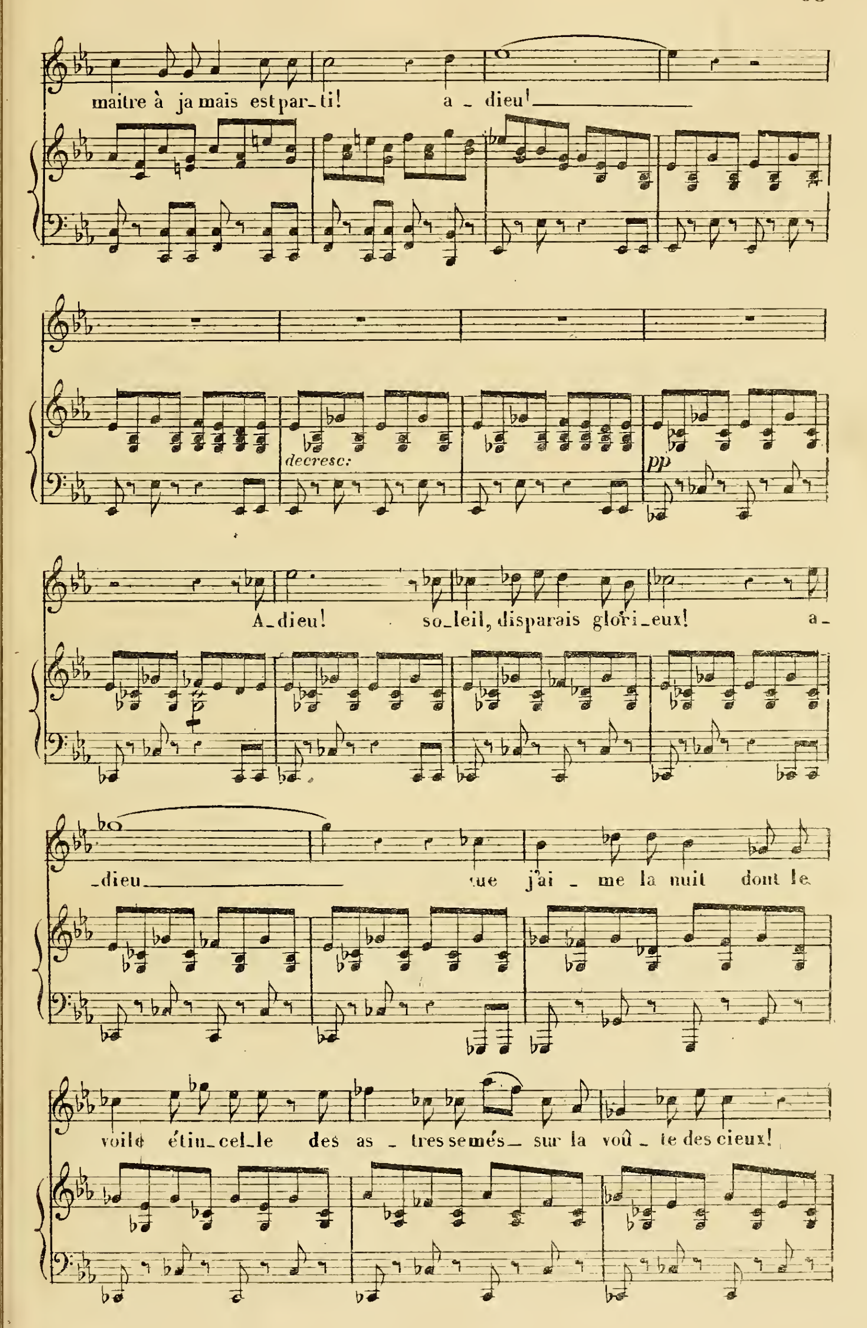
LE DÉPART.


Modéré.
PIANO.
p
A_dieu! ci_
pp
té que chérit le plai_sir! A_dieu! dé_
_jà plein d'ardeur, mon coursier veut partir; jo_yeux, il bondit et du pied bat la terre. l'ins_


tant du départ ne m'attris_te jamais: j'ef_fleu_re la vie en ma cour_se légère: j'ar_
_rive en riant, et je pars sans regrets. A_dieu! chan_ger a toujours tant d'at_
cresc:
_traits! a_dieu!
A_dieu beau_tés au souri_re éni vrant! a_


_dieu! sans trou_ble,voyez, je sa_lue en passant: du
haut des balcons, sous vos fleurs o_do_ran_tes, pourquoi me je_ter un re.
_gard enchanteur? je bra_ve l'amour, o beau_tés séduisantes! en vain croyez vous triom_
_pher de mon cœur, a_dieu! c'est moi qui m'éloi_gne en vainqueur! a_
_dieu!
A_


_dieu! le toit de mon hum_ble sé_jour! A_dieu!
sur lui brille encor le dé_clin d'un beau jour. Pour_
_tant ce reflet d'une dou_ce lumière m'in_vite à m'asseoir au foy_
_er ché_ri... mai_son qui m'attends que j'ai_mai, na_guère, je
dois te donner le re_gret d'un a_mi... a_dieu!.. ton


maitre à jamais est par_ti! a _ dieu!
decresc:
pp
A_dieu! so_leil, disparais glori_eux! a_
_dieu que j'ai _ me la nuit dont le
voile étin_cel_le des as _ tres semés_ sur la voû _ te des cieux!


Confi_ant pé_le_rin, je che_mi _ ne joyeux: au
ciel bril_lant j'ai fi _ xé les yeux mon é_toile est là qui me luit fi _ dèle.. Ci_
_ té! qui n'es plus qu'un brouillard loin_tain!.. a _ dieu! je vais où le veut mon des_
_ tin!... a _ dieu! ______
mf
pp

LES LARMES.

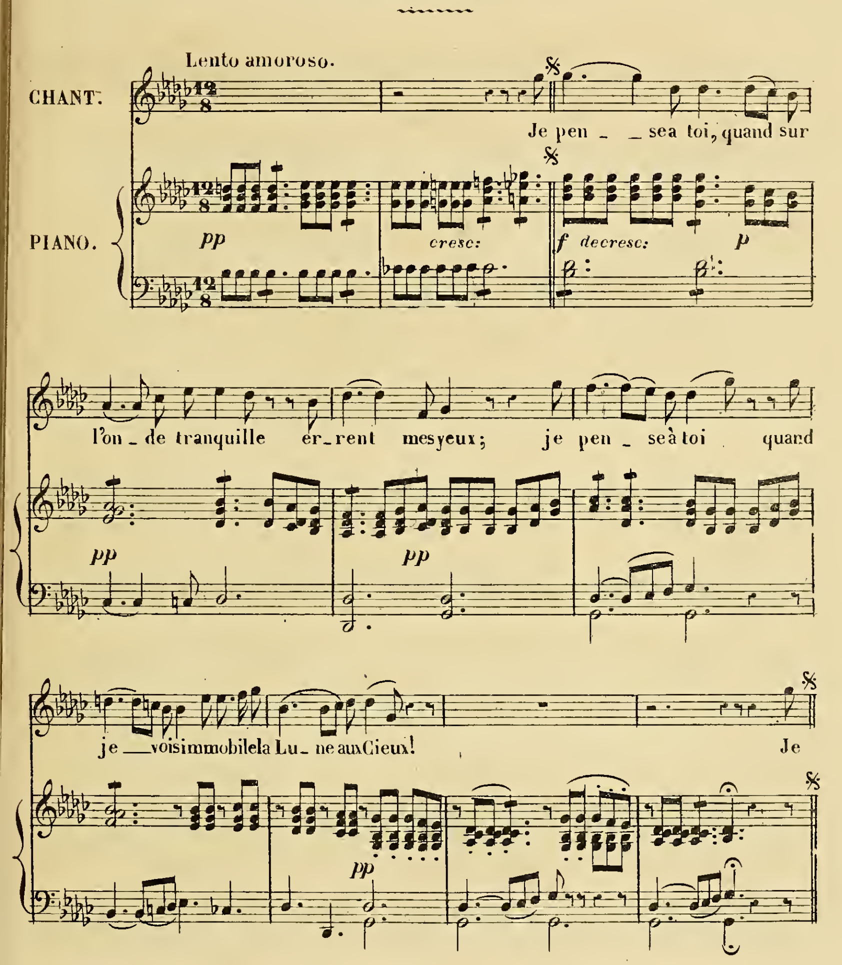

Pas trop lent.
decresc:
PIANO.
pp
fp
A voir cou_ler mes lar_mes je trouve tant d'at_traits! n'est il pas quelques
Au mal affreux d'ab_sen _ ce du moins sourit l'es_poir: ai-je encor l'espé_
pp
decresc:
char _ mes en_cor dans nos re_grets? en _ cor dans nos re grets?
_ran _ ce, ja_mais de la re_voir? ja_mais de la re_voir?
Doux rê_ve qui s'ef_fa_ce! I _ vres_se d'un seul jour! triste bon_
Oui, j'espère en Dieu même! A tous il tend les bras: là pour tou_
cresc:
pp
_heur qui passe! se _ rait_ce bien l'a_mour? I _ do_le de mon
_jours on s'aime! bien_tôt n'irai _ je pas? Mes pleurs sur cette


-â - me! tendre ob_jet de ma dou_leur! Tou_jours vivra la flam_me qui
pier_re vont cou_ler si - len_ci - eux! Mais cel - le qui m'est chè - re les
brû_le dans mon cœur! qui brû_le dans mon cœur! I - do_le de mon
voit du haut des cieux! les voit du haut des cieux! Mes pleurs sur cette
â - me tendre ob_-jet de ma dou_leur! tou_jours vi_vra la
pier_re vont cou - ler si - len_ci - eux! mais cel - le qui m'est
cresc:
(Fort)
flam - me qui brû_le dans mon cœur! qui brû_le dans mon cœur!
chè - re les voit du haut des cieux! les voit du haut dès cieux!
fz
f
p
decresc
pp

10

PENSERS D'AMOUR.

Traduction de Mr. Dep.



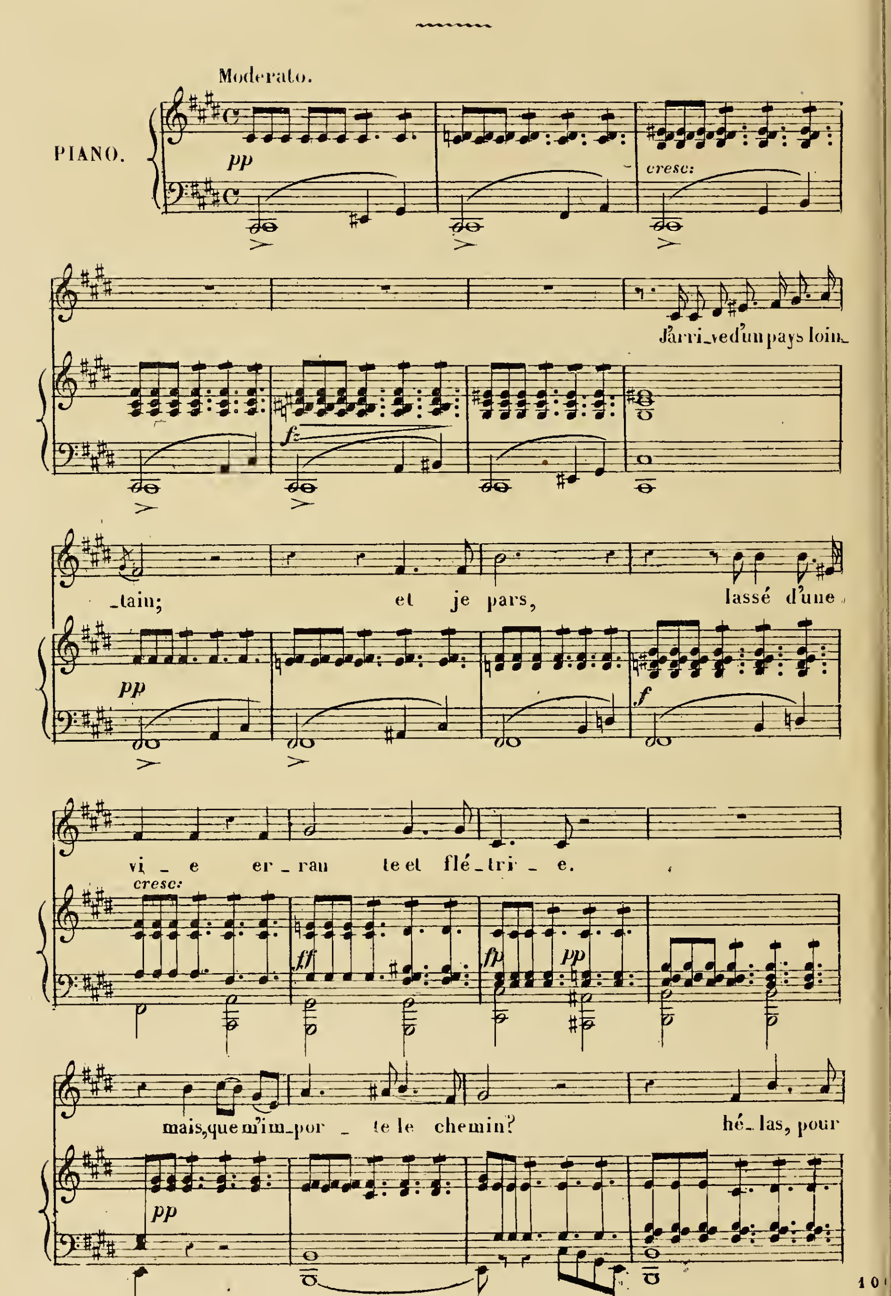
2e C. Je crois te voir _ Quand vole la poussière sur le chemin;
Ou quand le soir _ J'aperçois en prière le pélerin!

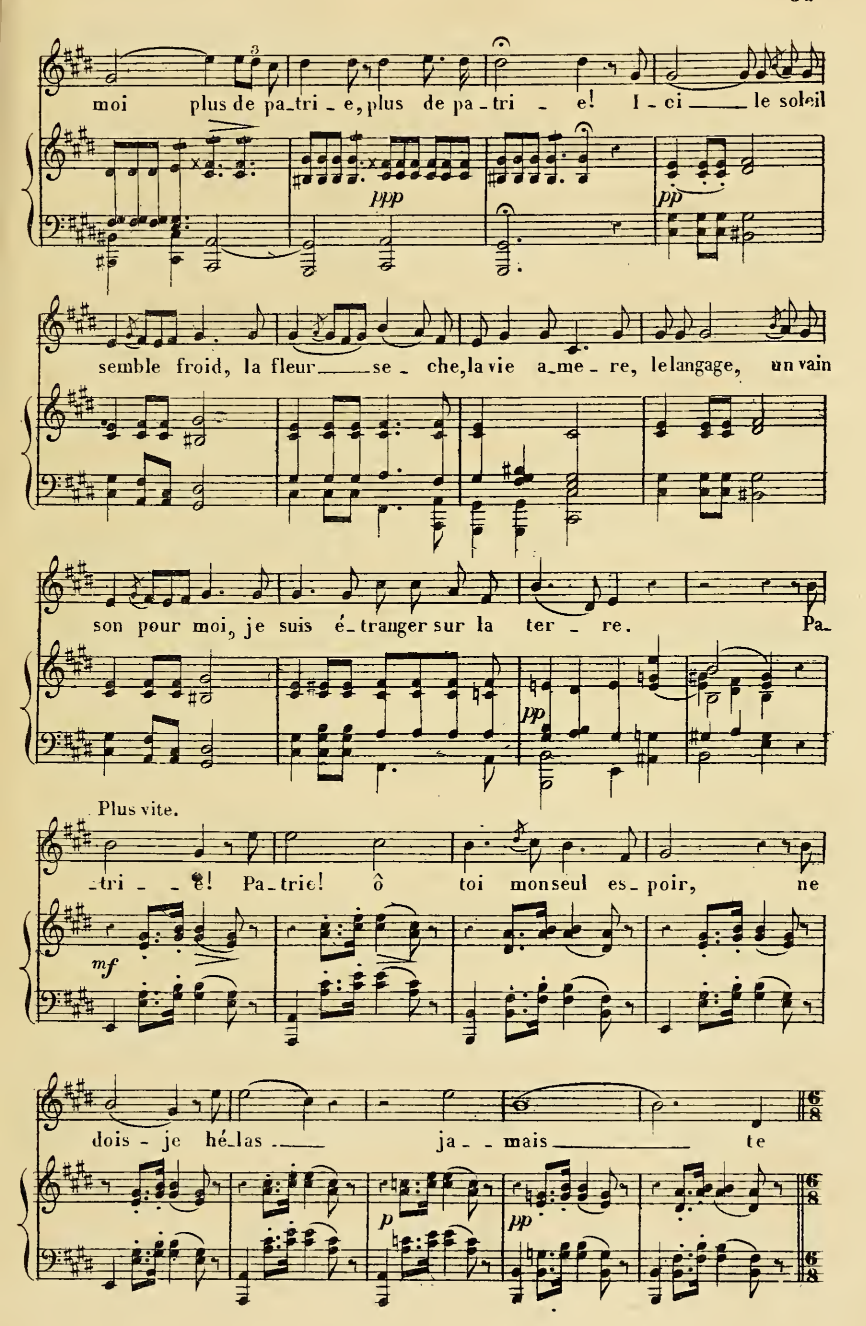
3e C. J'entends ta voix _ Quand la vague en démence, ronge le bord
Souvent je crois, _ Lorsque tout fait silence t'entandre encor!

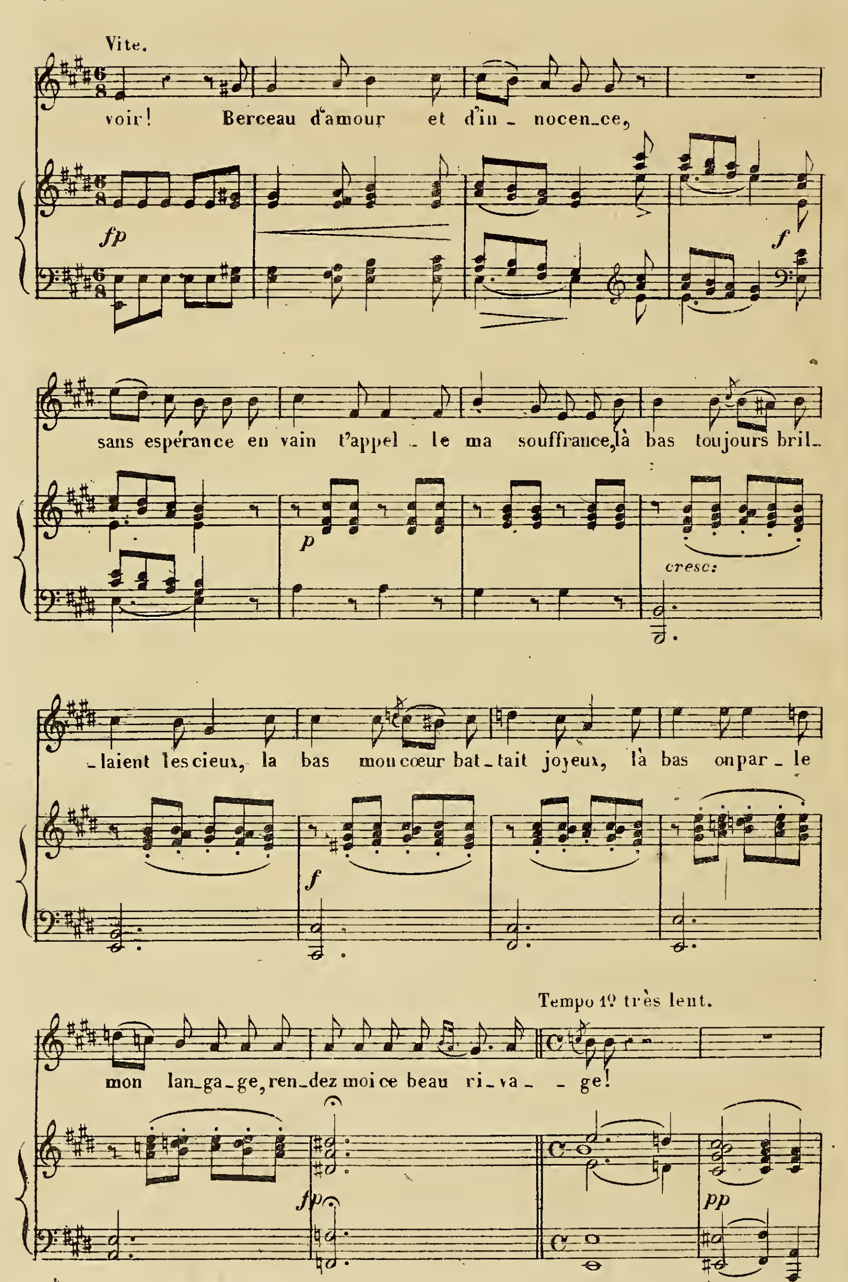
4e C. De mes sermens _ En depit de l'espace, je me souviens;
Je suis à toi... _ Mais hélas le temps passe et point ne viens!

Nr. Cette Mélodie a aussi été traduite par **BÉLANGER** sous le titre: *Je pense à lui*

LE VOYAGEUR.


Moderato.
PIANO.
pp
cresc:
J'arri_ve d'un pays loin_
_tain;
et je pars,
lassé d'une
f
vi_e er_ran te et flé_tri_e.
cresc:
ff
fp
pp
mais, que m'im_por_te le chemin?
hé_las, pour


moi plus de pa_tri _ e, plus de pa _ tri _ e! I _ ci le soleil
ppp
pp
semble froid, la fleur se _ che, la vie a_me _ re, le langage, un vain
son pour moi, je suis é_tranger sur la ter _ re. Pa_
pp
Plus vite.
_tri _ e! Pa_trie! ô toi mon seul es_poir, ne
mf
dois - je hé_las ja _ mais te
p
pp


Vite.
voir! Berceau d'amour et d'in_nocen_ce,
fp
f
sans espérance en vain t'appel_le ma souffrance, là bas toujours bril_
p
cresc:
_laient les cieux, la bas mon cœur bat_tait joyeux, là bas on par_le
f
Tempo 1° très lent.
mon lan_ga_ge, ren_dez moi ce beau ri_va_ _ge!
fp
pp


dim:
Er_rant par_tout, triste et rê_veur,
par_tout je cherche u_ne pa_tri_e, u_ne_pa_
ppp
_tri_e: j'en_tends u_ne voix qui me cri_e: Où tu n'es
pas est le bon_heur.
fp

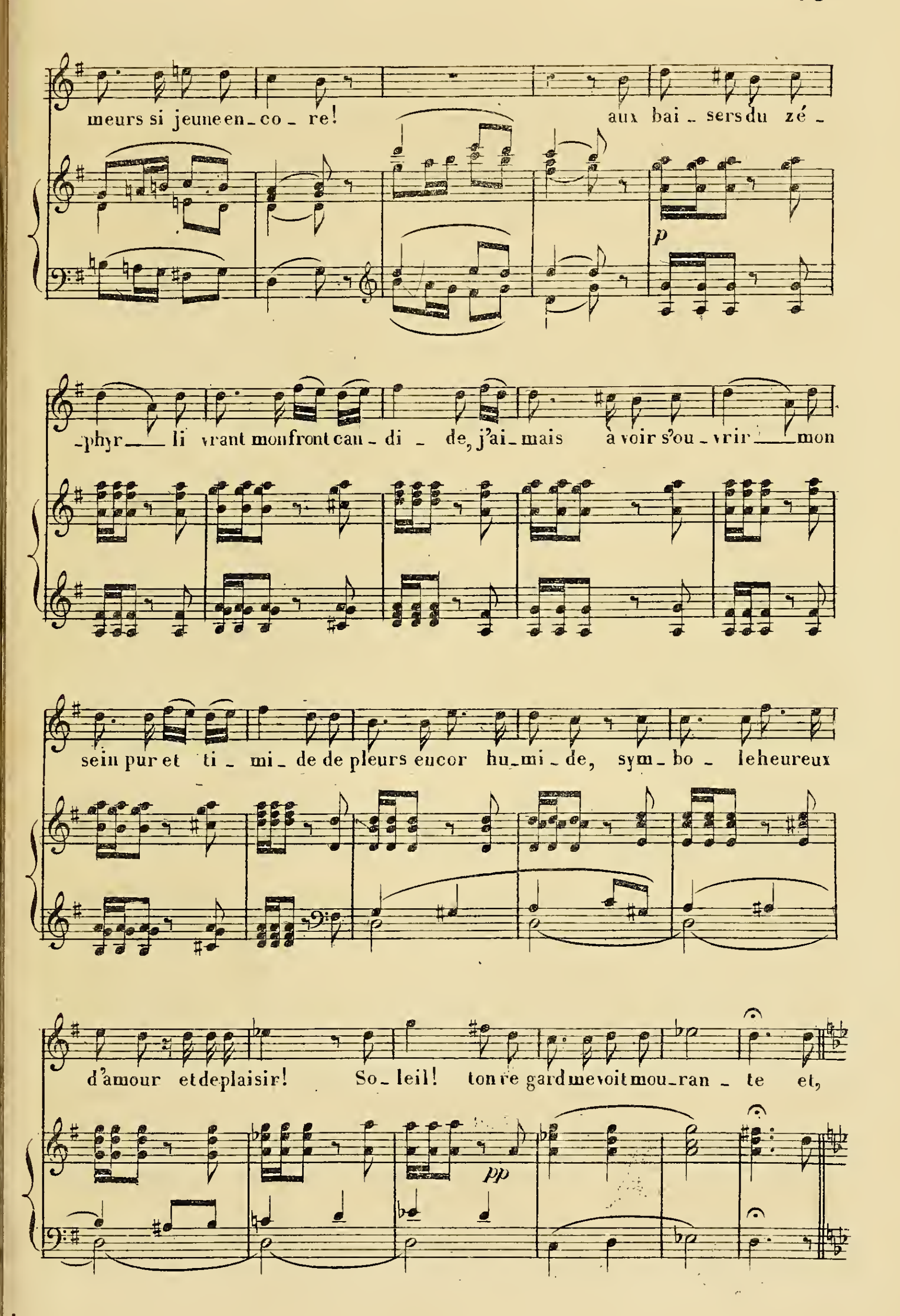
AU BORD DE LA MER.

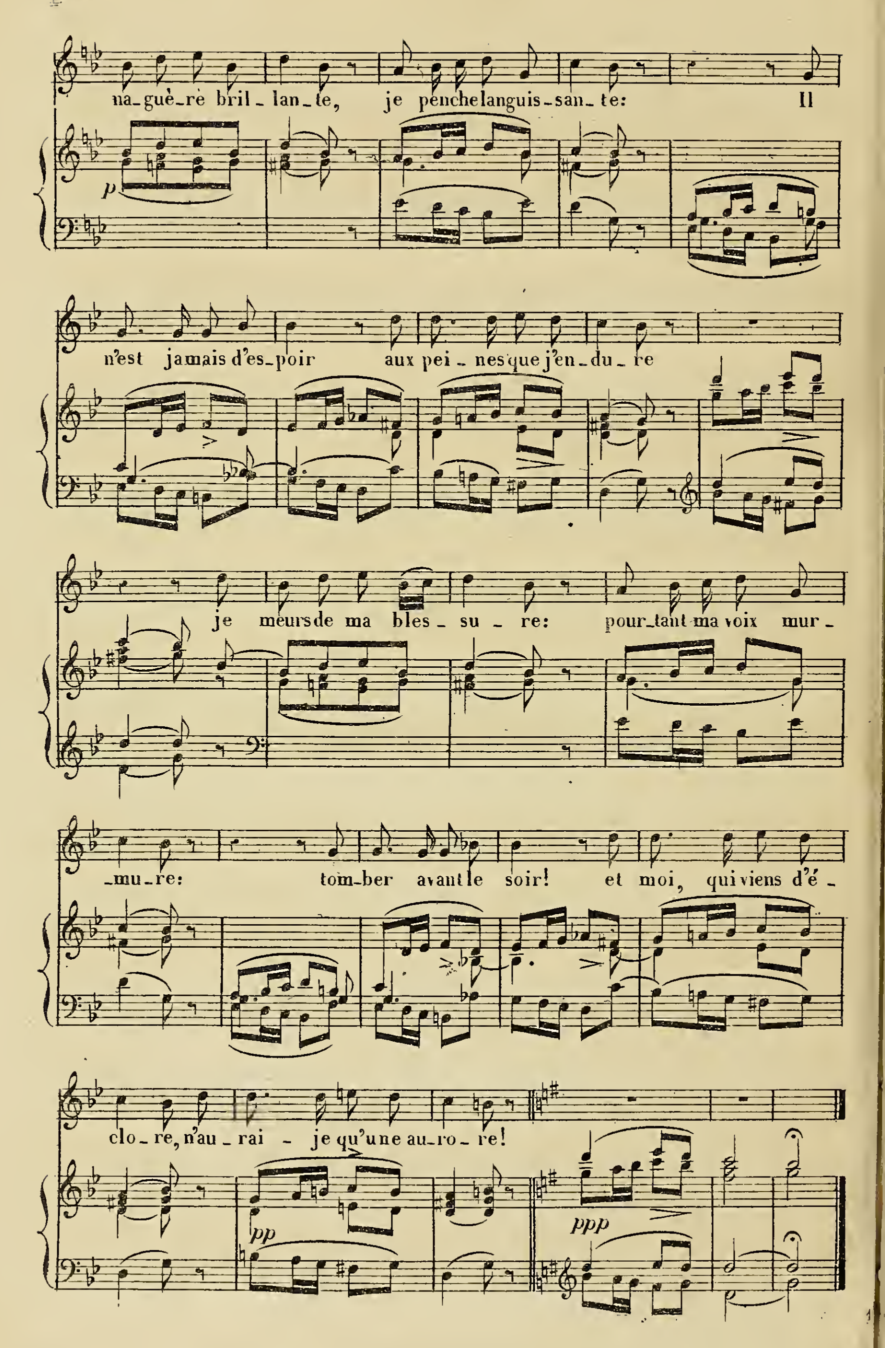



baignerent ton vi - sa - ge! ces pleurs ont cou_lé_ sur ta main, ô
pp
mon enchan_te - res - - se! et moi les re_cueil_lant soudain je bus a_vec i -
_vres _ se! Hé_las! je languis et je
pp
pp
cresc:
_meurs: un mal se_cret me dé_vo - re. C'é_tait du poison que les
decresc:
p
pp
pleurs de cel_le que j'a - do - - re.
pp
ppp

LA ROSE.

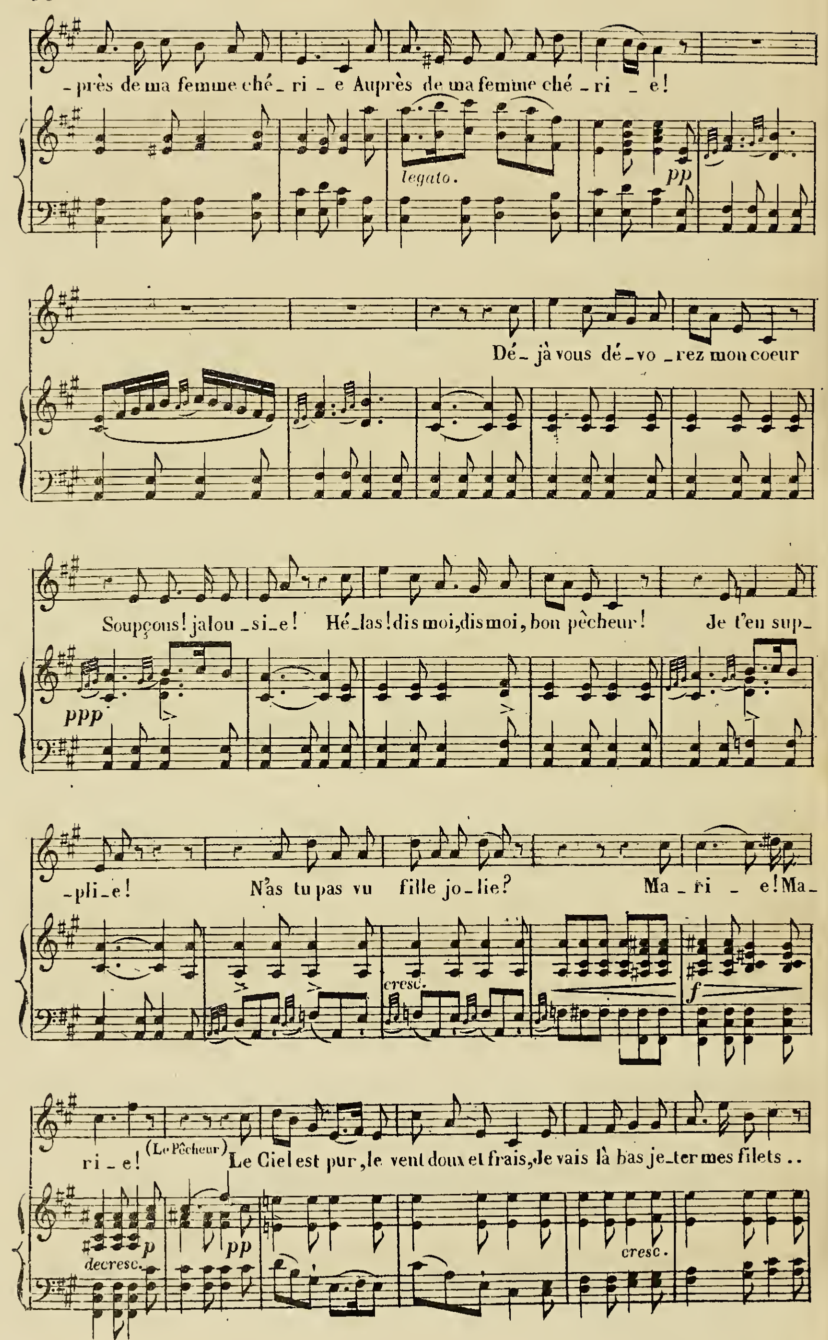

Andante con tenerezza.
CHANT.
PIANO.
p
pp
Au souffle de l'au_
_ro_re je m'empresse d'é_clo_re
Bien tôt le Dieu du jour se
cresc:
leve et me dé_vo_re.
Trop vi_te s'é_va_po_re l'é_
_clat qui me dé_co_re!
Hé_las! et sans re_tour je


meurs si jeune en_co _ re!
aux bai _ sers du zé _
_phyr li vrant mon front can _ di _ de, j'ai_mais à voir s'ou _ vrir mon
sein pur et ti _ mi _ de de pleurs encor hu_mi _ de, sym _ bo _ le heureux
d'amour et de plaisir! So_leil! ton re gard me voit mou_ran _ te et,
p
pp


na_guè_re bril_lan_te, je penche languis_san_te: Il
n'est jamais d'es_poir aux pei_nes que j'en_du_re
je meurs de ma bles_su_re: pour_tant ma voix mur_
_mu_re: tom_ber avant le soir! et moi, qui viens d'é_
clo_re, n'au_rai_je qu'une au_ro_re!
p
pp
ppp

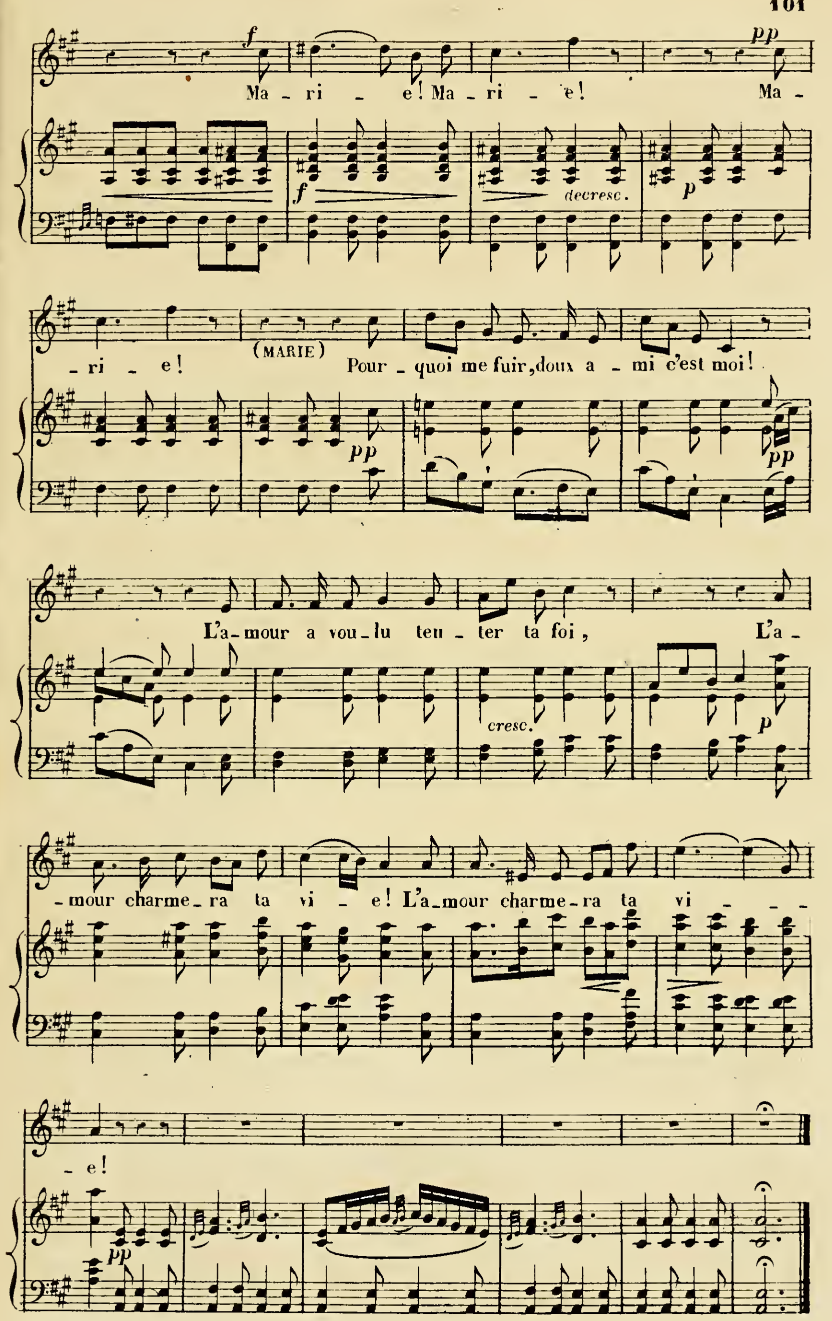
MARIE.


Modéré.
PIANO.
pp
Pourquoi re_tar_der mon bonheur? Viens donc tendre a_mie! Hé_
ppp
_las! dis moi, dis moi, laboureur! Je t'en sup_pli_e! N'as tu pas vu
fil_le jo_li_e? Ma_ri_e! Ma_ri_e!
(Le Laboureur.)
J'ai
cresc.
f
decresc.
p
pp
ter_mi_né mes longs travaux: Là bas m'attend le doux repos Au_
cresc.


-près de ma femme ché - ri - e Auprès de ma femme ché - ri - e!
legato.
pp
Dé - jà vous dé - vo - rez mon coeur
Soupçons! jalou - si - e! Hé - las! dis moi, dis moi, bon pêcheur! Je t'en sup-
ppp
-pli - e! N'as tu pas vu fille jo - lie? Ma - ri - e! Ma-
cresc.
f
ri - e! (Le Pêcheur) Le Ciel est pur, le vent doux et frais, Je vais là bas je - ter mes filets ..
decresc.
p
pp
cresc.


A_dieu! des flots je me dé_fi_e! A_dieu... des flots je me dé_fi_e!
p
Je lui croyais tant
de candeur! Quelle perfi_di_e! Pourtant dis moi, dis le moi! bon chasseur!
Je t'en sup_plie! N'as tu pas vu fille jo_li_e? Ma_
cresc.
_ri_e! Ma_ri_e! (Le Chasseur.) De_puis longtemps j'ai bat_tu ces bois: Je
f
decresc.
p
pp


crois en_fin te _ nir un chamois!..
At _ tendre encor serait fo _
cresc.
pp
- li _ e! At_tendre encor serait fo _ li _ e!
pp
Comment douter de mon malheur! Quittons la prai-
_ri _ e. A_dieu! je m'en vais, la mort dans le cœur, Bel _ le Ma _
_ ri _ e
Hé _ las! l'é_cho me ré _ pond Ma_ri_e!
cresc.


f
pp
Ma - ri - e! Ma - ri - e! Ma -
f
decresc.
p
- ri - e!
(MARIE)
Pour - quoi me fuir, doux a - mi c'est moi!
pp
pp
L'a-mour a vou-lu ten - ter ta foi,
L'a -
cresc.
p
- mour charme - ra ta vi - e! L'a-mour charme-ra ta vi - - -
- e!
pp

VISION.


Très lent.
CHANT.
PIANO.
pp
Il est mi_nuit! Tout dort: voici
l'heure: Vers sa de_meu_re Mar_chons sans bruit:
Affreux si_lence! Plus d'es_pé_rance! Non, cel_le que j'ai_mais
Ne revien_dra, ja_mais Un spectre_ sombre
cresc.



Semble sui_vre mes pas.... Pleurant dans l'ombre Au ciel__ il tend les bras....

poco a poco. *fff>* *ff>* *decresc.*

Ô ter_reur! J'entrevois son vi_sa_ge.... La lune à lui.. ce

p> *>* *cresc - - - - - - - - - - -*

spectre est mon i_ma_ge!... Témoin indis_cret!.. De ma peine ex_trême, Tu

ff *fff* *decresc.* *p accelerando.* *> cresc.*

dois respecter le secret D'un cœur privé de ce qu'il aime Et qui succombe a son

ff *ff>* *>* *>* *ff>* *ff>*

tris_te re_gret!

p *pp* *ppp*

R.

LE VIEILLARD.




pu_re Sait gar_der toute sa frai_cheur.
Dieu!
mf
decresc.
p
que ma voix im_plo_re!
J'ai beau vieil _ _ lir,
cresc.
fp
pp
Mon cœur_est jeune en_co _ _ re Pour te bé _ nir! Jeune en_
_co _ _ re je_ sais te_ bé _ _ nir!_
p


A_dieu! plaisirs du mon _ de, Bru_
_yant bon _ heur! Dans u _ ne paix pro _ fon _ de Se plait mon cœur: En
ma philo_so _ phi _ e J'ai foi tou_jours, Char_mez encor ma vi _ e Der_
_ niers beaux jours! Ce monde envain m'ou_bli _ e, Dans toi je me con_fi_e, Dieu tout puis_
f
mf
pp
mf
pp
p
cresc.



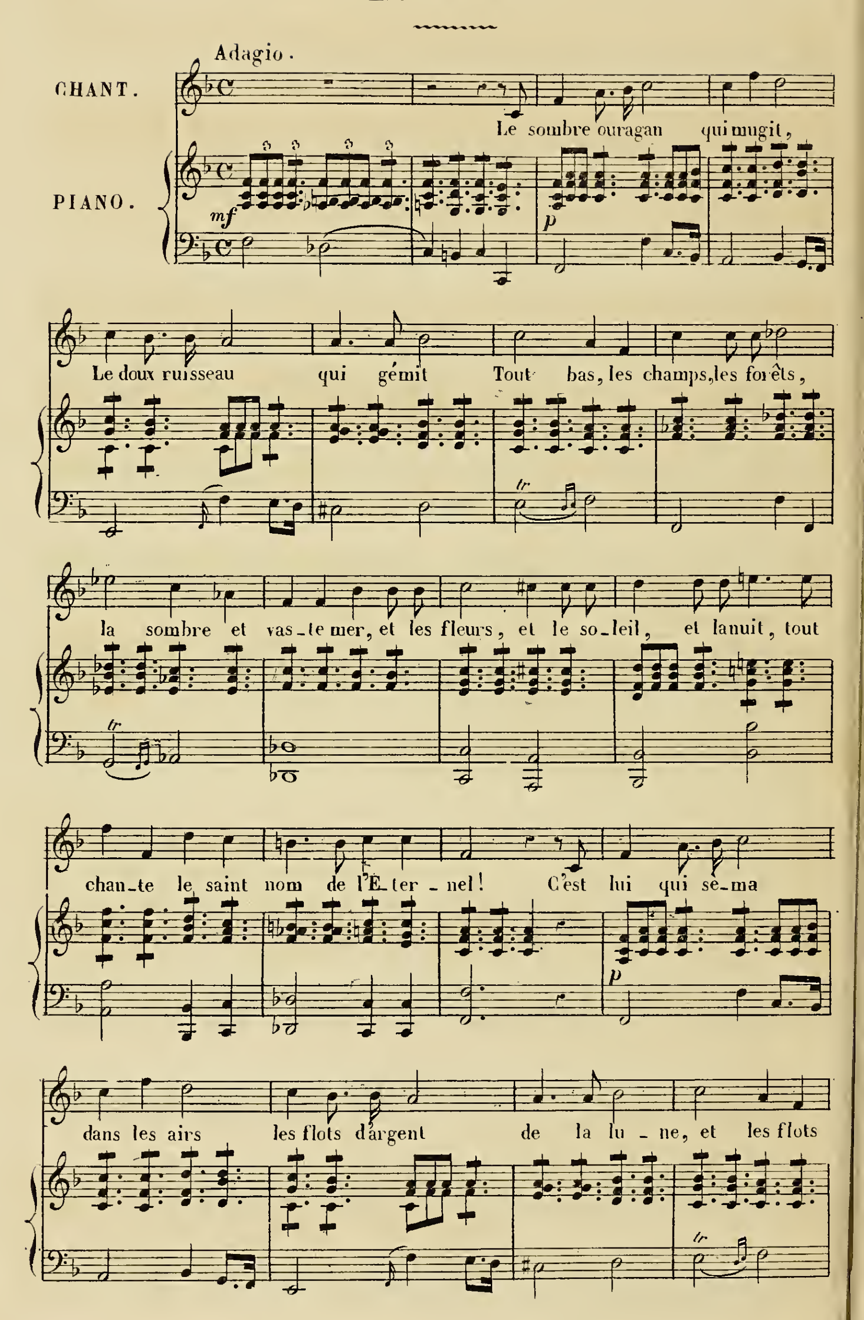
_ sant Sois mon re_cours!
Su_prême auro_re Viens bril_le
decresc.
crescendo.
f
à mes yeux!
Mon cœur es _ pè _ re en _ co _ re,
Mon cœur _
fp
pp
_ es_père en _ co _ _ _ re
La paix des _ cieux: espère en _
_ co _ _ _ _ re la _ paix dans _ les _ cieux. _
fp
f

LE JOUEUR DE VIELLE

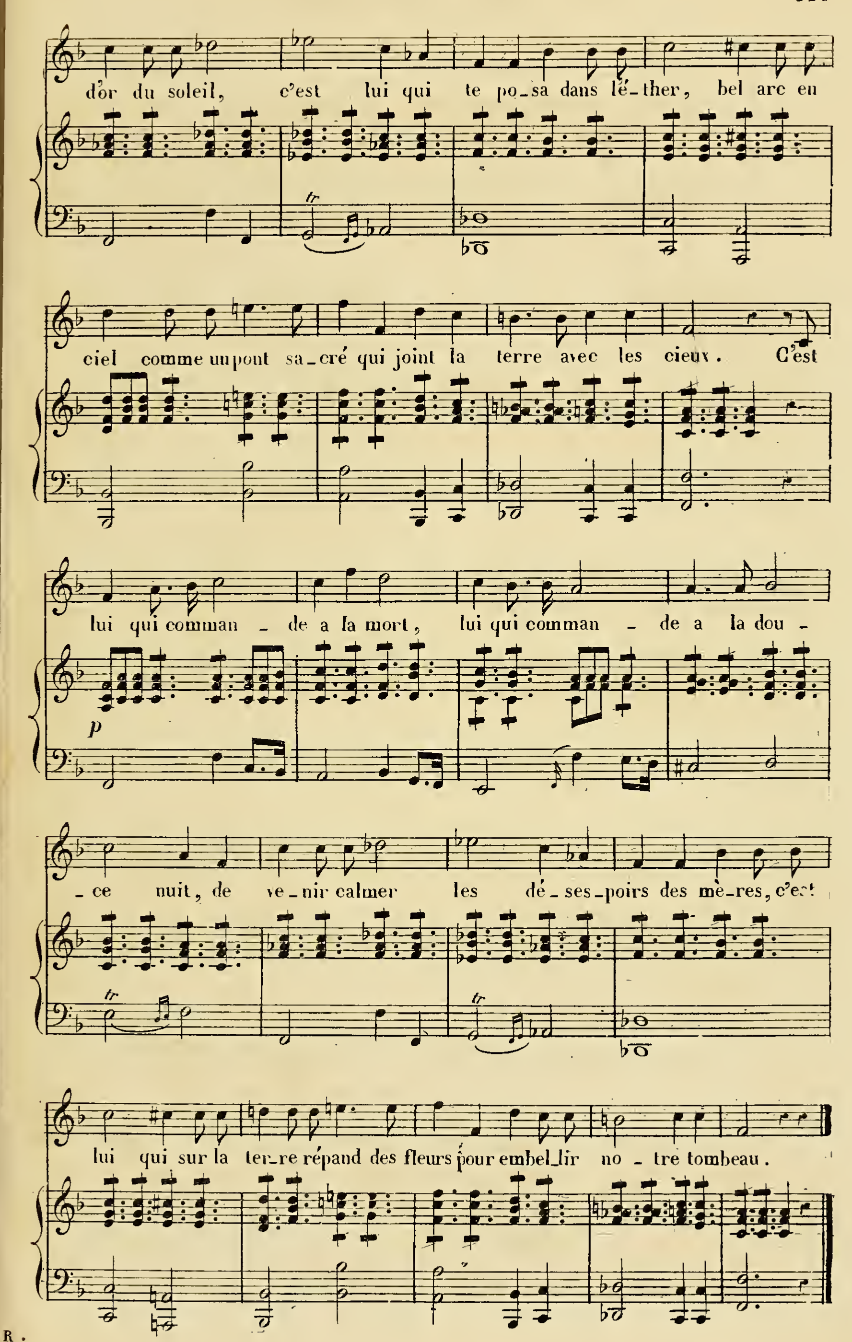



Pourtant chacun passe Même sans le voir!
Sa longue disgrâce Ne peut l'émouvoir!
Il tourne sa vielle
Sans montrer d'ennui:
Au malheur fidèle Dieu prend soin de lui!
Homme que j'admi_re ... Je viendrai sou _vent
Dans la tire_li_re Je_ter mon présent.
f
p
pp

LES ASTRES.



Adagio.
CHANT.
PIANO.
mf
p
Le sombre ouragan qui mugit,
Le doux ruisseau qui gémit
Tout bas, les champs, les forêts,
la sombre et vas_te mer, et les fleurs, et le so_leil, et la nuit, tout
chan_te le saint nom de l'É_ter_nel! C'est lui qui se_ma
dans les airs les flots d'argent de la lu_ne, et les flots

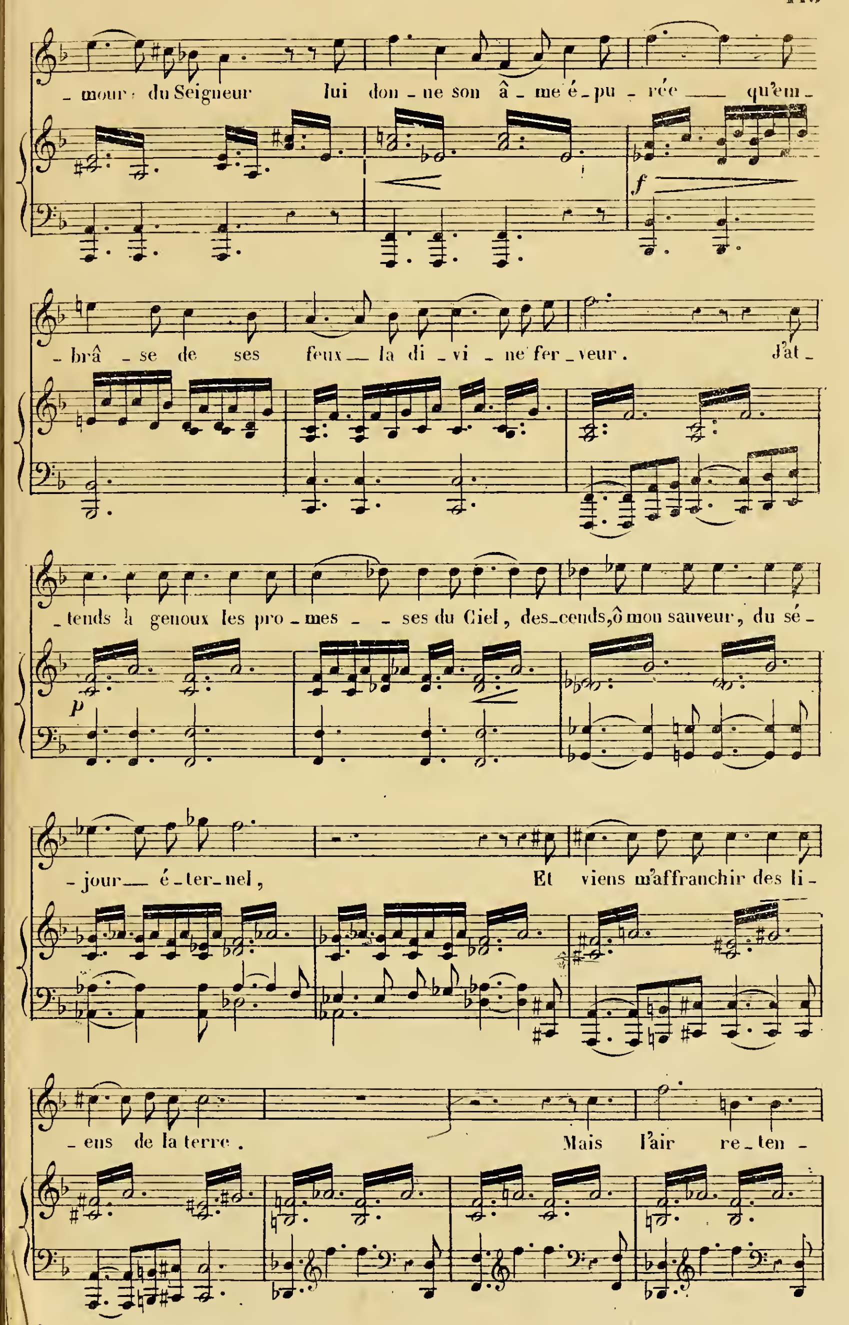

d'or du soleil, c'est lui qui te po_sa dans l'é_ther, bel arc en
ciel comme un pont sa_cré qui joint la terre avec les cieux. C'est
lui qui comman - de a la mort, lui qui comman - de a la dou -
- ce nuit, de ve_nir calmer les dé_ses_poirs des mè_res, c'est
lui qui sur la ter_re répand des fleurs pour embel_lir no - tre tombeau.
p
tr

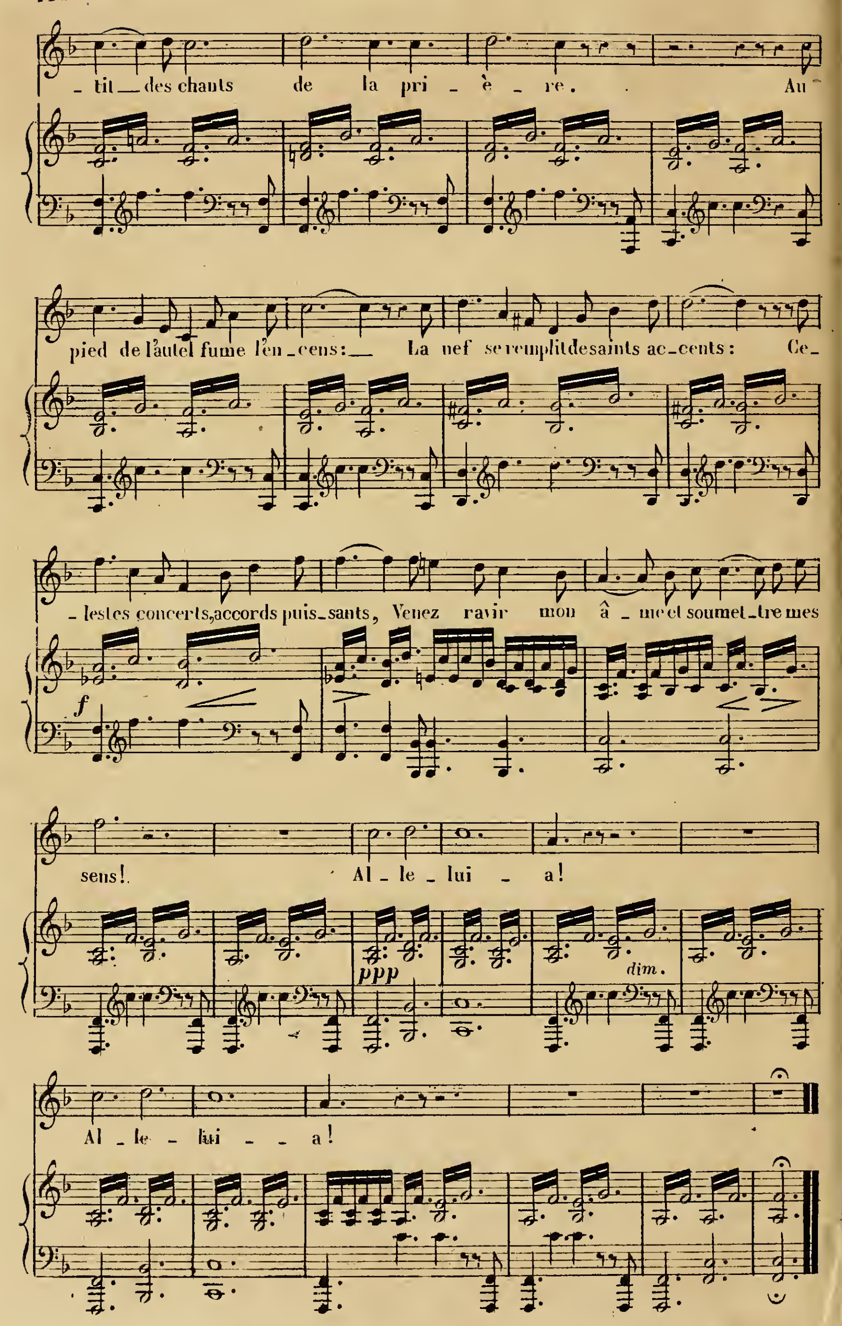
LA JEUNE RELIGIEUSE.




Puis, partout l'om_bre,
Et la nuit som_bre.
Deuil et ter_
_reur!
ppp
Sou_venir
de __douleur.
L'o_rage ainsi grondait en mon cœur.
L'a_
p
_mour__dé_li_rant nuit et jour m'a_gi_tait, au son__d'une voix__tout mon
cresc.


corps fris_sonnait, Et com_me l'é_clair un re_gard me brulait.
f
cresc.
Ain_si flé_tri_e ma tris_te
p
p
vi_e se con_su_mait.
pp
O_ra_ge à présent gronde a_vec fu_reur, La
mf
f
paix est reutrée à ja_mais dans ce cœur! la vier_ge vouée à l'a_
p


_mour: du Seigneur lui don_ne son â_me é_pu_rée ___ qu'em_
_brâ_se de ses feux ___ la di_vi_ne fer_veur. J'at_
_tends à genoux les pro_mes_ _ses du Ciel, des_cends, ô mon sauveur, du sé_
_jour ___ é_ter_nel, Et viens m'affranchir des li_
_ens de la terre. Mais l'air re_ten_
f
p


_ tit _ des chants de la pri _ è _ re. Au
pied de l'autel fume l'en _ cens: La nef se remplit de saints ac _ cents: Ce _
_ lestes concerts, accords puis _ sants, Venez ravir mon â _ me et soumet _ tre mes
sens! Al _ le _ lui _ a!
Al _ le _ lui _ _ a!
f
ppp
dim.


BOSTON PUBLIC LIBRARY
3 9999 04997 986 5